

NR 223 LIPIEC – SIERPIEŃ 2023  
MIESIĘCZNIK BEZPŁATNY

# GAZETKA



[info@gazetka.be](mailto:info@gazetka.be)

[www.gazetka.be](http://www.gazetka.be)



*Deseny  
na letnie dni  
Skandynawia  
w rytmie natury  
Ukryte skarby  
Brukseli*





- PANELE
- DREWNO
- PŁYTKI
- IZOLACJA
- DACHY
- ELEKTRYKA
- SANITARIATY
- MASZYNY
- PARKIETY
- FARBY
- NARZĘDZIA
- DRZWI

NAJLEPSZE CENY DLA PRODUKTÓW WYSOKIEJ JAKOŚCI!

## LICZNE PROMOCJE CO TYDZIEŃ



SKLEP OTWARTY

pon. - piąt. : 07.00 - 17.00

sob. : 08.00 - 13.00

KONTAKT

Tel. : 02 205 03 03

E-mail : [info@bricomatkelly.be](mailto:info@bricomatkelly.be)

ADRES

Chaussée de Louvain 700

1030 Schaerbeek



# MIESIĘCZNIK BEZPŁATNY BULLETIN MENSUEL GRATUIT

Wydawca / Editeur: PWB a.s.b.l.

 : [www.gazetka.be](http://www.gazetka.be)

 : [info@gazetka.be](mailto:info@gazetka.be)

## REDAKCJA / LA RÉDACTION:

Isabelle Fijałkowski

Tel: 0476 92 08 19

Beata Pokorska

[info@gazetka.be](mailto:info@gazetka.be)

## WSPÓŁPRACA / COLLABORATION:

H. Szołtyśik, S. Maj, E. Wolna-Olczak,

S. Znyk, A. Albingier, A. Strzałka

## Współpraca graficzna

### Collaboration graphique:

M. Klimek/Studio Corner

## REKLAMA / PUBLICITÉ:

I.Fijałkowski (fr., pl., ang., nl.)

Tel: **0476 920 819**

E. Gągorowska (pl., fr., ros.)

Tel: **0474 877 150** pon. – sob. (9h – 19h)

## Ogłoszenia drobne (bezpłatne)

### Petites annonces (gratuites)

Tel. **0472 31 44 65** (wyłącznie sms'y – seulement sms)

e-mail: [info@gazetka.be](mailto:info@gazetka.be)

## PRENUMERATA

Możliwa jest roczna prenumerata 10 numerów Gazetki (wyłącznie na terenie Belgii).

Prosimy o wpłacenie 30 EUR na nasze konto:

**IBAN: BE66 0688 9793 0643, BIC: GKCCBEBB**

(PWB asbl, 262A Bd Général Wahis, 1030 Bruxelles)

Na przelewie należy podać dokładne dane:

nazwisko, imię i adres.

## ABONNEMENT

Pour s'abonner à Gazetka et le recevoir tous les mois par la poste (uniquement en Belgique), pendant un an (10 numéros), il suffit de verser la somme de 30 EUR sur notre compte:

**IBAN: BE66 0688 9793 0643, BIC: GKCCBEBB**

(PWB asbl, 262A Bd Général Wahis, 1030 Bruxelles).

En indiquant lisiblement sur le formulaire de virement: son noms, prénom, et adresse.

Redakcja oraz stowarzyszenie PWB a.s.b.l. nie ponosi odpowiedzialności za treść reklam. La rédaction ainsi que l'a.s.b.l., ne sont en aucun cas responsables du contenu des annonces qui n'engagent que leurs auteurs.

Reklamy wykonane przez Gazetkę stanowią jej własność wg ustawy o prawie autorskim. Wszelka reprodukcja identyczna lub zbliżona zabroniona pod groźbą sankcji prawnych. Les projets graphiques de publicités réalisées par Gazetka sont leur seule propriété. Toute reproduction identique ou s'en rapprochant est interdite. Tout contrevenant s'expose a des poursuites devant les tribunaux compétents de Bruxelles.



Gazetka.be

## SPIS TREŚCI

- 4 Brèves
- 6 Wiadomości
- 8 Skandynawia w rytmie natury
- 10 Nowe wersje znanych filmów
- 14 Wakacje w moim mieście
- 18 Zelda – legenda wiecznie żywa
- 22 Grill na kótkach
- 26 Gimnastyka słowiańska
- 28 Ukryte skarby Brukseli
- 30 Kranówka – pij na zdrowie!
- 35 Kalendarz imprez
- 36 Kąpieliska wodne w Belgii
- 42 Znajdź w sobie przyjaciela
- 44 Dlaczego trudno odejść od sprawcy przemocy?
- 48 Desery na letnie dni
- 54 Prawo w Polsce
- 56 ACV – praca studencka
- 60 Siedem ekologicznych ociepleń domów
- 62 Humor
- 70 Przewóz osób i przesyłek





Według oficjalnych danych opublikowanych przez urząd statystyczny Statbel, 1 stycznia 2023 r. Belgia liczyła 11 697 557 mieszkańców. Wyjątkowy wzrost tej liczby można wytłumaczyć wojną w Ukrainie. 1 stycznia 2022 r. liczba ludności Belgii wynosiła 11 584 008, w ubiegłym roku liczba mieszkańców wzrosła więc o 113 549, co stanowi wzrost o 0,98%, „znacznie powyżej normy”, która wynosi około 0,5%.

•••

65,5% mieszkańców Belgii jest „pochodzenia belgijskiego”, 21% to Belgowie pochodzenia obcego, natomiast 13% to osoby innej narodowości.

•••

W ubiegłym roku w Belgii zanotowano 4,7 tys. wypadków drogowych, w których doszło do potrącenia pieszego, a sprawca uciekł z miejsca zdarzenia. To najwięcej od dziecięciu lat. Ofiarami padają głównie piesi i rowerzyści – alarmuje instytut bezpieczeństwa drogowego Vias.

Sz szczególnie niepokojące są statystyki w Brukseli. Spośród wszystkich wypadków drogowych 16% to potrącenie i uciezka. We Flandrii odsetek ten wynosi 12%, w Walonii 10%. Na szczęście policji udaje się ustalić aż 85% sprawców, którzy uciekli z miejsca wypadku. Jest to możliwe przede wszystkim ze względu na rozbudowany system monitoringu w Belgii.

•••

50 mln ludzi na świecie to ofiary współczesnego niewolnictwa; 28 mln – ofiary niewolniczej pracy, 22 mln – wymuszonych małżeństw. Aż 12 mln ofiar to dzieci – podają autorzy Globalnego Indeksu Niewolnictwa

(raport Fundacji Walk Free). Na szczycie listy znajdują się takie kraje jak Korea Północna, Erytrea, Mauretania, Arabia Saudyjska, Turcja, Tadżykistan, Zjednoczone Emiraty Arabskie, Afganistan i Kuwejt. Ranking zamykają kraje, w których niewolnictwa jest najmniej: Szwajcaria, państwa skandynawskie, Niemcy, Dania, kraje Beneluksu, Irlandia i Japonia. Zdaniem badaczy, od czasu poprzedniej publikacji w 2018 r. liczba współczesnych niewolników wzrosła o kolejne 10 mln, do czego przyczyniła się kumulacja złożonych kryzysów: wojen, degradacji środowiska naturalnego, pandemii Covid-19, osłabienia demokracji. Zaburzyły one systemy edukacji i wpłynęły negatywnie na rynki pracy, co w rezultacie „doprowadziło do wzrostu biedy i skali wymuszonych migracji, które zwiększają ryzyko wszystkich przejawów współczesnego niewolnictwa”.

Fundacja definiuje współczesne niewolnictwo bardzo szeroko – jako „situacje, w których wykorzystywana osoba nie może odmówić (np. pracy) ani odejść z powodu groźb, wymuszenia, oszustwa, przemocy, nadużycia władzy”. Ta definicja uwzględnia zarówno przymusową pracę, jak też wymuszone małżeństwa, handel ludźmi, niewolę spowodowaną długiem czy niewolnictwo seksualne.

•••

W Polsce umarza się aż siedem na dziesięć spraw dotyczących przemocy w rodzinie, a Kodeks karny nie kwalifikuje agresji domowej jako przestępstwa. Tak dramatyczne statystyki podała Fundacja HumanDOC, która przeprowadziła analizę spraw dotyczących przemocy w rodzinie.

•••

Monarchia kosztuje belgijskiego podatnika z roku na rok coraz więcej. Utrzymanie belgijskiej rodziny królewskiej w ubiegłym roku wzrosło do rekordowej kwoty 40 mln euro – informuje dziennik „Le Soir”. W 2023 r. koszt będzie jeszcze wyższy i wyniesie ok. 42 mln euro.

Informacja o kosztach utrzymania monarchii pojawiła się na stronie internetowej izby niższej parlamentu, gdzie zaprezentowano projekt ustawy budżetowej na 2023 r. Pieniądze z budżetu państwa otrzymuje nie tylko król Filip, ale także m.in. były monarcha Albert oraz księżniczka Astrid i księżę Laurent. Część środków jest także przeznaczona na utrzymanie budynków oraz ochronę rodziny królewskiej.

•••

Ponad 72% ankietowanych uważa, że obowiązujące w Polsce przepisy prawne dotyczące aborcji stanowią potencjalne zagrożenie dla życia i zdrowia kobiet ciężarnych. Odmienne zdania jest 12,2% badanych – wynika z czerwowego sondażu IBRIIS dla Radia ZET.

•••

Największy pod względem nakładu amerykański dziennik „USA Today” opublikował w internecie najnowszy ranking 10 krajów, do których warto pojechać, mając napięty budżet. Polska wyprzedziła w nim takie turystyczne potęgi jak m.in. Turcja, Tajlandia czy włoska Sycylia. Czytelnicy docenili wyróżnione kraje nie tylko ze względu na walory turystyczne – brano pod uwagę przede wszystkim ich przystępność cenową, którą ustalono w granicach dziennych wydatków w przedziale od 15 do 100 dolarów (ok. 60–420 zł).

REKLAMA

**SYSTEMY SATELITARNE**

**Satservice.be**

**40 polskich programów bez abonamentu i opłat**

Doładowania telewizji na kartę

telewizja na kartę

**NC+**

Poczuj wolność bez comiesięcznych rachunków

PL KINO POLSKA tvn 24 tvn 7 tvn TVP 1 TVP 2 Discovery CHANNEL

tel. 0496 94 33 83 | www.satservice.be

**AutoBUZUN** www.autobuzun.com

- specjalista AUDI-VOLKSWAGEN
- młode roczniki
- inne marki na zamówienie
- udzielanie kredytów i ubezpieczeń
- od pierwszego właściciela
- ceny atrakcyjne

**SPRZEDAŻ SAMOCHODÓW OSOBOWYCH**

Show room  
rue Vanderkindere 210  
1180 Bruxelles (Uccle)  
(sur rendez-vous)  
mówimy po polsku  
Gsm: 0476 307 149  
buzun.tomasz@belgacom.net



**BigMat**  
BIEN PLUS QUE DES MATÉRIAUX  
BRUXELLES (HAREN)



# SKLEP BUDOWLANY

**ELEKTRYKA, HYDRAULIKA, PARKIETY, PŁYTKI, FARBY, MASZyny  
UBRANIA ROBOCZE, DACHY, NARZĘDZIA**



**ODWIEDŹ NASZ NOWY  
SHOWROOM**



**CHAPE**  
MIESZANKA  
250kg CEMENTU NA M<sup>3</sup>  
**53€**  
HTVA/TONNE



**WIĘCEJ INFORMACJI? BEZPŁATNĄ WYCENĘ?**  
**KONTAKT: [MATEUSZ@BIGMATHAREN.BE](mailto:MATEUSZ@BIGMATHAREN.BE)**  
**RUE ARTHUR MAES 100, 1130 BRUXELLES (HAREN)**  
**N° TEL: 02 899 09 09**

**f BIGMAT HAREN @BIGMATHAREN**

**GODZINY OTWARCIA**  
**PON.-PT. 6:30 - 18:00**  
**SOB. 8:00 - 15:00**  
**[WWW.BIGMAT-HAREN.BE](http://WWW.BIGMAT-HAREN.BE)**



## DEMONSTRACJE „CHCEMY RODZIĆ, NIE UMIERAĆ”

W połowie czerwca br. w kilkudziesięciu miastach Polski odbyły się marsze Ogólnopolskiego Strajku Kobiet. Pod hasłem „Ani jednej więcej” demonstrowano przeciw polityce rządzących i zastrzonemu prawu aborcyjnemu. To znak sprzeciwu wobec sytuacji kobiet, które umarły, bo na czas nie przeprowadzono aborcji ratującej im życie.

Śmierć 33-letniej Doroty w szpitalu w Nowym Targu była kolejnym takim przypadkiem w ostatnich latach, który wstrząsnął Polską. Kobieta trafiła do szpitala w 5. miesiącu ciąży, odeszły jej wody płodowe. Lekarze zwlekali jednak z decyzją – płód obumarł, a kobieta zmarła niedługo później, wskutek wstrząsu septycznego. Zdaniem rodziny, lekarze nie podjęli na czas decyzji o ratowaniu jej życia.

Rządzący nie mają sobie w tej sprawie nic do zarzucenia, twierdząc, że przecież aborcja jest w Polsce obecnie możliwa w dwóch przypadkach: gdy ciąża stanowi zagrożenie dla życia lub zdrowia kobiety lub gdy powstała w wyniku czynu zabronionego (gwałt, kazirodztwo). Tymczasem prawda jest taka, że lekarze odmawiają aborcji, bo boją się, że będzie ich ścigać prokuratura. Jarosław Kaczyński, odnosząc się do zarzutów, odpowiedział, że sprawa „jest wymyślona przez propagandę, to jest część tej urojonej rzeczywistości”.

W czerwcu br. o doprecyzowanie przesłanek umożliwiających dokonanie legalnego zabiegu aborcji po wyroku Trybunału Konstytucyjnego zaapelował do marszałek Sejmu Rzecznik Praw Obywatelskich. Jego zdaniem, wyrok powinien być wykonany tak, aby możliwe stało się przerwanie ciąży przy wprowadzeniu „mierzalnych kryteriów”.

## DECYZJA UNIJNEGO TRYBUNAŁU SPRAWIEDLIWOŚCI W SPRAWIE POLSKI

Polska uchybiła zobowiązaniom, które na niej ciążyą na mocy Traktatu o UE – orzekł Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej w sprawie systemu dyscyplinowania sędziów, czyli Izby Dyscyplinarnej Sądu Naj-

wyższego i tzw. ustawy kagańcowej. TSUE tym samym uwzględnił skargę Komisji Europejskiej wniesioną w kwietniu 2021 r. KE zarzucała Polsce, że nowelizacja prawa o ustroju sądów powszechnych, ustawy o Sądzie Najwyższym i niektórych innych ustaw z 2019 r. narusza prawo wspólnoty.

W ogłoszonym wyroku Trybunał podkreślił, że kontrola przestrzegania przez państwo członkowskie wartości i zasad takich jak państwo prawne, skuteczna ochrona sądowa i niezależność sądownictwa należy w pełni do kompetencji Trybunału. Potwierdził też swoją wcześniejszą ocenę, że Izba Dyscyplinarna Sądu Najwyższego nie spełnia wymogu niezawisłości i bezstronności.

Trybunał orzekł, że powierzenie „pojedynczemu i jedynemu organowi krajowemu właściwości do weryfikacji poszanowania zasadniczych wymogów dotyczących skutecznej ochrony sądowej narusza prawo Unii”.

Izba Dyscyplinarna Sądu Najwyższego powstała z woli PiS w 2018 r. Na jej celowniku znaleźli się głównie sędziowie krytyczni wobec wdrażanych przez rządzących zmian.

TSUE od 3 listopada 2021 r. nałożył na Polskę karę w wysokości 1 mln euro dziennie za niezastosowanie się do zabezpieczenia TSUE. Niedawno kara została zmniejszona do pół mln euro dziennie. Na dziś wynosi ona ponad 2,6 mld zł.

## PROCESY DONALDA TRUMPA

Przez 234 lata historii Stanów Zjednoczonych żaden prezydent ani były prezydent tego kraju nie został postawiony w stan oskarżenia. Zmieniło się to w marcu 2023 r., kiedy był prezydent USA, Donald Trump, został oskarżony o 34 przestępstwa w związku z wypłatami dla gwiazdy porno. Niecałe trzy miesiące później ponownie usłyszał zarzuty – tym razem dotyczące 37 przestępstw związanych z niewłaściwym zarządzaniem dokumentami niejawnymi i utrudnianiem pracy śledczym.

Prokuratorzy oskarżają Trumpa o celowe ukrywanie dokumentów opatrzonych najwyższymi klauzulami tajności oraz chowanie ich przed śledczymi. Trump miał też pokazywać nieuprawnionym osobom plan ataku na Iran.

Donald Trump jest pierwszym prezydentem, który w sprawie cywilnej został uznany przez ławę przysięgłych za odpowiedzialnego za napaść seksualną. Zgodnie z orzeczeniem sądu musiał zapłacić swojej ofierze 5 mln dol. odszkodowania, choć nie uznano, że popełnił gwałt. Trump złożył apelację.

Dwa inne toczące się postępowania karne, oba związane z ingerencją w wybory w 2020 r., mogą doprowadzić do dalszych oskarżeń Trumpa i jego współpracowników.

Tym razem to ławy przysięgłych złożone ze zwykłych obywateli – a nie z polityków, którzy uniewinnili go dwukrotnie w procesach impeachmentu – wydadzą wyroki w sprawie zarzutów karnych.

## USTAWA mOBYWATEL

Prezydent Andrzej Duda podpisał ustawę o aplikacji mObywatel, która zrównuje dokumenty obsługiwane przez aplikację z tymi tradycyjnymi.

Ustawa reguluje uznanie i wykorzystanie na terenie Polski dokumentów obsługiwanych przez mObywatel. Dokumentów elektronicznych nie będzie można używać przy przekraczaniu granicy i wyrabianiu nowego dowodu osobistego.

Aplikacja będzie obsługiwać „dokument mObywatel”, który wydawany jest automatycznie na pięć lat i zawiera dane pobrane z Rejestru Dowodów Osobistych i z rejestru PESEL. Pozwoli on na sprawdzenie tożsamości.

Ustawa daje możliwości jednostkom samorządu terytorialnego, organizacjom zawodowym, zrzeszeniom i związkom sportowym, by uruchamiać i zarządzać swoimi dokumentami elektronicznymi wydanymi dla obywateli. Poza tym program będzie obsługiwać mobilne dokumenty, m.in. prawa wykonywania zawodów medycznych, prawo jazdy, karty rowerowe, legitymacje poselskie i senatorskie.

Obowiązek respektowania dowodu osobistego w aplikacji mObywatel przez banki wejdzie w życie 1 września 2023 r.

Korzystanie z aplikacji mObywatel, tak jak obecnie, będzie dobrowolne i bezpłatne. Użytkownik aplikacji będzie mógł zrezygnować z korzystania z niej poprzez jej odinstalowanie lub unieważnienie certyfikatu użytkownika aplikacji mObywatel.

## BIURO ETTERBEEK

Cours St Michel 97  
1040 Etterbeek  
Tel.: 02 733 04 01  
Gsm: 0492 976 800  
Gsm: 0492 976 801  
Gsm: 0492 976 832  
pon.–pt.: 9.00–18.00  
sobota: 9.00–15.00  
W ostatni dzień miesiąca  
czynne do godziny 19.00

## BIURO ETTERBEEK

### „LA CHASSE”

Chaussée de Wavre 709  
1040 Etterbeek  
Tel.: 02 681 17 94  
Gsm: 0492 976 803  
pon.–pt.: 9.00–18.00  
sobota: 10.00–16.00  
W ostatni dzień miesiąca  
czynne do godziny 19.00

## BIURO SAINT-GILLES

Avenue de la Porte de Hal 11A  
1060 Saint-Gilles  
Gsm: 0492 976 808  
Gsm: 0492 976 804  
pon.–pt.: 9.00–17.00  
W ostatni dzień miesiąca  
czynne do godziny 19.00

## BIURO JETTE

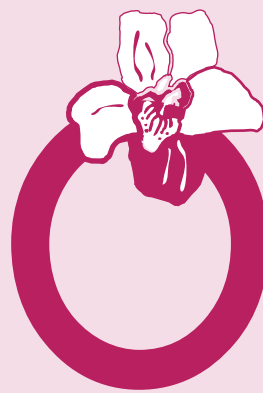
Avenue de Jette 218  
1090 Jette  
Gsm: 0492 976 805  
pon.–pt.: 9.00–17.00

## BIURO ANDERLECHT

Boulevard Sylvain Dupuis 264  
1070 Anderlecht  
Gsm: 0492 976 810  
pon.–pt.: 8.00–17.00  
sobota: 9.00–13.00

## BIURO LEUVEN

Tervuursevest 15/2  
3001 Heverlee  
Tel.: 016 583 212  
Gsm: 0492 976 806  
pon.–wt.: 9.00–17.00  
środa: 13.00–18.00  
Ostatnia sobota w miesiącu:  
9.00–15.00



# Orchidea titres-services

## WITAMY W NASZYM NOWYM BIURZE NA ANDERLECHT:

Boulevard Sylvain Dupuis 264 – 1070 Anderlecht  
(naprzeciwko Westland Shopping, ring wyjście 14)

Witamy również w nowym biurze na Jette  
Avenue de Jette 218 – 1090 Jette  
(blisko place du Miroir)

### Nasza firma oferuje:

- 14,90€ brutto dla osób z całym etatem (38 godzin)
- 14,48€ brutto powyżej 30 godzin
- 13,82€ brutto poniżej 30 godzin
- 13,45€ brutto dla osób od 13 godzin
- Dla osób ze stażem w titres-services powyżej 3 lat, minimalna stawka to 13,92€
- Bony żywnościowe w wysokości 7,50€ od pierwszego dnia pracy (minimalny wkład własny: 1,09€)
- Zwrot kosztów transportu 100% (również poza miastem)
- Płatny czas transportu między klientami
- Wynagrodzenie zawsze na czas
- Zaliczkę w połowie miesiąca
- Prezent i upominki świąteczne
- Komfortowe obuwie i praktyczne ubrania robocze
- Zwrot za koszty prania odzieży
- Płatne szkolenia zawodowe
- Płatne dni wolne podczas nieobecności klienta
- Miłą, zaufaną i profesjonalną obsługę po polsku
- Pomoc w sprawach administracyjnych (rozliczenia podatkowe, ubezpieczenia, bank, itp.)
- Stała współpraca ze związkami zawodowymi

Nie wymagamy podpisywania umów z klientami!

Nie wymagamy od klientów dodatkowych kosztów!

✉ e-mail: [orchidea.ts@gmail.com](mailto:orchidea.ts@gmail.com)

📘 [www.facebook.com/orchidea.ts](https://www.facebook.com/orchidea.ts)

Manager: Isabelle Fijalkowski, tel. 0476 920 819



# SKANDYNAWIA W RYTMIE NATURY

Do Skandynawii – poza wspaniałą przyrodą, nieszablonowymi zabytkami i nieskończoną paletą możliwości aktywnego wypoczynku – turystów przyciąga ciekawe podejście jej mieszkańców do życia. Podczas gdy my jesteśmy przyzwyczajeni do nieustającej pracy, pogoni za pieniądzem, realizacją wielu celów jednocześnie, Skandynawowie stosują kilka zasad, które bez wątpienia mają zbawienny wpływ na jakość ich życia. Sprzyja temu przede wszystkim prawo dostępu wszystkich ludzi do kontaktu z naturą (szw. *Allemansrätten*, norw. *allmannsretten*, fiń. *jokamiehenoikeus*) oraz norweski styl życia na świeżym powietrzu, czyli *friluftsliv*. To właśnie, zestawione z imponującą przyrodą, wymagającym klimatem i powszechnym zamiłowaniem do sportu, tworzy region, w którym żyją najszczęśliwsi ludzie na świecie.

## PRAWO KAŻDEGO CZŁOWIEKA...

Każdy człowiek na terenie krajów skandynawskich ma prawo do nieograniczonego, bezpłatnego korzystania z dobrodziejstw przyrody. Chodzi tu o Norwegię i Szwecję oraz Finlandię – choć ten kraj geograficznie nie należy do Skandynawii, to zwyczajowo go do niej zaliczamy. (Trzeba jednak pamiętać, że prawo wszystkich do kontaktu z naturą nie obowiązuje w innym kraju skandynawskim – w Danii). Tymczasem w wymienionych wcześniej państwach góry, jeziora, wybrzeża i lasy to miejsca, w których każdy może bez problemu iść na spacer, zrobić piknik, rozbić namiot, postawić kamper – czyli cieszyć się chwilą bez finansowych i prawnych konsekwencji. Co ważne, prawo ustanowione dla mieszkańców obejmuje również turystów.

Prawo dostępu wszystkich ludzi do natury ma dość długą historię. Od czasów średniowiecza do początków XX w. swobodne korzystanie ze wszystkich darów natury było oczywiste – i to nie tylko w krajach skandynawskich. Pierwsze wzmianki o faktycznym sformalizowaniu tego prawa pojawiały się w Szwecji w latach 40. XX w., ale ostateczna wersja, zapewniająca wszystkim równe prawa, powstała w 1974 r. Dwadzieścia lat później zapis pojawił się w konstytucji. W Norwegii prawo to zostało ustanowione jeszcze wcześniej, bo w 1957 r.

## ...I OBOWIĄZKI!

Oczywiście korzystanie z tego przywileju pociąga za sobą kilka zasad, o których koniecznie trzeba pamiętać podczas wypoczynku na łonie natury. Przede wszystkim to poszanowanie przyrody – nie hałasować, nie niszczyć, nie śmiecić. Nie należy także korzystać z tego prawa na prywatnych posesjach czy prywatnych drogach, chyba że właściciel wyrazi zgodę, co często się zdarza. Biwakować można w odległości co najmniej 150 m od prywatnej posesji. W jednym miejscu wolno się zatrzymać na maksymalnie dwie noce – co dotyczy zarówno samochodów osobowych, kamperów, jak i podróżujących z namiotem. Nie wszędzie też wolno rozpałać ognisko – o zakazie informują znaki; ich brak oznacza pozwolenie – poza terenem leśnym w okresie letnim. W ognisku wolno palić tylko drewnem znalezionym na ziemi – nie wolno w celu pozyskania opału niszczyć drzew i krzewów. Zbieranie owoców, grzybów czy kwiatów na własny użytek jest dozwolone. Psy należy trzymać na smyczy w okresie letnim, kiedy na pastwiskach pasą się owce czy krowy. W pozostałych porach roku nie jest to konieczne. Oczywiście od każdej reguły są wyjątki – w tym przypadku prawo to nie obowiązuje na terenach ścisłej ochrony przyrody,

czyli w rezerwach i parkach narodowych. Czasami jednak i w tych miejscach znajdują się specjalnie wydzielone stanowiska, w których można np. rozbić namiot.

## NA ŚWIEŻYM POWIETRZU

Z ogólnym prawem wszystkich ludzi do kontaktu z naturą łączy się norweski nurt *friluftsliv*, czyli wypoczynek na świeżym powietrzu. Jest to kombinacja słów *fri* (wolny), *luft* (powietrze) i *liv* (życie), którą wymyślił Henrik Ibsen już w połowie XIX w., przedstawiając tę filozofię w swoich utworach. Ideę spopularyzował laureat Pokojowej Nagrody Nobla Fridtjof Nansen. *Friluftsliv* to styl życia, a nawet podstawa mentalności, wychowania, edukacji. Już od małego Norwegowie są przyzwyczajani do aktywności na łonie przyrody, często w niesprzyjających warunkach atmosferycznych. W żłobkach niemowlęta codziennie mają drzemki na zewnątrz budynków, w przedszkolach większość czasu spędza się poza murami obiektu, w szkołach prócz obowiązkowych aktywności na powietrzu są też teoretyczne zajęcia dotyczące poszanowania przyrody i walorów płynących z aktywnego trybu życia, ale także zajęcia praktyczne – jak np. rozpalanie ogniska.

Dzieci i młodzież zbierają na łonie przyrody różnorodne doświadczenia – od biwakowania, nocowania pod namiotem, wycieczek nad jeziora czy do lasów, po jeżdżenie na nartach, łyżwach, górskie wędrówki, pływanie. Wszędzie tam uczą się poszanowania przyrody i jako dorośli wybierają swoją ulubioną formę aktywności... na co dzień. To zaskakujące, ale większość Norwegów znajduje czas na codzienny sport – bieganie, spacer, narty, pływanie – przed pracą lub po niej. W weekendy często organizują dłuższe przyjemności na świeżym powietrzu. Świadomość społeczna Skandynawów na temat wpływu świeżego powietrza i uprawiania sportów jest ogromna. Na pewno przekłada się to na ich samozadowolenie – zresztą wszystkie kraje skandynawskie plasują się w pierwszej dziesiątce na świecie, jeśli chodzi o poczucie szczęścia mieszkańców.

## SKANDYNAWIA NA WAKACJE

Kraje skandynawskie to bez wątpienia jeden z ciekawszych kierunków turystycznych w Europie, choć często niedoceniany ze względu na klimat, koszty i odległość. Ci jednak, którzy nie są fanami tropikalnych temperatur, za to lubią podróżować z namiotem lub kamperem, uwielbiają aktywne spędzanie czasu w górach, na wodzie, w lesie, a także zwiedzanie nieszablonowych atrakcji czy oryginalnych miast i miasteczek – na pewno pozytywnie zaskoczą się tym regionem. Ceny nie muszą być barierą przy dobrym, budżetowym planie, pogoda też może dopisać, choć koniecznie trzeba zabrać niezbędny ekwipunek na każdą ewentualność.



## SZWECJA

Szwecja to nie tylko cudowna, różnorodna przyroda – wspaniałe wybrzeża, zatoczki, skaliste zbocza, jeziora i tundra na północy; to także średniowieczne miasta, nadmorskie fortece i oryginalne muzea. Do najciekawszych miejsc należą: 16-kilometrowy most nad Sundem, który łączy Malmö w Szwecji i Kopenhagę w Danii; Ales Stenar, czyli szwedzkie Stonehenge, składające się z 59 obelisków tworzących zarys statku; Muzeum Morskie w Karlskronie, poświęcone historii szwedzkiej marynarki wojennej; Archipelag Göteborgski, składający się z dziesiątek wysp; zamek Kalmar, w którego wystroju od 1592 r. nic się nie zmieniło; Świat Astrid Lindgren – park rozrywki z odwzorowanymi budynkami z opowieści szwedzkiej pisarki; katedra w Uppsali, największa w Szwecji; Park Narodowy Abisko ze stacją do obserwacji zorzy polarnej.

## NORWEGIA

Norwegia to ośnieżone góry, oszalamiające fiordy i malownicze miasteczka, w których można zachwycić się codziennością mieszkańców i ich zamilowaniem do aktywnego trybu życia. To dziewicze tereny za kołem podbiegunowym i polowania zazwyczaj nie na zwierzynę, ale... na zorzę polarną. To również 18 panoramicznych Norweskich Tras Krajobrazowych. Do najciekawszych miejsc należą: zabytkowa dzielnica handlowa w Bergen, która pamięta przeszłość Hanzy; Droga Atlantycka – najpiękniejsza trasa samochodowa na świecie; Park Vigelandia w Oslo, zaprojektowany przez słynnego artystę Gustava Vigelandia; Park Narodowy Jotunheimen – idealny na górskie wędrówki; Przylądek Północny, oddalony

o ok. 2 tys. km od bieguna północnego; Muzeum Narodowe Saamów w Karasjok, prezentujące największą kolekcję kultury Saamów w Norwegii; Lofoty, archipeląg na Morzu Norweskim ze słynną miejscowością Å; Vesterålen – archipeląg, w którego skład wchodzi setki zielonych wysp, połączonych mostami.

## FINLANDIA

Kraj Tysiąca Jezior, w którym żyją najszcześliwsi na świecie ludzie, stolica dzikiego piękna, reniferów i rdzennej ludności Saamów. Do najciekawszych miejsc należą: Suomenlinna, jedna z największych fortec morskich na świecie, unikatowy przykład architektury militarnej; jezioro Saimaa, labirynt utworzony z tysięcy wysp; Park Narodowy Repovesi charakteryzujący się walorami łowieckimi i rybackimi; kościół Kerimäki, największy drewniany kościół na świecie; Fabryka Czekolady Fazer, obowiązkowy punkt zwiedzania zarówno dla Finów, jak i turystów; Park Narodowy Nuuksio, na którego terenie znajduje się ponad 80 małych jezior i stawów; Kvarken – archipeląg z ciekawym wypiętrzaniem ziemi; Söderfjärden, ogromny krater meteorytowy; Wyspy Alandzkie – czyli blisko 7 tys. wysp; średniowieczny zamek w Turku z końca XIII w.; Rovaniemi, oficjalne rodzinne miasto Świętego Mikołaja; największy ośrodek narciarski w Finlandii – Ylläs; Park Narodowy Urho Kekkosen – obszar nieskażonej przyrody.

## DANIA

Dania to wbrew pozorom idealne miejsce na wakacje – z rewelacyjnymi plażami i kąpieliskami, świetną infrastrukturą turystyczną, z niezliczonymi wyspami, mostami i promami. Do najciekawszych miejsc należą: Legoland Billund – park rozrywki, w którym wszystko zbudowane jest z klocków; Muzeum Sztuki w Aarhus, jedno z największych muzeów sztuki w Europie Północnej; Jelling – miasto wikingów, gdzie znajdują się kopce grobowe i kamienie runiczne; duńska riwiera z ponad setką idyllicznych, nadmorskich miasteczek z pięknymi plażami; ogromny barokowy zamek Kronborg w Helsingør; gotycka katedra Roskilde z XII w., będąca królewskim mauzoleum; Møns Klint – białe, kredowe klify; plaża Dueodde, jedna z najpiękniejszych piaszczystych plaż Europy; zamek Hammershus z XIII w. na skalnym klifie Bornholmu; kościół w Østerlars na Bornholmie z wyjątkowymi malowidłami ściennymi; wyspa Christiansø z twierdzą króla Chrystiana V.

**Ewelina Wolna-Olczak**

**Źródło:** „Skandynawia na czterech kółkach”  
Pauliny Górszczak, Wydawnictwo Pascal.



# Nowe wersje znanych filmów

Pierwszą reakcją widzów, gdy słyszą o rozpoczęciu prac nad nową wersją dobrze znanego i lubianego filmu, jest banalne pytanie: „po co?”. Wiele osób nie widzi sensu w powtórnym kręceniu tego samego filmu. Obawiają się zbyt dużych zmian. A jednak twórcy podejmują takie wyzwania. Czy liczą tylko na to, że każdy będzie chciał porównać starą i nową wersję?

## POWRÓT W NOWEJ ODSŁONIE

W 2023 r. czeka na polskich widzów kilka remake'ów dobrze znanych i cieszących się niesłabnącą popularnością filmów. Już jesienią odbędą się premiery nowych wersji „Akademii pana Kleksa”, „Znachora”, „Chłopów” oraz „Pana Samochodzika i templariuszy”. Ponadto premierę będzie mieć film „Sami swoi. Początek”, który jest z kolei prequelem, czyli produkcją filmową przedstawiającą zdarzenia wcześniejsze niż oryginalna historia. Czy nowe odsłony kultowych filmów okażą się lepsze od oryginałów?

Remake może być wierny pierwowzorowi albo też wprowadzać mniejsze lub większe zmiany. Zawsze jest wyzwaniem dla twórców, gdyż pierwsza wersja przez lata wbiła się w pamięć widzów. W ich oczach dany aktor zlewa się z rolą tak bardzo, że trudno im sobie nawet wyobrazić, że ktoś mógłby go zastąpić. Znamy powiedzonka z filmu, piosenki – wrastamy w oryginalny klimat dzieła na tyle, że istnieje ono dla nas jako jedyna i najlepsza wersja. Tym bardziej jeśli dany film był często pokazywany i przypomniany widzom, a oglądały go całe pokolenia. Istnieje także pewna – czasami dość duża – obawa, jak nową wersję przyjmą zwłaszcza starsi widzowie, przyzwyczajeni do oryginału. Może się przecież okazać, że nowa produkcja wcale się nie udała.

Czasem jednak remake jest nawet lepszy od pierwowzoru. Tak czy siak kręcenie remake'ów zdarza się często, ostatnio także w Polsce.

## WITAJCIE W NASZEJ BAJCE

„Akademia pana Kleksa”, przeniesiona na ekran w 1983 r., dla wielu jest filmem kultowym. I to z kilku powodów. Piotr Fronczewski, który wcielił się w rolę pana Kleksa, stał się dla wielu nierozzerwalnie związany z postacią niezwykle profesora. Jak na swoje czasy, film oferował wiele technologicznie zaawansowanych scen – jak lekcja kleksografii czy lot Adasia Niezgódki. Wielką zaletą były też piosenki w aranżacji Andrzeja Korzyńskiego. Do dzisiaj nucimy „Księżyc raz odwiedził staw”, „Witajcie w naszej bajce”, „Na Wyspach Bergamutach” czy „Kaczkę Dziwaczkę”. Pomimo zesterzenia się film jest nadal chętnie oglądany – także przez młodych widzów. I chyba nie tylko dlatego, że powieść Brzechwy to lektura szkolna. Film ma w sobie coś, co przyciąga; rodzaj magii, która sprawia, że podążamy za bohaterem i wtapiamy się w uniwersum bajkowego świata. Ponadto powstały też dwa filmy na podstawie dalszych tomów: „Podróż pana Kleksa” i „Pan Kleks w kosmosie”.



Premiera nowego filmu, zatytułowanego „Kleks”, ma się odbyć pod koniec roku. Na razie zobaczyć możemy tylko półtoraminutowy teaser, czyli zajawkę.

Największa znana zmiana w stosunku do oryginału polega na zastąpieniu głównego bohatera Adasia Niezgódki przez dziewczynkę – Adę. Od producentów możemy się też dowiedzieć, że w akademii będą się uczyć obok chłopców dziewczynki oraz że będą to dzieci z całego świata. Pana Kleksa zagra Tomasz Kot, co z pewnością przyciągnie jego wielbicieli. Z kolei Piotr Fronczewski, „oryginalny” pan Kleks, wystąpi w roli Doktora. Dzięki możliwościom dzisiejszej technologii baśniowy świat Brzechwy można wykreować w niezwykle sposób. Jaki będzie efekt – oraz czy zadowoli on starych i nowych widzów – przekonamy się już za kilka miesięcy.

## „ZNACHOR”



To ekranizacja powieści Tadeusza Dołęgi-Mostowicza o cenionym chirurgu, który traci pamięć, a po latach, biedny i zapomniany, spotyka – nie wiedząc o tym – swoją córkę. „Znachor” z 1982 r. ma w Polsce status filmu kultowego – jest bardzo często powtarzany w telewizji i chętnie oglądany. Po 40 latach od premiery Netflix pokusił się o zrealizowanie nowej ekranizacji. Już sama jej zapowiedź wzbudziła silny odzew. Fani filmu z 1982 r. pisali, że nie wyobrażają sobie innego aktora w roli głównej niż Jerzy Bińczycki. Że film zupełnie się nie postarzał, a dzięki świetnym aktorom oraz niezwykle wiernie oddanym realiom epoki, co widać w kostiumach

Dołącz do  
naszego  
zespołu

# HYGIENET

TITRES - SERVICES | DIENSTENCHEQUES

## Naszym pracownikom gwarantujemy:

- | Atrakcyjne wynagrodzenie i wypłatę ZAWSZE na czas
- | Świadczenia socjalne i emerytalne
- | Stabilne zatrudnienie - wiemy że to obowiązkiem firmy jest zapewnić pracownikom klientów
- | Zwrot kosztów transportu
- | Odzież ochronną i zwrot kosztów za pranie
- | Grafiki dostosowane do sytuacji życiowej pracownika
- | Płatne szkolenia zawodowe Płatne dni wolne podczas nieobecności klienta (chômage économique) jeśli nie ma możliwości pracy na zastępstwie
- | Zaliczki dla pracowników gdy zajdzie taka potrzeba (wystarczy zadzwonić lub wysłać sms) - nie ma konieczności rozliczenia się za połowę miesiąca
- | Rozliczenie raz w miesiącu
- | Profesjonalną obsługę
- | W ostatni dzień roboczy każdego miesiąca nasze biura są otwarte do godziny 19h00
- | Pomoc administracyjną
- | W sytuacjach «awaryjnych» pracownik może się rozliczyć sms-em w ostatni dzień miesiąca



Życzymy  
wspaniałego  
wypoczynku!

## KONTAKT

AVENUE DE TERVUEREN, 145  
1150 WOLUWE-SAINT-PIERRE  
TEL.: 02.646.36.10  
GSM : 0487.27.13.75

RUE DE LA VICTOIRE, 10  
1060 SAINT-GILLES  
TEL. : 02.538.67.04  
GSM : 0484.77.03.76



Hygienet  
Titres Services



[www.hygienet.be](http://www.hygienet.be)

Bądź na bieżąco  
- Śledź nas!



i scenografii, widzowie całkowicie zanurzyli się w tamtym świecie. Fani nie widzą większego sensu w nagrywaniu kolejnej wersji, skoro poprzednia jest rewelacyjna i dodatkowo przez lata wbiła się głęboko w świadomość widzów.

A jednak karkołomnego zadania nakręcenia nowej wersji „Znachora” podjął się Michał Gazda, reżyser „Świadka koronnego”. Niezapomniany Jerzy Bińczycki jako prof. Wilczur zostanie zastąpiony przez Leszka Lichotę, Marysię zaś zagra Maria Kowalska. Jedynym aktorem, który zagrał w obu wersjach, jest Artur Barciś. Oczywiście teraz wcieli się w inną postać. Twórcy mierzą się z legendą. Czy przekonają widzów? A może film okaże się porażką? Przekonamy się o tym w drugiej połowie roku, bo wtedy planowana jest premiera.

„Znachor” w reżyserii Jerzego Hoffmana odniósł niesłychany sukces – w kinach film obejrzała kilkumilionowa widownia, a wielokrotne powtórki w telewizji – nie mniejsza liczba widzów. Niewielu może jednak wie, że film ten... sam był remakiem dzieła z 1937 r. w reżyserii Michała Waszyńskiego. W czarno-białym filmie wystąpiła plejada gwiazd przedwojennego kina. Rolę prof. Rafała zagrał jeden z najwybitniejszych polskich aktorów tamtych czasów, Kazimierz Junosza-Stępowski; widzowie mogli też podziwiać Elżbietę Barszczewską, Witolda Zacharewicza i Mieczysławę Ćwiklińską.

## „PAN SAMOCHODZIK I TEMPLARIUSZE”



Ten remake także powstaje dla platformy Netflix i ma mieć premierę w 2023 r. Rola Pana Samochodzika kojarzy się wszystkim z niezapomnianym Stanisławem Mikulskim. Pewnie także w tym przypadku twórcom nowej ekranizacji nie będzie łatwo przekonać widzów do swojej wizji, skoro przez kilkadziesiąt lat przyzwyczaili się do poprzedniej wersji.

Podstawą obu produkcji jest popularna powieść Zbigniewa Nienackiego, w której Pan Samochodzik wpada na trop skarbu templariuszy i musi ubiec innych poszukiwaczy. Pomagają mu trzej harcerze. Oprócz szybkiej akcji, poszukiwań i ucieczek ważnym elementem i powieści, i jej ekranizacji

był samochód. Nie wyglądał zbyt ładnie, ale za to rozwijał duże prędkości; w razie potrzeby mógł stać się lodzią, miał też kilka gadżetów przydatnych bohaterowi podczas niebezpiecznych przygód. „Pan Samochodzik i templariusze” z 1971 r. to pięciocinkowy serial; teraz będzie to film, można się więc spodziewać, że akcja będzie się toczyła jeszcze szybciej. Na razie w krótkim zwiastunie widzimy tylko tytułowego bohatera oraz jego legendarny samochód. W roli historyka sztuki i łowcy skarbów wystąpi Mateusz Janicki, a film wyreżyseruje Antoni Nykowski.

## „CHŁOPI”

W 1972 r. nakręcono trzynastocinkowy serial na podstawie powieści Władysława Reymonta o życiu mieszkańców wsi Lipce w czasie kolejnych pór roku. Serial do dziś cieszy się popularnością, a rola Emilii Krakowiak jako Jagny wbiła się w świadomość widzów. Ale w tym roku zobaczymy nową ekranizację „Chłopów”. Jej niezwykłość polega na tym, że będzie to wersja malarska. Film będzie zro-



biony techniką, którą wykorzystano przy produkcji dzieła „Mój Vincent” (o życiu malarza Vincenta van Gogha), i to właśnie twórcy tego filmu odpowiadają za nową wersję „Chłopów”. Technika tworzenia jest niezwykle spektakularna, ale zarazem i pracochłonna. Najpierw film został nakręcony jako film aktorski, a następnie każda klatka filmu została ręcznie przemalowana. Aż 70 artystów z Polski, Serbii, Litwy i Ukrainy brało udział w nadawaniu ujęciom cech obrazu inspirowanego malarstwem Młodej Polski, zwłaszcza Józefa Chełmońskiego czy Leona Wyczółkowskiego. Nie zabraknie odniesień do kultury ludowej.

Choć zdjęcia z aktorami zakończyły się w 2020 r., na premierę filmu trzeba poczekać do jesieni. Dlaczego tak długo? Bardzo pracochłonna jest zastosowana w filmie technika malarska. Twórcy wykorzystali technikę animacji obrazów olejnych, a przy pomocy sztucznej inteligencji tworzyli ruchy postaci. „Mój Vincent” zdobył światowy sukces i liczne nagrody, w tym Złoty Glob dla Najlepszego Filmu Animowanego, był też nominowany do Oscara. Czy „Chłopi” tej samej pary reżyserskiej powtórzą sukces poprzednika?

## „SAMI SWOI. POCZĄTEK”

Tytuł jest oczywiście nawiązaniem do słynnej trylogii Sylwestra Chęcińskiego o zwaśnionych rodzinach Pawlaków i Karguli. Filmy „Sami swoi”, „Nie ma mocnych” oraz „Kochaj albo rzuć” oglądał na pewno każdy Polak. I każdy pamięta kultowe już dziś zdania: „Kargul, podejdź no do płota, jak i ja podchodzę”, „Wszystko, co po tamtej stronie płota, to twój wróg” czy „Sąd sądem, a sprawiedliwość musi być po naszej stronie”. Komедie stały się kultowe w historii polskiego kina. „Sami swoi. Początek” to prequel, czyli opowieść wcześniejsza niż zdarzenia pokazane w pierwowzorze. Pawlak i Kargul zostaną pokazani jako dzieci i młodzi ludzie, a my poznamy przyczyny ich sporu. Akcja przenosi się do mitycznych Krużewnik – wioski na Polesiu, skąd wywodzą się obaj główni bohaterowie i ich rodziny.

Scenariusz powstał na podstawie książki Andrzeja Mularczyka „Každy żyje jak umie”. Mularczyk napisał też scenariusze do wcześniejszych filmów o Pawlaku i Kargulu. Opierał się na losach własnej rodziny i prawdziwych wspomnieniach swoich przodków wędrujących z Kresów na tzw. Ziemię Odzyskaną. W nowym filmie pojawi się Anna Dym-



na, która w filmach „Nie ma mocnych” oraz „Kochaj albo rzuć” grała wnuczkę Pawlaka i Kargula. Teraz wcieli się w... prawujenkę swojej bohaterki. Natomiast główne role Pawlaka i Kargula zagrają Adam Bobik i Karol Dziuba. Ponadto w filmie zobaczymy takich aktorów jak Zbigniew Zamachowski, Mirosław Baka, Wojciech Malajkat, Adam Ferency i Paulina Gałązka. Reżyserem filmu jest Artur Żmijewski. Pojawiły się pierwsze zdjęcia z planu filmowego, który w dużej części znajduje się w Parku Etnograficznym w podkieleckiej Tokarni. Twórcy filmu podkreślają, że nie tworzą go na nowo, gdyż trylogia jest znakomita – dopisują jedynie wcześniejszą historię bohaterów. Premierę filmu „Sami swoi. Początek” przewiduje się na 10 listopada tego roku.

Część widzów obejrzy tegoroczne remaki. Jedni pozostaną wierni dawnej wersji, inni polubią nową. Ale na pewno będzie to czas porównywania, ganienia i chwaleń.

Sylwia Maj



*Ciszkowski*

## SKLEP POLSMAAK JETTE

Z początkiem lipca  
zaprasza pod nowy adres:

RUE LEOPOLD I 442

1090 Jette

tel. 02 426 54 42

wt.–sob. 9.00–19.00

nd. 9.00–16.00

**Zapraszamy wszystkich do odwiedzania nas!**

Sklep z większą powierzchnią, nowy i większy asortyment.

### OFERTY PROMOCYJNE

1070 ANDERLECHT  
Place du Droit, 5  
tel. 02 521 77 69  
wt.–sob. 7.00–19.00  
nd. 8.00–15.00

### ŁAP OKAZJE


1210 SAINT JOSSE  
Rue Bonneels, 25  
tel. 02 280 64 14  
wt.–sob. 9.00–19.00  
nd. 9.00–16.00

### SUPER CENY

1050 IXELLES  
Chée d'Ixelles, 311  
tel. 02 644 03 70  
wt.–sob. 9.00–19.00  
nd. 9.00–16.00

Pierwsza polska piekarnia w Brukseli

[www.polsmaak.eu](http://www.polsmaak.eu)

 Polsmak Brussels



# FRESH LANE

## TITRES-SERVICES

# ZATRUDNIAMY!

Chcesz poznać Fresh Lane?

 0474 77 87 29

 [info@freshlane.be](mailto:info@freshlane.be)

 0474 63 78 78

 [www.freshlane.be](http://www.freshlane.be)

**225, Chée de Waterloo - 1060 Saint-Gilles**

Zapraszamy! Przyjdź na spotkanie we Freshlane!

Jesteśmy z Wami od 2008 roku.



Jakież było moje zdziwienie, kiedy pod koniec kwietnia zadzwoniła do mnie Kamila, znajoma ze studiów. Skrzyknęła nasze dwie koleżanki z roku i uradziły, że wpadną do mnie, do Brukseli, na weekend. Nie przepadam za działaniem na spontanie, ale mam nieprzeciętne zdolności organizacyjne. Z detektywistycznym zacięciem taksowałam wzrokiem afisze kulturalne, inwigilowałam polecane w przewodnikach miejscówki i sondażowałam cudze talerze w hipsterskich bistrach. I tak oto w pewien słoneczny majowy poranek zaczęłam swoje pierwsze w życiu „staycation”. Z Kamilą, Karoliną i Darią.

# Wakacje w moim mieście

## NA MIEJSCU

Według słownika Cambridge termin „staycation” jest neologizmem wywodzącym się z połączenia angielskich słów „zostać” i „wakacje”. W słowniku turysty funkcjonują dodatkowo dwa określenia: „nearcation” (gdzie „near” znaczy „blisko”) oraz „holistay”. Taka forma spędzania urlopu polega na odkrywaniu swojego miasta i regionu. Ot, wakacje za rogiem.

Czy to nowy trend? Bynajmniej. Określenie pojawiło się na początku lat 20. XX wieku w brytyjskiej prasie i zostało wykorzystane do opisu oryginalnego, jak na ówczesne tendencje, sposobu bycia Brytyjczyków. Zamiast plażować w miesiące letnie na Szeszelach, popijając bloody Mary na zmianę z tequilą sunrise, coraz chętniej spędzali urlop we własnych, często symbolicznych ogródkach. Lazurową wodę zamienili na przydomową nieckę z kranową; arkadyjskie zatoki na zaimpregnowane tarasowe deski; egzotyczną florę – na aksamitki, cynie, nasturcje, astry i nagietki.

Na aperitif wjeżdżało parę pint piwa. Według socjologów takie zjawisko można było wytłumaczyć

pogorszeniem koniunktury w światowej gospodarce. Chude lata wymuszały poszukiwanie alternatywy.

Koncepcja „staycation” powróciła w czasie kryzysu ekonomicznego w Stanach Zjednoczonych w 2008 r. Wiele gospodarstw domowych zostało zmuszonych do cięcia kosztów, a co za tym idzie – do uszczuplenia budżetu na wakacje. Na wyloty poza kontynent zwyczajnie brakowało pieniędzy. Amerykanie zaczęli ponownie odkrywać najbliższe otoczenie. I doszli do wniosku, że lepszy wróbel w garści niż gołąb na dachu.

Dla jednych wypoczynek w stylu „holistay” bywa koniecznością, dla innych – wyborem. Ja plasowałam się gdzieś pośrodku. Gościnnych apartamentów nie posiadam, ale w internecie łatwo znaleźć takich gospodarzy, którzy za rozsądne pieniądze wynajmą umeblowane mieszkanie z łazienką i oddzielną kuchnią. Po dokonaniu rezerwacji udałam się pod wskazany adres. Przywitało mnie małżeństwo ekstrawaganckich Włochów – wylewnych gawędziarzy hołubiących każdego gościa, który zechce spędzić pod ich dachem choćby

jedną noc. Wyjrawszy przez okno, zapiałam z zachwytem. Przede mną rozpościerał się Petit Sablon. Park, założony w 1890 r. według projektu architekta Hendrika Beyaerta, znajduje się na placu o tej samej nazwie, otoczony ogrodzeniem z kutego żelaza. Na kamiennych filarach stoi 48 posągów przedstawiających różne historyczne zawody. Centrum zdoła zabytkowa fontanna, wzniesiona ku pamięci hrabiów Egmont i Hornes. Fontannę otacza grupa 10 rzeźb przedstawiających ówczesnych polityków, naukowców i artystów.

Giulia i Lorenzo, choć prostolinijni w obyczaju, nie siedzieli mi na głowie. Przekazali klucze i podstawowe instrukcje obsługi sprzętów gospodarstwa domowego, po czym życzyli mi udanego pobytu w Brukseli. Patrzyłam na zielone zacisze z okien dziewiętnastowiecznej kamienicy w stylu neoklasycystycznym. Ja, turystka we własnym mieście. Po godzinie dołączyły do mnie znajome z Polski.

# simplyhelping

titres-services



## OD 14 LAT NASZEJ DZIAŁALNOŚCI:

- ✓ zawsze płacimy na czas,
- ✓ kładziemy nacisk, aby wypłata była zawsze poprawna,
- ✓ szczegółowo przestrzegamy świadczeń socjalnych,
- ✓ czas oczekiwania przy rozliczeniu zredukowaliśmy do minimum,
- ✓ dla ułatwienia nasze biuro jest otwarte raz w miesiącu do 19h,
- ✓ dla waszego rozwoju inwestujemy w szkolenia zawodowe i językowe.

15,05  
€/h\*

## A gdyby tak zmienić biuro?

- chcesz zarabiać więcej?
- chcesz mieć zaufanego i uczciwego pracodawcę?
- chcesz mieć miłą i wydajną ekipę?

### Biuro:

rue des Ménapiens 8A  
1040 Etterbeek  
(100m od metra Merode)

[www.simplyhelping.be](http://www.simplyhelping.be)

### Kontakt:

Tel. 02 646 23 03  
Anna & Beata  
[anna.baginska@simplyhelping.be](mailto:anna.baginska@simplyhelping.be)  
[beata.mliczek@simplyhelping.be](mailto:beata.mliczek@simplyhelping.be)



**PRZYJDŹ I PRZEKONAJ SIĘ,  
ŻE TRAWA JEST JEDNAK BARDZIEJ ZIELONA U SĄSIADA!**

15,05\* euro/h dla osób pracujących więcej niż 25h i posiadających swoich klientów





## SLOW TRAVEL

„Staycation” to świadomy, ekologiczny sposób na spędzenie wakacji w pobliżu domu. Daleko-dystansowe loty są równoznaczne z zanieczyszczeniem środowiska. A przygodę z miastem można zacząć od wycieczki autobusem panoramicznym, który kursuje na dwóch trasach. Bilet, aktywowany przy pierwszym użyciu, jest ważny przez 24 lub 48 godzin (w zależności od wybranej opcji). Pojazdy wyposażone są w audioprzewodniki (w językach angielskim, hiszpańskim, francuskim, niemieckim, włoskim, niderlandzkim, chińskim i rosyjskim). Istnieje możliwość opuszczenia autobusu na każdym przystanku i ponownego dołączenia do trasy. Hop on!

My, zaopatrzone w lekkie plecaki turystyczne i przednie humory, cieszyliśmy się swobodą odkrywania dzielnic we własnym tempie. Ponoć skarby miasta ukryte są poza utartymi szlakami. W ten sposób zajrzałyśmy w zakamarki dzielnicy Marolles, która jest dla Brukseli tym, czym Praga dla Warszawy, a Zarzecze dla Wilna. To miejsce artystów, wolnomyślicieli, lekkoduchów. Nazwa pochodzi ponoć od przybytku dla skruszonych prostytutek, które prowadziły tu siostry karmelitanek zwane „maricoles”. Tuż obok, dla przeciwwagi, znajduje się okazały Pałac Sprawiedliwości (Palais de justice). Kosztem rozległych wyburzeń i wysiedleń wzniesiono eklektyczną budowlę na wzgórzu, które niegdyś było miejscem oficjalnych egzekucji. Imponujący gmach sfinansowali podatnicy, a całość ukończono po 17 latach. Koszt utrzymania budynku spędza brukselskim radnym sen z powiek. Z pobliskiego tarasu widokowego rozciąga się widok na Brukselę.

Na brukselskich ulicach spotykały nas co rusz graficzne niespodzianki – komiksowe murale. Uatrakcyjniają one puste ściany

budynków malunkami znanych na całym świecie bohaterów komiksów. Ciekawe, jak rzadko w codziennym pędzie przyglądałam się detalom. A przecież dla Belgów komiks jest jedną z ważniejszych gałęzi kultury i sztuki. Z wielką frajdą spacerowałyśmy komiksowym szlakiem pod czujnym okiem Asteriksa i Obeliksa, Tintina, Lucky Luke’a, Gastona i Smerfów.

Dalej ruszyłyśmy Avenue Louise, której nazwa pochodzi od księżniczki Luizy, najstarszej córki

króla Leopolda II. To centrum ekskluzywnego handlu detalicznego i jedna z najdroższych ulic Brukseli. Dziewczyny, zaintrygowane nowymi markami modowymi, wypatrywały cen na witrynach i przeliczały na złotówki. W innym duchu jest postmodernistyczna Dzielnica Europejska, teren pomiędzy Cinquantenaire a parc de Bruxelles. Można tu doświadczyć kosmopolitycznego charakteru miasta. Mieszczą się tam Parlament Europejski, Rada Europejska, Rada Unii Europejskiej i Komisja Europejska. Jak grzyby po deszczu wyrastają budynki służące instytucjom unijnym. Urbanistyczny chaos.

Czy na tym skończyła się nasza ekspedycja? Skąd! Grand-Place, Mont des Arts, Muzeum Instrumentów Muzycznych, Królewskie Muzeum Sztuk Pięknych, Manneken Pis, kościół Notre-Dame de la Chapelle, Królewskie Muzeum Sztuk Pięknych, pałac królewski, katedra Świętego Michała i Świętej Guduli, Parlamentarium, Atomium, Muzeum Magritte’a, Królewskie Muzeum Armii i Historii Wojskowości. 250 zdjęć (razy 4), 35 tysięcy kroków.

## W ZASIĘGU

Czy wiesz, że w Brukseli urodziła się słynna aktorka Audrey Hepburn? Na jej domu przy rue Keyenveld 48 w Ixelles znajduje się tablica pamiątkowa. Czy wiesz, że w Brukseli znajduje się trzeci pod względem głębokości (35 metrów!) basen na świecie? Nemo33 to miejsce ćwiczeń dla pływaczek. Czy wiesz, że Jean-Claude Van Damme ma swój pomnik niedaleko Westland Shopping w dzielnicy Anderlecht? „Kickboxer”, odsłonięty w obecności aktora w 2012 r., ma metr i 74 centymetry – dokładnie tyle, co słynny aktor.

Największą zaletą „staycation” jest znalezienie czasu i przestrzeni na robienie tego wszystkiego, na co wcześniej zabrakło (lub nie wygospodarowano) czasu. Zwiedzanie stałych ekspozycji w muzeach, odkrywanie nowych kolekcji w galeriach, sjiesta w pobliskim parku, wypatrywanie niuansów architektury. To impuls nie tylko do uprawiania mikroturystyki, ale przede wszystkim do innego spojrzenia na codzienne potrzeby, marzenia, ambicje. Ta odmienna filozofia podróżowania rodzi się z tęsknoty za autentycznością. Już nie tylko odhaczam kolejne punkty z listy podróżniczych celów, ale doświadczam, zanurzam się w nowej – starej rzeczywistości. Wszystkie aktywności wydają się realizacją przesłania zawartego w słowach poety i bajkopisarza Stanisława Jachowicza: „Cudze chwalicie, swego nie znacie. Sami nie wiecie, co posiadacie”. Tyle że moja wizja wyszła poza polskie korzenie.

## WSPIERAM LOKALNIE

Nie tylko frytkami i goframi Bruksela stoi. Szukałyśmy miejsc, gdzie niedrogo skosztujemy dobrze przyrządzonych muli wraz z kieliszkiem wina i pyszną bagietką. Zagłębie urokliwych restauracji mieści się przy galeriach św. Huberta, w sieci wąskich uliczek. Na deser udałyśmy się do Muzeum Kakao i Czekolady, gdzie nie tylko odkryłyśmy historię ziaren kakaowca i przyjrzałyśmy się kolejnym etapom produkcji czekolady, ale też zostałyśmy zaproszone do degustacji masy i masła kakaowego oraz kilku gatunków czekolady. W muzealnym sklepiku wydałyśmy krocie na słodkie upominki dla najbliższych.

Dla Kamili, Karoliny i Darii weekend w Brukseli dobiegł końca. Nie bez żalu oddałam pogodnym Włochom klucze do apartamentu. Już wiedziałam, że „nearcation” nie tylko wpływa genialnie na moje samopoczucie, ale też napędza lokalną gospodarkę. Zerkając na saldo rachunku bankowego, miałam wyrzuty sumienia, że lekką ręką wydałam milion monet w dwa dni, ale szybko przyszło rozgrzeszenie. Gdy podróżuję, wspieram nie tylko lokalne biznesy i społeczności, ale również gospodarkę krajową, której jestem częścią. Zasiłiłam lokalne kafejki, restauracje, muzea, butiki, kramy z rękodziełem i stoiska z regionalnymi produktami żywnościowymi. Ich właściciele, zleceniodawcy i pracownicy to moi sąsiedzi, znajomi znajomych, partnerzy kolegów i koleżanek. To moja lokalna społeczność. Sami swoi.

Sylwia Znyk



# Aaxe Titres-Services

z 19-letnim doświadczeniem  
zatrudni osoby do sprzątnia  
(z własnymi godzinami lub bez)

Aaxe<sup>®</sup> TITRES-SERVICES

## Zapewniamy :

- Konkurencyjne wynagrodzenie na czas !
- Miłą, zaufaną i profesjonalną obsługę.
- **Bony żywnościowe** od pierwszego dnia pracy.
- Bon o wartości **35 euro** na koniec roku.
- **Eko czeki** oraz **upominki świąteczne**.
- **Premię na koniec roku**.
- **Świadczenia socjalne:**  
(emerytalne, płatny urlop wychowawczy / edukacyjny, itd.)
- Ubezpieczenie w razie wypadku w miejscu pracy i w drodze do pracy.
- **Smartfon** do użytku zawodowego.
- Praktyczną odzież roboczą.
- Pracę podczas nieobecności klienta.
- **Szkolenia zawodowe** oraz kurs francuskiego.
- Maksymalny ustawowy zwrot za transport.
- Zwrot za czas podróży między klientami.
- Pomagamy w sprawach administracyjnych (zeznanie podatkowe, ubezpieczenie, bank, itd ).
- Współpracujemy ze związkami zawodowymi.



Zeskanuj, aby  
aplikować online

## Nasze biura :

### Square Montgomery

Avenue de Tervueren 124,  
1150 Bruxelles  
Tel : 02 770 70 68  
Krystyna: 04 96 30 24 68  
Agnieszka: 04 99 05 17 46

### Uccle-St.Gilles-Ixelles

Rue Vanderkindere 205,  
1180 Uccle  
Tel: 02 344 44 71  
Aneta: 04 90 44 78 00

### Molenbeek-Basilique

Boulevard du Jubilé 27,  
1080 Bruxelles  
Tel: 02 420 33 50  
Dorota: 04 97 42 90 21  
**Sobota: lipiec - sierpień  
zamknięte**

### Woluwe-Duc

Rue du Duc 4,  
1150 Bruxelles  
Tel: 02 762 60 94  
Jolanta: 04 95 25 99 84

Zatrudniamy!  
Dołącz do nas!



# ZELDA ~ legenda wечно żywa

Czasem zastanawiam się, czy kiedy w 1986 r. Shigeru Miyamoto tworzył grę „The Legend of Zelda”, przypuszczał w najśmielszych snach, że przejdzie ona do historii. Seria gier o przygodach dzielnego rycerza Linka i wpadającej w kłopoty księżniczki Zeldy stała się jedną z najważniejszych i najbardziej lubianych. Fani traktują jej bohaterów jak przyjaciół, a każda wirtualna wizyta w królestwie Hyrule to dla nich niemal jak wakacje. Kopiują kostiumy, umawiają się na wspólne granie, budują makiety, a niektórzy, tak jak nieżyjący już aktor Robin Williams, nazywają swoje dzieci imionami głównych bohaterów. Wszyscy fani gry dzień 12 maja tego roku zaznaczyli w swoich kalendarzach czerwonym długopisem – to właśnie ta data wyznacza premierę nowej części „Legendy”: „Tears of the Kingdom” („Łzy królestwa”).



Dwa lata wierni fani na całym świecie czekali na kolejny epizod opowiadający o magicznym, pięknym i czasem niebezpiecznym królestwie Hyrule. Shigeru Miyamoto zwykł mawiać: „Gra wydana z opóźnieniem z czasem stanie się dobra, ale taka wydana w pośpiechu zawsze będzie do niczego”. Nic więc dziwnego, że projektanci „Łez królestwa” dali sobie wystarczająco dużo czasu na przygotowanie gry, która nie tylko spełni wymagania krytyków pod względem technicznym, ale przede wszystkim zadowoli jej miłośników. Z własnego doświadczenia mogę powiedzieć: wspaniała robota! Owszem, musieliśmy czekać, ale warto było! Po „Breath of the Wild” dostaliśmy do rąk nowe cacuszko, którym będzie można bawić się jeszcze długo.



Nowa gra o przygodach nieustraszonego Linka to majstersztyk! Twórcom udało się połączyć klasyczne i lubiane przez wszystkich elementy z nowymi, odświeżającymi i pozwalającymi dać upust

szalowi twórcemu gracza. Seria nie stoi w miejscu, co zawsze w przypadku takiej formy rozrywki działa na jej korzyść, jeśli oczywiście innowacje mają sens w historii i w niej nie dominują. Dzięki wprowadzeniu opcji konstruowania przydatnych w rozwiązywaniu zagadek i problemów maszyn grający ma więcej niż jedną drogę, by osiągnąć swój cel. „Zelda” to nie tylko „łupanka” i polowanie na potwory – to gra pełna zagadek logicznych. Tu często bardziej przydaje się rozum niż to, jaką bronią się włada. Celem jest odnalezienie zaginionej księżniczki; na naszej drodze stają maszyny, które trzeba pokonać, ale jeśli nie mamy ochoty brać udziału w tym zadaniu, możemy skupić się na poszukiwaniu uroczych członków plemienia Korok, na fotografowaniu flory i fauny królestwa Hyrule albo – na gotowaniu.



Przed każdym graczem – dorosłym czy też nie – otwiera się wiele dróg rozrywki, które można dopasować do poziomu doświadczenia, charakteru, wieku i nastroju. Opcja kreatywnego budowania maszyn wynosi „Łzy królestwa” na nowy poziom – eksplorowanie możliwości i granic w ożywianiu wymarzonych projektów staje się dla wielu wyzwaniem samym w sobie. Ile rakiet potrzeba, żeby pomóc zagubionemu wędrowcy w odnalezieniu przyjaciela (w imieniu wszystkich graczy proszę Koroki o przebaczenie)? Czy można zbudować kombajn z kilku desek i miecza? Jak łowić, żeby nie utonąć? Gracze mogą uwolnić swojego wewnętrznego Adama Słodowego i dać się ponieść. W pierwszej części mieliśmy do dyspozycji bombę, zatrzymywanie czasu i magnes, teraz możemy cofać czas, przenikać przez rozmaite materiały, lewitować i łączyć ze sobą przedmioty. Dostajemy także części zamienne, baterie, kierownice, koła i inne fantastyczne przedmioty, dzięki którym podróż przez Hyrule staje się bardziej interesująca. Tu nie ma głupich pomysłów – ogranicza nas tylko własna wyobraźnia. Gra czasem „podpowiada” rozwiązania, ale ich absolutnie nie narzuca. Jeśli masz ochotę „ożywić” szkielet smoka kilkoma dmuchawami i przemierzać na nim przestworza zamiast używać latawca – ok, rób, jak uważasz!



Możliwości użycia owych funkcji i mocy są nieograniczone, co pokazuje, że gry wideo mogą

być czymś więcej niż tylko bezmyślnym ściganiem się z prawem czy kopaniem wirtualnej piłki. Przepraszam tu miłośników gier GTA i FIFA, ale „Zelda” (razem z kilkoma innymi podobnymi) pozostaje jednak nieco wyżej w rankingu. Wspaniałym pomysłem twórców było dodanie do głównego terytorium także „górnego królestwa” oraz „głębin”, co urozmaica i rozszerza grę w taki sposób, że teraz można eksplorować trzy odmienne ekosystemy i tak naprawdę chwilami grać w trzy różne gry. Oczywiście, tak jak w oryginalnym środowisku Hyrule, w niebie i pod ziemią będą nam przydatne różne rodzaje uzbrojenia i ubrań, inne też spotkamy rośliny i zwierzęta, które albo będą starały się nas unieszkodliwić, albo staną się niezbędne w dalszej przygodzie. Jako niedoświadczony gracz mogę powiedzieć, że bardzo podoba mi się to, że „Zelda” stara się być prawdziwa w swoich granicach, jeśli chodzi o prawa fizyki czy biologię. Bez odpowiednich ubrań dostosowanych do konkretnego klimatu – zginiesz z wychłodzenia albo przegrzania. Jeśli nie gotujesz i nie jesz – stracisz energię.



Nowości i dodatki nie przytłaczają historii, która, owszem, jest dość tradycyjna i prosta: dzielny rycerz szuka zadurzonej w nim uroczej księżniczki i na swojej drodze jednoczy zwaśnione plemiona we wspólnej walce ze złem. Grafika nadal jest piękna, poszczególne klimaty utrzymane w estetyce, jaką lubimy, a twórcy wiele uwagi poświęcili stworzeniu ich prawdopodobieństwa. Odwiedzane przez nas wioski, plemiona i spotykane istoty mają swoje cechy charakterystyczne, ulubione zajęcia, potrawy i rozrywki. Wejście do tego świata jest jak otwarcie ulubionej książki – za każdym razem znajdzie się coś innego godnego uwagi i wartego naszego czasu.



„Zelda” jest, była i będzie jedną z najlepszych gier wszech czasów i nawet jeśli techniczna strona konsoli SWITCH nie nadaży za pomysłami twórców, nie straci rzeszy wiernych fanów, którzy tak jak ja gotowi są zamieszkać z bokoblinami tylko po to, żeby poznać ich bliżej.

Anna Albingier

**AGATE RADZISZEWSKI**  
**Avocat**  
**au barreau de Bruxelles**

- Prawo podatkowe (podatek od osób prywatnych, spółek, VAT, ...)
- Prawo nieruchomości, prawo mieszkaniowe, prawo budownictwa (umowy, spory między przedsiębiorcami, architektami, ...)
- Prawo windykacyjne (niezapłacone faktury)
- Prawo wykroczeń drogowych i odszkodowanie po wypadkach drogowych
- Prawo pracy

Avenue Louise, 207/13 (7 piętro)  
1050 Bruxelles

Tel.: 0032 479 88 97 62  
Fax: 0032 2 537 14 03  
E-mail: a.radziszewski@avocat.be

**Jolanta BOULBOULLE-KACZOROWSKA**

JBK.avocat@belgacom.net

**A D W O K A T**

- ⇒ ponad 20 lat praktyki adwokackiej w Belgii
- ⇒ obsługa prawna przedsiębiorstw oraz osób prywatnych
- ⇒ sędzia zastępczy w sądzie pracy

Tel: 04/355.24.81 GSM: 0474/34.55.61 Fax: 04/355.24.82

**JBK Cabinet d'Avocats**

Quai de l'Ourthe, 44/1  
4020 Liège

Avenue Louise, 65/11  
1050 Bruxelles

**Samuel AYDIN**  
**ADWOKAT**



**Przykładowy zakres prowadzonych spraw:**

- spory pomiędzy przedsiębiorcami, architektami i szefami budowy
- odzyskiwanie długów (niezapłacone faktury)
- spory z firmami ubezpieczeniowymi
- spory pomiędzy właścicielem a lokatorem
- kontrakty: wynajmu, sprzedaży
- rozwody i separacje
- wypadki drogowe

**4 rue de la Presse**  
**1000 Bruxelles**

**KONTAKT:**

0484/27 87 88 (pl., fr.)  
0475/22 83 61 (pl., fr.)  
0477/36 04 09 (fr., ang.)  
✉ aydinavocat@yahoo.fr



**Allison**  
**Blokowska**

Avocat / Advocaat / Adwokat

Avenue Louise 131a | 0475 38 52 10  
1050 Ixelles | Allison@b-lawfirm.com



**JPS – ATN sprl**

accounting & tax network

Expert Comptable & Conseil Fiscal

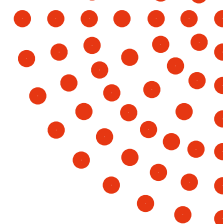
- prowadzenie księgowości
- doradztwo podatkowe
- deklaracje podatkowe firm i osób fizycznych
- rozliczanie TVA

Tel. +32 2 318 11 40 | e-mail: office@jpsatn.be

Kontakt w jęz. fr., nl., ang.







## ZATRUDNIAMY również podczas wakacji!

Chcesz pracować jako pomoc domowa? Jesteś we właściwym miejscu!

Dołącz do eko-odpowiedzialnej firmy z wieloletnim doświadczeniem w systemie titres-services.

### Poznaj nasze wartości:

#### Niezawodność:

Gwarantujemy atrakcyjne i stabilne warunki zatrudnienia. Zapewniamy bony powitalne i rekomendacyjne dla nowych współpracowników.

#### Dynamiczność:

Organizujemy warsztaty dla dzieci i dorosłych w naszym zaprzyjaźnionym **Centrum Kultury i Edukacji Polskiej Plus**. Proponujemy zniżki na wydarzenia kulturalne i rozrywkowe.

#### Zaangażowanie:

Szkolimy naszych współpracowników w produkcji i stosowaniu naturalnych środków czystości, by dbać o nasze zdrowie i środowisko.

#### Opieka:

Oferujemy wsparcie naszym współpracownikom podczas trwania całej kariery zawodowej. Zapewniamy darmowe ćwiczenia prozdrowotne oraz zniżki na abonamenty 'Magabon'. Dzięki naszej grupie na Facebooku: **@Magabel ensemble-Naturellement!** pozostajemy w kontakcie z naszymi współpracownikami. Zapewniamy im wsparcie oraz dzielimy się nowościami i wiedzą.

Skontaktuj się z nami:

**0474/39.68.06**

**02/211.40.40**

**job@magabel.be**

Zgłoś swoją kandydaturę:



## ŚWIADCZYMY USŁUGI

Szukasz pomocy domowej?  
Jesteś we właściwym miejscu!

W Magabel zapewniamy zaufany i wykwalifikowany personel oraz niezawodny i ekologiczny serwis. **Nasi klienci nie płacą dodatkowych kosztów administracyjnych!**

Skontaktuj się z nami:

**0474/39.68.06**

**02/211.40.40**

**info@magabel.be**

Zostań naszym klientem:



### SKORZYSTAJ Z NASZEJ PROMOCJI!


**Każdy nowy klient mieszkający w regionie Brukseli otrzyma różnicę do 150€ za zakupione elektroniczne czeki usługowe ! \***

**DLATEGO WARTO WYBRAĆ MAGABEL!**

\*Warunki promocji:



### Madou

 6/1 Place Madou  
1210 Bruxelles

### Anderlecht

 143 Rue de la Procession  
1070 Bruxelles

### Etterbeek

 170 Avenue d'Auderghem  
1040 Bruxelles

### Laeken

 174 Rue Leopold I  
1020 Bruxelles



## Wakacje!

Czas wakacji nadszedł, a my spieszymy, aby przekazać Wam najbardziej energetyczne życzenia fantastycznych wakacji spędzonych z bliskimi, pełnych słońca, uśmiechu i niezapomnianych przygód.

Niech te chwile radości, bez troski i pozytywnej energii towarzyszą nam przez cały czas!

Pamiętajcie, aby zadbać o swoje zdrowie, cieszyć się pięknem przyrody i robić małe ekologiczne gesty, by wesprzeć naszą planetę.

Tym z Was, którzy pracują w tym okresie, przesyłamy ogromną dawkę pozytywnej energii, motywacji i uznania. Do zobaczenia po urlopie - pełni energii i gotowi na nowe wyzwania!



Ekipa Magabel



## Joga podczas wakacji.

Zapraszamy na wakacyjne seanse jogi prowadzone przez coach-terapeutkę Małgorzatę Łuczak - @Octava

### Seanse z Magabel

**Joga dla kręgosłupa** - zajęcia trwają do **12/07**.

Środa godz. 18:30

Rue Léopold I 174, 1020 Laeken

**Seanse z Octavą** trwają do **18/07!**



Na wszystkie zajęcia Octava oferujemy abonamenty **MAGABON z 50% zniżką** tylko dla współpracowników Magabel!

**Informacje i zapisy:** 0484 95 90 92

Zajęcia odbywają się również na świeżym powietrzu!

Centrum Kultury  
i Edukacji Polskiej  
**+plus**



## Wrzesień - nowy sezon, nowe cele!

Od września czekają nas nowe wyzwania i fascynujące projekty, które będziemy realizować z pełnym entuzjazmem wraz z naszymi współpracownikami.

Pragniemy również zaprosić do współpracy tych, którzy chcą nas poznać bliżej.

Razem możemy osiągać jeszcze więcej i tworzyć coś wyjątkowego.



Dołącz do naszej społeczności Magabel na Facebooku, aby być na bieżąco ze wszystkimi firmowymi aktualnościami!



Lekarze alarmują, że pozostawienie dziecka na 15 minut w nagrzanym samochodzie może spowodować jego śmierć. Przy temperaturze 40°C narządy wewnętrzne malucha przestają działać. Przy 41,5°C – umiera. Przy 32°C w ciągu 10 minut temperatura wewnątrz samochodu wzrasta o 10°C i może sięgać nawet 60°C!



# Grill na kótkach

## RZKA TŁUMACZEŃ, MORZE ŁEZ

Nie wierzysz? Przeprowadź proste doświadczenie. W upalny dzień na desce rozdzielczej samochodu rozbij jajko. Po kilku minutach surowe zamieni się w sadzone.

Powodów, dla których rodzice zostawiają dzieci w samochodzie, jest wiele: malec śpi (więc nie chcą mu przeszkadzać), muszą tylko zapłacić za paliwo (więc szkoda czasu na walkę z fotelikiem), chcą zahaczyć jedynie o toaletę na parkingu (więc nie ma potrzeby zabierać ze sobą bagażu w postaci dziecka) lub zwyczajnie zapominają o tym, że na tylnym siedzeniu podróżuje mały pasażer (serio, serio). Dziecko to nie torba z zakupami. Autorzy amerykańskich kampanii społecznych doradzają, żeby za każdym razem, gdy wiesziesz ze sobą dziecko na tylnym siedzeniu, zostawiać obok niego coś, po co sięgniesz przy wysiadaniu – torebkę, telefon, płaszcz. Możesz także wesprzeć się widoczną, kolorową maskotką, której zadaniem będzie przypomnienie o nieletnim pasażerze. Rozwiązanie jest jedno: wysiadasz z samochodu – zabierz ze sobą dziecko.

## AKCJA REAKCJA

Zgodnie z Kodeksem karnym „nie popełnia przestępstwa, kto działa w celu uchylecia bezpośredniego niebezpieczeństwa grożącego jakimkolwiek dobru chronionemu prawem, jeżeli niebezpieczeństwa nie można inaczej uniknąć, a dobro poświęcone przedstawia wartość niższą od dobra ratowanego” (artykuł o stanie wyższej konieczności). Na podstawie tej definicji możesz śmiało reagować, gdy zobaczysz w samochodzie dziecko pozostawione na pastwę losu. Przede wszystkim jednak rozejrzyj się, czy wokół nie kręci się opiekun malucha – być może odszedł na moment wyrzucić śmieci, zatankować paliwo lub zadzwonić. Następnie wezwij na głos właściciela podejrzanego samochodu. Jeśli nikt nie zareaguje od razu (bo czas działa na niekorzyść), natychmiast zadzwoń na policję lub pod numer alarmowy 112 i zacznij działać.

Wybijanie szyby w aucie wbrew pozorom nie jest czynnością prostą (choć gangsterzy na filmach przeczą tej teorii). Aby zrobić to

sprawnie, użyj ciężkiego przedmiotu, najlepiej gaśnicy przeciwpożarowej (znajdziesz ją w każdym aucie) lub dużego kamienia włożonego do skarpetki. Skoncentruj się na szybie, która nie jest bezpośrednio przy maluchu – odpryski szkła mogą go pokaleczyć. Sam też w miarę możliwości zabezpiecz się przed zranieniem – owiń ręce swetrem i załóż okulary, choćby przeciwsłoneczne. Stań bokiem do pojazdu i wybij szybę bokiem gaśnicy. Gdy czujesz, że sytuacja cię przerasta, poproś o pomoc osoby obok. Każdej z nich wyznacz zadanie, np. dostarczenie gaśnicy czy połączenie z policją. Taki incydent ściąga wielu gapiów, ale tłum bez przywódcy pozostaje nadal tłumem. Nie wyciągaj dziecka przez rozbitą szybę, tylko dostań się przez nią do klamki. Przenieś pokrzywdzonego w zacienione miejsce i schłodź letnią wodą.

Nie pozostań obojętnym i skorzystaj z prawa do udzielenia pierwszej pomocy. Brak działania to skazanie na niechybną śmierć. Przede wszystkim sprawdź, czy dziecko oddycha (czy widać ruch klatki piersiowej i słycać oddech?). Jeśli maluch nie oddycha, musisz przejść wprost do reanimacji.



POLSKI SKLEP

SUPERMARCHÉ

# GROSZEK

Shopping Linthout

Rue de Linthout, Rue Bâtonnier Braffort 1

(Passage Linthout 14-18), 1200 Woluwe-Saint-Lambert

Godziny otwarcia:

pon. nieczynne, wt.–niedz. 9.00–20.00

tel. 0487 60 73 05

groszeketterbeek@yahoo.com

www.facebook.com/groszekshoppinglinthout

**PARKING GRATIS 1h**

(wejście do sklepu  
od galerii lub z parkingu)

**LICZNE PROMOCJE  
KONKURENCYJNE CENY**

Szeroki wybór art. spożywczych,  
świeże mięso, wędliny, duży wybór  
ciast, świeże pieczywo, alkohole,  
słodycze, warzywa, owoce.

**RUE DE BIRMINGHAM 112  
1070 ANDERLECHT**

Godziny otwarcia:

pon. nieczynne

wt. – niedz. 9.00 – 20.00

tel. 0487 60 73 05

groszekbirmingham@yahoo.com



www.facebook.com/groszekbirmingham

**CHAUSSÉE DE MONS 700  
1070 ANDERLECHT**

Godziny otwarcia:

pon. – niedz. 9.00 – 20.00

wt. nieczynne

tel. 0488 27 86 37

malinkabruzelles@yahoo.com



www.facebook.com/groszekanderlecht

**RUE DE MONTIGNY 143 – 145  
6000 CHARLEROI**

Godziny otwarcia:

pon. – sob. 9.00 – 20.00

niedz. 9.00 – 18.00, wt. nieczynne

tel. 0488 27 86 37

groszek.charleroi@yahoo.com



www.facebook.com/groszekcharleroi



## Temperatura wewnątrz samochodu

Stosunek temp. powietrza do temp. w zamkniętym samochodzie (w minutach)

temperatura powietrza	po 10 minutach	po 30 minutach	po 60 minutach
26°	33°	42°	52°
28°	35°	44°	54°
30°	37°	46°	56°
32°	39°	48°	58°
34°	41°	50°	60°
36°	43°	52°	62°
38°	45°	54°	64°
40°	47°	56°	66°

Otocz ustami nos i buzię dziecka i wykonaj 10 oddechów. Gdy ten zabieg nie przyniesie rezultatów, bezzwłocznie przejdź do drugiego etapu. Rozepnij ubranko dziecka i ustaw palce na jego klatce piersiowej. Wykonaj 30 ucisków, po czym znów 2 oddechy i wróć do ucisków. Reanimację powtarzaj do momentu, kiedy maluch zacznie reagować lub nadejdzie pomoc lekarska.

## PASAŻER Z POTRZEBAMI

Jeśli podróżujesz z dzieckiem, zawsze myśl o jego komforcie. Zanim wsiądziesz do samochodu, koniecznie przewietrz wnętrze. Rozgrzana jak piekarnik tapicerka nie rokuje dobrego startu. Brak świeżego powietrza powoduje dekoncentrację, rozdrażnienie lub przeciwnie – otępienie, a żadna z tych emocji nie sprzyja odpowiedniemu skupieniu na drodze. Uważaj jednocześnie na przesadne korzystanie z klimatyzacji. Dziecko tylko w aucie poczuje jej dobrodziejstwo, natomiast po nagłym powrocie do upalnej rzeczywistości dozna szoku termicznego. W tej sytuacji zastosuj umiar, ustawiając temperaturę w pojeździe tak, by była tylko trochę niższa od tej na zewnątrz. Gdy musisz zatrzymać samochód, wybieraj miejsca postojowe, które są w cieniu, lub parkuj w zabudowanych halach garażowych. Uchylenie okna to rozwiązanie chwilowe – upał wdiera się do auta w zaskarżającym tempie. Osłaniaj szyby przed słońcem specjalnymi nakładkami lub zabezpiecz je cienkim materiałem.

Miej także na uwadze inne niebezpieczeństwa, które czyhają na małe dziecko pozostawione w samochodzie. Drobne rączki bywają bystre i przedsiębiorcze. Nim się zorientujesz, maluch może wypiąć się z fotela

(zapewne nieraz próbował tej sztuczki z szelkami w wózku), uruchomić silnik (zwłaszcza jeśli dysponujesz systemem bez konieczności używania kluczyka) lub zwolnić hamulec ręczny. Dodatkowo tak ekstremalna i dramatyczna izolacja od rodzica może kompletnie wyprowadzić maluszka z równowagi. Na nic jego szloch i zawodzenia, skoro nikt nie przychodzi z pomocą. Oszczędź potomkowi traumy, bo inaczej za każdym razem będzie spoglądał na pojazd jak na pułapkę.

## ŻAR Z NIEBA

Ze słońcem nie ma żartów. W upalne dni człowiek dorosły potrafi sam zadbać o własne potrzeby (przyjmować zwiększoną ilość płynów, osłaniać ciało przed promieniowaniem, stosować kremy z filtrem, unikać spacerów w południe czy chować się w ocienione miejsca), ale dziecko skazane jest na roztropność i uwagę opiekuna. Przegrzanie organizmu powoduje odwodnienie (maluch jest słaby, przygaszony, otępiaty, brakuje mu śliny) lub udar cieplny (skóra sucha na zmianę z wilgotną, wysoka temperatura).

Zadbaj o podstawową ochronę dziecka. Podczas upałów zawsze osłaniaj jego głowę – w tej roli sprawdzi się czapka z daszkiem, bawełniany czepiec lub kapelusz słomkowy zabezpieczający także kark. Ważne, żeby nakrycie chroniło twarz i oczy (zwłaszcza jeśli szkrab nie toleruje okularów przeciwsłonecznych). Podczas przebywania na powietrzu nie przesadzaj z nadmierną ilością ubrań. Gdy temperatura przekracza 30°C, wystarczy skromne body lub nawet sama pielucha. Na wstępie odpadają śpioszki, buciki, skarpetki, sukienki z koronkowym wykończeniem czy uciskające gumki – skó-

ra maluszka, tym bardziej podczas wysokich temperatur, jest spocona i skłonna do podrażnień. Niekiedy do osłonięcia ciała wystarczy pieluszka tetrowa. Ta zasada dotyczy nie tylko bielizny daytime, ale i nocnej. Kołderki, kocyki i poduchy muszą poczekać do chłodniejszej jesieni.

Unikaj bezpośredniej ekspozycji na słońce. Spaceruj z dzieckiem rano lub późnym popołudniem. Przechadzki w samo południe, gdy słońce jest najwyżej, są niebezpieczne zarówno dla ciebie, jak i malucha. Miej zawsze przy sobie butelkę z wodą i mały ręczniczek, który zwilżaj i przykładaj do czoła, karku i skroni dziecka, gdy tylko poczujesz, że zaczyna doskwierać mu wysoka temperatura powietrza. Nie zapominaj o częstym nakładaniu kremów z filtrami przeciwsłonecznymi UVA i UVB.

## JAMNIK W POTRAWCE

Brzmi przerażająco? A jednak! Właścicielom psów też zdarza się więzić swoje pupile w aucie. Ustawa o ochronie zwierząt wyraźnie mówi, że posiadacz zwierzęcia domowego ma obowiązek zapewnić mu odpowiednie schronienie podczas zimna, upałów i deszczu, stały dostęp do odpowiedniej karmy i wody oraz komfortowe pomieszczenie, tak by ten mógł swobodnie zmieniać pozycję. Upomina także, że zwierzę jest istotą żyjącą, zdolną do odczuwania cierpienia, a nie rzeczą. Pies w nagrzanym pojeździe umiera, ponieważ się nie poci. Chłodzi się tylko przez dyszenie. Kona w męczarniach. Jeśli zauważysz uwięzionego czworonoga, reaguj, uwolnij cierpiętnika. Policja z pewnością zareaguje na zawiadomienie o popełnieniu przestępstwa, lecz w tak ekstremalnych warunkach liczy się każda minuta. Prawo stoi po stronie uciemionych i walczących o życie, ale zawsze asekuruj się dodatkowymi świadkami. W ten sposób zabezpieczysz się przed murowanym atakiem ze strony właściciela, który większą troską obdarza cztery koła niż cztery łapy.

Grill, brytfanna, patelnia, piekarnik, pushka... Takimi wyobrażeniami należy się postużyć, by opisać warunki panujące w potężnie rozgrzanym aucie. Nie gotuj swoich bliskich.

Sylvia Znyk



**Zapewniamy atrakcyjne warunki oraz profesjonalną obsługę:**

- oferujemy wynagrodzenie do 14,80€ za godzinę pracy
- możliwość stałego kontraktu od 1 dnia pracy
- bony żywnościowe
- świadczenia socjalne
- bonusy i premie pieniężne (szczegóły w biurze)
- upominki świąteczne
- w razie nieobecności klienta zastępstwo lub zasiłek z powodu braku pracy
- indywidualne szkolenia zawodowe w języku polskim
- możliwość odbioru czeków od pracownika poza biurem
- pomoc administracyjna przy zmianie biura

**Zapraszamy do współpracy!**

02 644 11 23

info@123-services.be

www.123-services.be

**Nie czekaj, dotłącz do nas!**

Chemin de La Maison du Roi 26b  
1380 Lasne / Plancenoit

**FIRMA  
REKLAMOWA**

CHÉE. DE BOONDAEL 270, IXELLES

**META4**

ADVERTISING PARTNER



PROJEKTOWANIE  
GRAFICZNE



DRUK WIELKOFORMATOWY  
NA WSZYSTKICH POWIERZCHNIACH



NADRUK  
NE TEKSTYLIACH



KASETONY  
REKLAMY



REKLAMA NA  
SAMOCHODZIE

**I DUŻO WIĘCEJ...**



NAKLEJKI  
NA WITRYNY



WIZYTÓWKI  
UŁOTKI



PIECZĄTKI



ZDJĘCIA  
PLAKATY



FOLIE  
SAMOPRZYLEPNE



**MKclean**

**Oferuje:**

- bardzo dobre warunki pracy
- ekwiwalent bonów żywnościowych wypłacany od 4 godz.przepracowanych
- 100% zwrotu kosztów transportu
- płatność za przejazdy między klientami
- odzież ochronną i zwrot kosztów za pranie
- pomoc w załatwianiu formalności związanych z pracą oraz pobytem w Belgii
- profesjonalną obsługę

**Place de Saint Antoine, 39  
1040 Bruxelles**

tel: 02 / 850 19 15

gsm: 0485 153 822 gsm: 0494 054 929

www.mkclean.be e-mail: info@mkclean.be

+32 (0)2 469 15 29 +32 497 487 467

info@meta4.be www.meta4.be meta4bxl



# GIMNASTYKA SŁOWIAŃSKA

Czy jest to kolejna nowinka w ćwiczeniowym świecie? Nic bardziej mylnego. To bardzo stare praktyki, które w ostatnich czasach zostały odkryte na nowo i zyskują coraz większą popularność. Nazywa się je jogą z naszego kręgu kulturowego lub gimnastyką czarownic. Zestaw składa się z 27 ćwiczeń dla kobiet w każdym wieku i z różną kondycją fizyczną.

W latach 90. XX w. Giennadij Adamowicz, wykładowca na Uniwersytecie w Mińsku, prowadził zajęcia na temat kultury Słowian, z uwzględnieniem ich kultury fizycznej. Jedna ze studentek opowiedziała mu o ćwiczeniach, których nauczyła ją babcia i które były przekazywane w jej rodzinie z pokolenia na pokolenie. Adamowicz zainteresował się tematem i postanowił sprawdzić, czy była to jedynie rodzinna tradycja, czy może bardziej popularna praktyka. Wraz ze studentkami wyruszył na etnograficzną wyprawę do białoruskich wsi, gdzie szukał sędziwych kobiet, które mogły pamiętać sekwencje ćwiczeń. W wyniku rozmów na białoruskich i rosyjskich wsiach udało mu się zrekonstruować 27 ćwiczeń, które mają zapewnić kobiecie zdrowie i kondycję. Wykładowca połączył tę gimnastykę z horoskopem słowiańskim i tak powstała metoda przekazywana obecnie na kursach. Nie ma słowiańskiej gimnastyki dla mężczyzn, ponieważ wszystkie ruchy wykonywane podczas ćwiczeń są niezwykle kobiece, zmysłowe i odnoszą się do kobiecej energii.

**Można wyróżnić dwa podejścia wśród osób zajmujących się gimnastyką słowiańską.** Tradycja białoruska skupia się na ciele. Chodzi o wzmocnienie mięśni, poprawienie wyglądu i kondycji sylwetki, a aspekt duchowy jest mniej istotny. Z kolei w tradycji rosyjskiej kładzie się nacisk na przepływ energii i rozwój duchowy. Ćwiczenia są modyfikowane i nie trzeba wykonywać ich idealnie dokładnie.

Ćwiczyć można przez godzinę lub 15 minut, w zależności od czasu, którym dysponujemy. 27 ćwiczeń dzieli się na **trzy grupy**, tzw. światy, a **w każdej grupie jest dziewięć pozycji**:

- ▶ świat górny (Prawi) to ćwiczenia, które wykonujemy na stojąco; ta część odpowiada światu boskiemu, jest przestrzenią idei i wartości;
- ▶ świat średni (Jawi) to pozycje, które wykonuje się na kolanach; to świat ludzi, zwierząt i roślin;
- ▶ świat dolny (Nawi) to ćwiczenia wykonywane w pozycji kolanowo-łokciowej; to świat naszych przodków i archetypów.

Każda z pozycji ma swoją nazwę i znaczenie oraz przypisaną afirmację. **Ćwiczenia można dostosować do własnych potrzeb** w zależności od samopoczucia danego dnia lub okresu w życiu. W dawnych czasach dziewczynki mieszkające na terenach Białorusi zaraz po pierwszej miesiączce otrzymywały od starszych kobiet ze swojej rodziny zestaw ćwiczeń zwany zestawem rodowym. To sekwencja siedmiu ćwiczeń, na które składają się po dwa ćwiczenia z każdego ze światów i jedno ćwiczenie główne, pod które dobiera się pozostałe. Wg Adamowicza kobiety ćwiczyły przez całe życie tylko te przypisane im ćwiczenia. Niestety z powodu braku źródeł wiele informacji o gimnastyce słowiańskiej pozostaje domysłem. Podobno była to powszechna praktyka, którą przerwał wybuch II wojny światowej.

**Jakie są korzyści z kultywowania gimnastyki słowiańskiej?** Można potraktować ją jedynie jako ćwiczenia fizyczne, które wzmacniają mięśnie, uelastyczniają kręgosłup, łagodzą bóle pleców, „otwierają” klatkę piersiową, biodra i miednicę, regulują pracę układu hormonalnego, zmniejszają ból

menstruacyjne i regulują cykl miesięczkowy, łagodzą objawy menopauzy, kształtują sylwetkę, ujędmniają biust, dodają gracji w ruchach oraz wzmacniają odczucia podczas aktu seksualnego. Natomiast jeżeli podejmiemy do niej podobnie jak do jogi, czyli jak do praktyki psychofizycznej, korzyści mogą być następujące: wyciszmy organizm, wprowadzimy spokój i wewnętrzny ład, zrelaksujemy się i zmniejszymy poczucie stresu, odkryjemy swoją kobiecość, nauczymy się słuchać i rozumieć potrzeby własnego ciała, zniwelujemy negatywne myślenie i odpędzimy złe emocje, osiągniemy poczucie pełnej akceptacji, komfortowo spędzimy czas tylko ze sobą i zwiększymy pewność siebie.

**Nie musimy mieć specjalnego stroju do ćwiczeń ani sprzętu.** Na kursach kobiety ćwiczą w długich spódnicach, romantycznych bluzkach i nie przeszkadzają im rozpuszczone, długie włosy. Ma być kobieco i zmysłowo. Nie wyobrażam sobie, aby nasze prababki przebieierały się w specjalny strój do ćwiczeń. Można praktykować samemu lub z innymi kobietami. Do wykonywania ćwiczeń nie potrzebujemy też specjalnego miejsca. Możemy gimnastykować się w mieszkaniu (warto podczas ćwiczeń mieć otwarte okno, aby wpuścić świeże powietrze) albo na łonie natury, gdzie kontakt z przyrodą dodatkowo nas zrelaksuje i korzystnie wpłynie na zmysły. Podczas domowych praktyk warto zapalić świecę zapachową i nastawić relaksującą muzykę. Obuwie jest wręcz zbędne. Najlepiej wykonywać pozycje boso lub w skarpetkach. Na pierwszy rzut oka ćwiczenia wydają się proste, jednak dłuższe przebywanie w danej pozycji może przysporzyć nie lada kłopotów, np. z utrzymaniem równowagi. Po wykonaniu cyklu ćwiczeń może nie będziemy spocone, ale nasze mięśnie odczują wykonany wysiłek.

Warto wspomnieć, że **jak do tej pory nie ma żadnych rzetelnych badań medycznych lub psychologicznych potwierdzających skuteczność tych ćwiczeń.** Rosnąca popularność oraz dobroczynne właściwości przypisywane gimnastyce słowiańskiej wynikają jedynie z opinii kobiet, które odczuły jej pozytywne działanie. Testy naukowe są niezbędne, aby ruch mógł rozszerzyć się poza granice Europy Wschodniej i być może zdobyć popularność na miarę hinduskiej jogi.

Anna Kata





# Memento Mori

KOMPLEKSOWE USŁUGI POGRZEBOWE

Oleksiewicz Wojciech



**POGOTOWIE POGRZEBOWE  
W BELGII 24H/24H**

tel. **+32 (0)487 10 37 78**

tel. **+48 509 251 831 Polska**

e-mail: **biuro@mementomori.podlasie.pl**



- Organizacja pogrzebów i kremacji na terenie Belgii
- Odbiór zmarłych z miejsca zgonu i przewóz do chłodni
- Pełna dokumentacja po stronie belgijskiej oraz polskiej
- Licencjonowany przewóz zmarłych z Belgii i Francji do Polski

**FUNÉRARIUM D'UCCLE**  
Av. Oscar Van Goidtsnoen 6  
1180 Uccle

**FUNÉRARIUM DE WATERLOO**  
Chée de Bruxelles 532  
1410 Waterloo

**FUNÉRARIUM MOMMENS**  
Rue de Tervaete 35/A  
1040 Etterbeek

**FUNÉRARIUM SPRUYT**  
Bd de Smet de Naeyer 322  
1090 Jette

**SOCIÉTÉ BRUXELLOISE  
DE CRÉMATION**  
Av. du Silence 57  
1180 Uccle

**FUNÉRARIUM  
DES STOCKELOISES**  
Rue Blockmans 9  
1150 Woluwe-Saint-Pierre

**FUNÉRARIUM  
BOUVIN-COOMANS**  
Petite rue des Loups 35  
1070 Anderlecht



Nasze biura w Brukseli czynne od poniedziałku do piątku w godzinach: 8.00 - 16.00

# ELIOX

**DIENSTENCHEQUES**

## ANTWERPIA

**Zatrudniamy również pracowników bez godzin!**

Zatrudnimy każdego pracownika do pracy w systemie titres-services/dienstencheques (panie, panów w całej Belgii), którzy posiadają minimum 13 własnych godzin.

- ✓ Zapewniamy Atrakcyjne wynagrodzenia: ponad 13€/ godzinę
- ✓ Bony żywnościowe po 7€ od pierwszego dnia pracy
- ✓ Wszelkie świadczenia socjalne i emerytalne
- ✓ Zastępstwa bądź economische werkloosheid podczas nieobecności klientów
- ✓ Płatne zwolnienia lekarskie
- ✓ Pomoc administracyjna
- ✓ (min. w formalnościach związanych ze zmianą biura)
- ✓ Odzież i obuwie ochronne
- ✓ Biuro otwarte również w soboty
- ✓ Możliwość odbioru czeków z domu pracownika



*Wspaniałych  
—WAKACJI—*

życzy ekipa Elix



**03 283 88 95**  
**0487 733 310**

*wiez sprawy w swoje ręce!*



**Biuro: Anselmostraat 85 87/001, 2018 Antwerpen**  
Tel: 03 283 88 95 - Gsm: 0487 733 310  
Email: eliox.bvba@gmail.com



Godziny otwarcia: Pon - Wt - Czw Pt: 9.30-17.00  
Środa i sobota: 8.00 - 12.00  
www.eliox.be



# Ukryte

Popularne wśród turystów punkty na mapie Brukseli, takie jak Grand-Place czy Atomium, wymienia każdy przewodnik. Jednak są tu także miejsca nieznanne szerszej publiczności, a warte zobaczenia. Zajrzyjmy do kilku nich.

## JARDIN HOSPICE

Znajduje się w samym centrum miasta (rue du Grand Hospice 7), ale niewiele osób wie o jego istnieniu i korzysta ze spokoju, jaki zapewnia. Jardin Hospice położony jest bowiem na wewnętrznym dziedzińcu instytutu Pacheco. Z ulicy zobaczymy tylko fasady zabytkowych budynków, ale w środku odkryjemy niespodziewanie dużą przestrzeń – to prawdziwa oaza zieleni, z kilkudziesięcioma drzewami i rabatkami. Stanowi idealne miejsce na wypoczynek w ciszy zaledwie kilka kroków od ruchliwych ulic w okolicach Sainte-Catherine. Wieczorem odbywają się tam także koncerty i występy.



.....

## LA PLUS PETITE MAISON DE BRUXELLES

Wymiary – 2,75 m szerokości i 1,75 wysokości – czynią ten budynek najmniejszym w Brukseli. Każde z pięciu pięter ma tylko 16 m kw. powierzchni, co w całości daje 70 m kw. Dom położony jest w samym centrum, blisko Grand-Place – przy rue du Marché aux Fromages, a jego front zdobi właśnie odpowiedni do wielkości budynku napis. Niestety popada w ruinę, gdyż nie miał szczęścia do właścicieli, którzy chcieli z niego zrobić atrakcję turystyczną. Może w najbliższym czasie coś się zmieni i najmniejszy z brukselskich budynków stanie się popularnym miejscem spotkań?

.....



## SENNE

Niewielu turystów, a pewnie i nowych mieszkańców Brukseli wie, że leży ona nad rzeką. Nic dziwnego. Senne, bo taka jest jej nazwa, już w XIX w. została przykryta ulicami i chodnikami – z powodu intensywnego wykorzystywania przypominała bowiem bardziej kanał ściekowy. Jednak zanim ją zabudowano, rzeka nadawała Brukseli specyficzny charakter – dzięki niej stolica wyglądała podobnie jak dzisiejsze miasta flamandzkie. Niestety „zamknięcie” rzeki zmieniło całkowicie wygląd miasta. Ale jest jeden wyjątek – w pobliżu Halles Saint-Géry (place Saint-Géry 23), na dziedzińcu za budynkiem znajduje się mostek, ostatnio odnowiony, pod którym płynie Senne. Dzięki temu jej niewielki fragment możemy podziwiać właśnie w centrum miasta.

.....

## BUNKIER ANTI-AÉRIEN

Kto wie, że pod place du Jeu de Balle w dzielnicy Marolles kryje się bunkier z czasów II wojny światowej? W 35-metrowym schronie brukselczycy ukrywali się przed niemieckimi nalotami. Pod ziemią zachowały się autentyczne ławki, toalety, a nawet linia telefoniczna. Niestety wstępowanie do tego miejsca pamięci nie jest zbyt możliwe; trwają dyskusje, by dopuścić ruch turystów, ale z zachowaniem autentyczności miejsca.



# skarby Brukseli



## RUE DE LA CIGOGNE I RUE PORSELEIN

To nazwy dwóch przeuroczych i zacisznych uliczek. Pierwsza znajduje się w centrum Brukseli, w pobliżu placu Sainte-Catherine, a druga – w dzielnicy Anderlecht. Obie uliczki są dość niecodzienne jak na stolicę: niezbyt szerokie, spokojne; gałęzie drzew i krzewów wiją się po fasadach i splatają ze sobą. Rue Porselein daje niewiarygodnie piękny widok na gotycką kolegiatę Saints-Pierre-et-Guidon.



## ATSUKAN - JAPOŃSKIE SPA

Pod tą tajemniczą nazwą kryje się niecodzienne miejsce, ukryte w podziemiach hotelu JAM w dzielnicy Saint-Gilles – japońskie łaźnie. Można tu oddać się relaksowi w ciepłej wodzie zawierającej olejki eteryczne. To też czas na spróbowanie przekąsek i powolne sączenie napoi. Minimalistyczny wystrój obitych drewnem wewnątrz przynosi wyciszenie i ucieczkę od zgiełku wielkiego miasta.



## ŚWIĄTYNIE MASONSKIE NA RUE DE LAEKEN

Z zewnątrz można ich nie zauważyć, bo neoklasycyńska fasada budynku z 1 poł. XIX w. nie wskazuje, że w środku znajdują się aż trzy masonskie świątynie – wielka, średnia i mała. Architektura sal inspirowana jest sztuką starożytnego Egiptu – są tam więc papirusowe kolumny i uskrzydłone tarcze słoneczne. Można pokusić się o zwiedzanie świątyni, ponieważ organizowane są wizyty z przewodnikiem.



## MAISON SAINT-CYR

To cudzieńko sztuki secesyjnej na skwerze Ambiorix, zdumiewające i ekstrawaganckie. Już fasada obiecuje kontakt z dziełem sztuki wysokich lotów, choć ma tylko 4 m szerokości. Wyrafinowane okucia i przeszklone przestrzenie domu malarza Leonarda de Saint-Cyr zaprojektowane zostały przez ucznia Victora Horta. Budynek wewnątrz kryje wiele perełek – charakterystyczną klatkę schodową, salon w stylu chińskim czy jadalnię w stylu flamandzkiego renesansu.



W całej Brukseli znajdują się znane tylko wtajemniczonym miejsca. Warto zejść z utartego turystycznego szlaku i powędrować w nowe, nieznanne rejony.

Sylwia Maj



# KRANÓWKA PIJ NA ZDROWIE!

Picie wody z kranu powinno być standardem. Dlaczego? Ponieważ pomimo wielu mitów jest ona zdrowa, spełnia wiele rygorystycznych norm, a przede wszystkim dużo mniej kosztuje i nie szkodzi środowisku – w przeciwieństwie do wody butelkowanej.

## PRAWDY I MITY O WODZIE Z KRANU

Woda w kranach jest czysta bakteriologicznie i nie trzeba jej przed spożyciem gotować. Wysoka temperatura zabija jedynie mikroorganizmy, ale tych w wodzie z wodociągów nie ma. Dodatkowo gotowanie wody wytrąca z niej kamienny osad, który jest brzydki, ale tak naprawdę zawiera minerały, czyli wapń i magnez. Gotowanie zmiękcza więc wodę, ale też ją zuboża pod względem składników mineralnych.

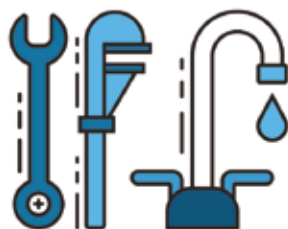
Nieprawdą jest, że twarda woda powoduje powstawanie kamieni w organizmie – to zaburzenia metabolizmu są za nie odpowiedzialne. Kamienie w organizmie człowieka to złogi z nierozpuszczalnych szczawianów i nie ma na nie wpływu twardość wody.

Również stosowany w odpowiednich dawkach do dezynfekcji chlor nie jest dla człowieka szkodliwy, nigdzie się też nie akumuluje w organizmie. Stanowi on jedynie gwarant mikrobiologicznego bezpieczeństwa wody.

## SKŁAD KRANÓWKI

Biorąc pod uwagę skład mineralny wody kranowej, możemy ją umieścić pośrodku pomiędzy wodą mineralną średnizmineralizowaną a wodą źródlaną. Woda źródłana jest bardzo uboga w składniki mineralne i zawiera ich zdecydowanie mniej niż kranówka, w której suma substancji mineralnych wynosi około 365 mg/l. Najwięcej w wodzie jest wapnia – 88 mg/l, magnezu – 10 mg/l i potasu – 3,8 mg/l.

## SPOSOBY OSZCZĘDZANIA WODY



**NAPRAW CIEKNĄCE KRANY**



**WYBIERZ PRYSZNIC  
ZAMIAST WANNY**



**BIERZ SZYBKĄ PRYSZNIC**



**NIE MYJ NACZYŃ  
POD BIEŻĄCĄ WODĄ**

## Z BUTELKI CZY Z KRANU?

Woda w butelce to najlepiej sprzedający się napój na świecie. Chociaż co jakiś czas podnoszą się głosy o, nomen omen, nabijaniu klientów w butelkę, nie wpływa to jednak na spadek sprzedaży. A woda taka jest nawet 500 do 1000 razy droższa od kranowej! I wcale nie jest zdrowsza, szczególnie ta źródłana – wszystko opiera się po prostu na bardzo dobrym marketingu. Pierwszą wodę w butelce sprzedano już w 1760 r. w Bostonie.

Na każdej butelce powinien być dokładnie opisany skład wody i pochodzenie, jednak nie zawsze tak jest. Dodatkowo badania z 2009 r. wykonane przez Marketing Corporation wykazały, że aż 47,8 proc. wody butelkowanej pochodzi z miejskich wodociągów!

A co z plastikiem? Woda butelkowana oznacza przecież dodatkowe plastikowe opakowania, które będą się rozkładać około 100 lat. Do produkcji butelek na wodę zużywa się 17 mln baryłek ropy rocznie. A aby wyprodukować butelkę wody, samej wody potrzeba trzy razy więcej niż pojemność butelki! Wszystko to powinno dać nam wystarczająco dużo argumentów, abyśmy zrezygnowali z kupowania wody butelkowanej.

Do wody kranowej mamy szczególnie zastrzeżenia ze względu na smak i barwę. Dziwny kolor to podwyższenie zawartości żelaza, szczególnie występujące podczas napraw lub w okresie o mniejszym zużyciu wody. Co do smaku, to wpływają na niego także stare instalacje w budynku, ale na to wodociągi nie mają wpływu.



[www.aaxe.be](http://www.aaxe.be)

**Aaxe**  **TITRES-SERVICES**

Aaxe Titres-Services **Molenbeek-Basilique**

Atrakcyjne warunki  
Zaufanie i wszechstronna pomoc  
Istniejemy dzięki Wam i dla Was

**Boulevard du Jubilé 27**  
**1080 Bruxelles**

Dorota Radzajewska-Trykoszko  
kom.: (+32) 0497 42 90 21  
tel.: (+32) 02 420 33 50  
e-mail: [titres-services@aaxe.be](mailto:titres-services@aaxe.be)

Biuro czynne  
poniedziałek – piątek: 9:00 - 12:30 i 13:30 - 17:30  
sobota: 9:00 - 13:00



[www.aaxe-assurances.be](http://www.aaxe-assurances.be)

## Aaxe-Assurance firma ubezpieczeniowa

Profesjonalni agenci ubezpieczeniowi są w stanie sprostać Państwu oczekiwaniom, to ich praca od 1986 roku.

Nie wahaj się, zadzwoń po poradę lub pomoc w zakresie wszystkich ubezpieczeń.

Dodatkowe informacje i spotkania w języku polskim pod numerem: **0489 06 80 00**

Aaxe-Assurances sprl - FSMA 063653 A  
Av. de Tervueren 124 - 1150 Bruxelles  
T 02 735 44 54 - F 02 735 26 23  
[www.aaxe-assurances.be](http://www.aaxe-assurances.be)

  
**Aaxe-Assurances**  
Courtier agréé depuis 1986



## NOWA DYREKTYWA DOTYCZĄCA WODY PITNEJ

Unia Europejska reguluje różne sfery naszego życia, przede wszystkim jednak bardzo dużo uwagi poświęca ekologii i ochronie środowiska. Ostatnio, po blisko 20 latach, zaczęto ponownie zajmować się normami jakości wody, która jest dla nas bezpieczna do spożycia. A wszystko to zostało zapoczątkowane przez pierwszą udaną inicjatywę obywatelską „Right2water”, czyli „Prawo do wody”, podpisaną przez ponad 1,8 mln osób.

Po długich negocjacjach unijni urzędnicy i państwa członkowskie osiągnęły porozumienie w sprawie nowej dyrektywy dotyczącej jakości wody pitnej. Aktualizuje ona normy jakości wody i wprowadza bardziej rygorystyczne zasady jej badania. Chociaż wiceprzewodniczący Komisji Europejskiej Frans Timmermans podkreśla, że woda dostarczana do mieszkańców Europy utrzymuje najwyższe standardy na świecie, to takie uaktualnienie było konieczne ze względu na pojawiające się nowe zanieczyszczenia.

Nowa dyrektywa została podpisana 15 grudnia 2020 r. i weszła w życie na początku obecnego roku. Od tego czasu kraje członkowskie mają 24 miesiące na transpozycję do prawa lokalnego. Dodatkowo przewiduje się 15-letni okres przejściowy na renowację sieci wodociągowej. Powszechnie wiadomo bowiem, że na jakość wody w głównej mierze ma wpływ czystość instalacji wodnej.

Dyrektywa ma na względzie przede wszystkim nowe zanieczyszczenia pojawiające się w wodzie – takie, które nie były wcześniej badane. Nie wiadomo, jaki mają wpływ na ludzi, a pojawia się ich coraz więcej, szczególnie szeroko ostatnio omawianego mikroplastiku. Wiele słyszy się też o skażeniu wody środkami weterynaryjnymi, farmaceutykami, środkami ochrony osobistej czy nanocząsteczkami. Działanie tych substancji obniża jakość wody i wpływa na środowisko i człowieka w nie do końca dla nas znany sposób. Dlatego potrzebne są badania zakrojone na szeroką skalę.

## Czy wiesz, że...

- Średnie dzienne zużycie wody w Polsce to około 150 l na osobę, z czego tylko 2,5 do 3 l przeznaczone jest do spożycia!
- Z kolei przeciętny Belg zużywa w ciągu dnia zaledwie 95 l wody – Belgia od lat jest w czołówce krajów rozwiniętych, jeśli chodzi o niskie zużycie wody.
- Jeśli myjemy zęby z odkręconym kranem, marnujemy 15 l.
- Tylko 7 do 15 l pobiera zmywarka do mycia, w przeciwieństwie do mycia ręcznego, podczas którego zużywa się aż 60 l wody.
- Najczęściej obecnie spotykane w domach czy mieszkaniach spłuczki wc wykorzystują jednorazowo około 5 do 9 l wody (nowe zużywają jej od 3 do 6 l, ale w starych było to nawet 15 l!), trzeba to jednak pomnożyć przez liczbę domowników i częstotliwość korzystania przez nich z toalety, a wtedy okazuje się, że wynik jest nawet dziesięciokrotnie wyższy.
- Jeden cykl pralki to zużycie nawet 80 l wody.
- Nawet 90 l wody możemy zmarnować w ciągu tygodnia przez kapiący z prędkością jednej kropli na sekundę kran.
- Jeśli chcemy zażyć kąpieli w wannie napełnionej do połowy, zużyjemy aż 100 l wody.



## RYGORYSTYCZNE NORMY

W nowej dyrektywie Komisja Europejska stara się w jak najszerszym zakresie określić szkodliwe substancje występujące w wodzie. Wdraża także nowe sposoby uzdatniania wody i przechodzenie z technologii chlorowania na dezynfekcję promieniowaniem ultrafioletowym i stosowanie lamp UV. Komisja wprowadza dwukrotnie ostrzejsze normy dla stężenia chromu i ołowiu. Zobowiązuje się także do opracowania w ciągu trzech lat metody pomiaru mikroplastiku.

Komisja Europejska zajęła się także związkami PFAS, które znajdują się w piankach poliuretanowych, ale również w sprzętach kuchennych jako warstwa, która zapobiega przywieraniu potraw. Jednak pod wpływem ciepła i mycia dostają się one do wody i są bardzo trudne w utylizacji. Obserwuje się zależność między PFAS a poważnymi chorobami; naukowcy zbadali także, że związki te mogą nasilać skutki Covid-19.

Agnieszka Strzałka



# Pan Tadeusz

POLSKI SKLEP



Artykuły spożywcze, pieczywo, ciasta  
swojskie wędliny, warzywa, owoce

**PROMOCJE i ŚWIEŻE** dostawy co tydzień!

Steenweg op Brussel 127  
1780 WEMMEL  
T. 0465 23 72 48

Godziny otwarcia:  
wt. - sob. 10.00-20.00  
niedz. 9.00-15.00

Pan Tadeusz



## MAGICZNE nożyczki

### FRYZJERKA

T. 0495 45 79 53

## PEDICURE-MEDICALE

- usuwanie odcisków, nagniotków
- paznokci wrastających w skórę
- leczenie różnego rodzaju dolegliwości poprzez masaż stóp
- zwrot z mutuelle



Tel. 0479/ 677 961

PROSZĘ DZWOŃC  
TYLKO Z NUMERÓW ODBIYTYCH



# SMAAK

SKLEP POLSKI · ART. SPOŻYWCZE · DANIA DOMOWE

**SKLEP NICZYNNY OD 24.07 DO 7.08.2023**



PALUSZKI  
LAJKONIK 180g  
**1,65€**



CRUNCHIPS  
Fromage  
**2,70€**



STAR  
Maczugi  
ketchup

**1,95€**



OSHEE 555 ml  
niebieski i różowy

**1,05€**



SER  
Salami  
**8,55€**



BALCERZAK  
Pierś z indyka 100g

**2,05€**



SEREK  
śmietankowy  
puszysty 150g

**1,55€**



**RABATY** zakupy za 50€ **-10%** zakupy za 100€ **-20%**

**61, Chaussée de Merchtem – 1780 Wemmel**

wtorek - sobota 09:00 - 20:00  
niedziela 09:00 - 16:00

Tel: 02 460 08 06



polskisklepsupersmaak

# Fairstep

## Zajęcia taneczne

### Hiphop Raggae Freestyle



Zapraszamy dzieci  
i młodzież od 7 do 20 lat

Rue du Fort 35  
1060 Saint Gilles

SPONSOR:

**Aaxe** TITRES-SERVICES

KONTAKT:

Leon Menzynski  
0494 461 690

## STAŻE

### ARTYSTYCZNE

#### LATO 2023

(DZIECI 6-11)

LIPIEC

3-6.07/10-14.07

SIERPIEŃ

22-25.08/28-1.09

FACTORY.ASBL.BE@GMAIL.COM  
FACTORY OF IDENTITY ASBL



## Niech żyje bal!

Bal ósmoklasistów w Szkole Polskiej im. Jana Pawła II przy Ambasadzie RP w Brukseli z siedzibą przy Polskiej Wspólnocie Katolickiej

„Jakoby też rok bez wiosny mieć chcieli,  
którzy chcą, żeby młodzi nie szaleli”

(Jan Kochanowski)



ły wzruszenia podczas części oficjalnej, wyjątkowa atmosfera i wspinała zabawa na balu. Tak zapamiętamy tegoroczne uroczystości pożegnania naszych ósmoklasistów, które odbyły się 24 czerwca.

Z samego rana nasi absolwenci i goście zebrali się w szkole. Na uroczystej akademii odśpiewaliśmy hymn państwowy i hymn szkoły, a następnie podziwialiśmy naszą przejętą młodzież tańczącą po raz pierwszy w życiu poloneza. W tym wielkim dla siebie dniu chcieli dobrze wypaść przed rodzicami i pochwalić się efektami prób prowadzonych pod okiem dyrektora s. Aleksandry Pietruszewskiej. Przygotowała ona dla każdej klasy odmienny układ choreograficzny, tak by wszyscy mogli się zaprezentować wyjątkowo. I tak właśnie się stało. Uczniowie klas ósmych – 8a, 8b i 8c – zatańczyli w przepiękny sposób, wywołując wzruszenie na twarzach rodziców i nauczycieli.



Naszemu absolwentom serdecznie dziękujemy za wspólne lata. Wspinałoby towarzyszyć Wam w podróży przez polską szkołę i obserwować, jak dojrzewacie, zmieniacie się i stajecie się wyjątkowymi, mądrymi i wrażliwymi młodymi ludźmi. Cieszymy się, że tak wiele osób wybrało dalszą naukę w liceum. Wszystkim życzymy powodzenia oraz wielu sukcesów! Nigdy nie traćcie wiary w siebie i swoje marzenia! Gratulujemy rodzicom wychowania tak niezwykłej młodzieży.



Następnie uczniowie podziękowali rodzicom – swoim pierwszym nauczycielom języka polskiego. Słowa podziękowania skierowali także do dyrekcji szkoły, nauczycieli i wychowawców oraz koleżanek i kolegów – z którymi podczas wspólnych lat nauki bardzo się żyli. Po przemówieniu kierownika s. Aleksandry Pietruszewskiej nastąpiło wręczenie świadectw.

Kolejna część odbyła się już wieczorem na sali balowej. Wtedy też mogliśmy zobaczyć naszych absolwentów w innej niż zwykle odsłonie. Dziewczyny prezentowały się zjawiskowo w pięknych sukniach; wrażeń robili też chłopcy ubrani w eleganckie koszule i garnitury. Wszyscy byli rozemocjonowani – było to przecież pierwsze w ich życiu tak ważne wydarzenie, w którym grali główną rolę.

Najpierw każda klasa przedstawiła w zabawnej formie program artystyczny – z dystansem do siebie i poczuciem humoru. Była więc ceremonia rozdania Oscarów absolwentom klasy 8a, wybory miss i misterów w najróżniejszych kategoriach w klasie 8b oraz podróż przez osiem lat edukacji zaprezentowana w taneczny sposób przez klasę 8c. I wreszcie... nadszedł czas na zabawę. O catering zadbała p. Edyta Kesler, a o oprawę muzyczną DJ Albert. Wiele śmiechu i zabawy przysporzył... gigantyczny tańczący pluszowy miś, czyli niespodzianka od rodziców dla dzieci.



### PODZIĘKOWANIA

Ogromnie dziękujemy naszym sponsorom: **firmie Aaxe Titres-Services** za dofinansowanie w pokryciu kosztów balu oraz **Państwu Ciszkowskiemu, właścicielom cukiernio-piekarni Polsmak**, za przygotowanie pysznego tortu na nasz bal. Podziękowania kierujemy też do mam, które przygotowały szkolny sklepik, aby zebrać pieniądze na bal, a także do wszystkich rodziców, którzy przystrajali salę i w jakikolwiek sposób zaangażowali się w zorganizowanie uroczystości. Dzięki Państwa wsparciu i pomocy ten dzień stał się wyjątkowy i zyskał niepowtarzalną oprawę!

[www.pwk.orpeg.pl](http://www.pwk.orpeg.pl)

FB: Szkoła Polska im. Jana Pawła II przy Ambasadzie RP w Brukseli

# KALENDARZ WYDARZEŃ

1 – 2.07

WEEKEND HISTORYCZNY 1815

route du Lion 1815, 1410 Waterloo

[www.waterloo1815.be/evenements](http://www.waterloo1815.be/evenements)

BRUKSELA – BASEN W PLENERZE  
LIPIEC – WRZESIEŃ

Pont Pierre Marchant, 1070 Bruxelles

Wstęp bezpłatny, wymagana rezerwacja

[www.flow.brussels](http://www.flow.brussels)

8 – 9.07

BROSELLA FESTIVAL

Théâtre de Verdure, 1020 Bruxelles

[www.brosellafestival.be](http://www.brosellafestival.be)

13.07 – 5.08

SPEKTAKL: LUCRÈCE BORGIA

Abbaye Villers-la-Ville

[www.villers.be](http://www.villers.be)

15.07 – 20.08

FOIRE DU MIDI 2023

Wesołe miasteczko

bd. du Midi, 1000 Bruxelles

[www.foiredumidi.site](http://www.foiredumidi.site)

20 – 23.07

LES FRANCOFOLIES DE SPA

[www.francofolies.be](http://www.francofolies.be)

20.07

BAL NARODOWY

pl. Jeu de Balle, 1000 Bruxelles

[www.balnational.be](http://www.balnational.be)

21.07

ŚWIĘTO NARODOWE BELGII

centrum Brukseli

[www.2107.be](http://www.2107.be)

do 30.07

VAN GOGH

THE IMMERSIVE EXPERIENCE

Horta Gallery, 1000 Bruxelles

[www.vangoghexpo.com/bruxelles](http://www.vangoghexpo.com/bruxelles)

do 13.08

LUMINOPOLIS

Muséum des Sciences Naturelles, 1000 Bruxelles

[www.sciencesnaturelles.be](http://www.sciencesnaturelles.be)

15 – 16.08

LIEGE – OUTREMEUSE

dzielnica Outremeuse

[www.liege.be](http://www.liege.be)

25 – 26.08

NUIT DES CHŒURS

Abbaye Villers-la-Ville

[www.villers.be](http://www.villers.be)

do 25.08

THE FRIEND EXPERIENCE

Brussels Expo, 1020 Bruxelles

[www.brussels.friendstheexperience.com](http://www.brussels.friendstheexperience.com)

26 – 27.08

BRUSSELS TOMATO FESTIVAL

La Ferme Nos Pilifs, 1120 Bruxelles

[www.fermenospilifs.be](http://www.fermenospilifs.be)

1, 2, 3.09

FIESTA LATINA

[www.fiesta-latina.be](http://www.fiesta-latina.be)

7.09 – 8.10

CIRQUE DU SOLEIL KURIOS

CABINET DES CURIOSITÉS

Brussels Expo/Palais 12, 1020 Bruxelles

[www.cirquedusoleil.com/kurios](http://www.cirquedusoleil.com/kurios)

8.09

LE MÉMORIAL IVO VAN DAMME

stadion Roi Baudouin, 1020 Bruxelles

[brussels.diamondleague.com](http://brussels.diamondleague.com)

do 11.09

FESTIWAL RZEŻB Z PIASKU

Bajki i baśnie, Middelkerke

[www.zandsculpturenfestival.com](http://www.zandsculpturenfestival.com)

do 1.10

LABIRYNT DURBUY

Ogromny labirynt z kukurydzy, 11 hektarów,

600 000 ziaren kukurydzy,

6 km alejek...i dobra zabawa!

[www.labyrinth.be](http://www.labyrinth.be)

LE SORTILÈGE 2023

Trassersweg 347, 1120 Neder-Over-Hembeek

[www.sortilege.be](http://www.sortilege.be)

OGRÓD RÓŻANY

Jeden z najpiękniejszych ogrodów w Europie,

z ponad 3000 odmianami róż z prawie 30 krajów.

Sint-Sebastiaansstraat 18/19,

1600 Sint-Pieters-Leeuw

Otwarte przez cały rok, zamknięte

w poniedziałki, z wyjątkiem dni świątecznych.

Wstęp: bezpłatny





## KĄPIELISKA WODNE W BELGII.

Tegoroczne słońce już w czerwcu dało o sobie mocno znać, a w perspektywie mamy kolejne równie upalne miesiące. Polecamy mieć wydanie tego numeru Gazetki pod ręką - gdy upały dadzą się we znaki i zapagniemy wyruszyć nad wodę w poszukiwaniu orzeźwienia i relaksu - nasza lista może okazać się pomocna.

W Belgii z pewnością nie brakuje malowniczych kąpielisk, które oferują doskonałą okazję do ochłodzenia się w gorące dni. Wybraliśmy 11 miejsc w Walonii i Flandrii, gdzie czysta woda, piękne krajobrazy i różnorodne aktywności czekają, aby zapewnić chwilę oddechu od upałów i odpoczynek na łonie natury.

### JEZIORA EAU D'HEURE

LOKALIZACJA: ROUTE DE LA PLATE TAILLE 99,  
6440 BOUSSU-LEZ-WALCOURT



Jezióra Eau d'Heure swoją powierzchnią przekraczają 6 km<sup>2</sup> i składają się z jeziora Falemprie (w Cerfontaine) i jeziora Plate-Taille (w Froidchappelle), na każdym z nich znajdują się publiczne kąpieliska z wszelkimi udogodnieniami: toalety, prysznice, restauracje oraz domki letniskowe. Miłośnicy przyrody znajdą tu aż 100 km szlaków turystycznych. Park ma również bogatą ofertę wszelakich sportów wodnych, a także atrakcje takie jak place zabaw dla dzieci, wspinanie się po drzewach, pole golfowe, amfibia, którą można wypłynąć na jezioro, mały pociąg turystyczny czy centrum spa. Możliwe jest również zakwaterowanie nad jeziorem w jednej z wiosek wakacyjnych lub w hotelu.



### PLAŻA RENIPONT

LOKALIZACJA: RUE DU PONT 9,  
1380 LASNE



Całkiem niedaleko Brukseli, w miejscowości Lasne, znajduje się popularny wśród młodych rodzin Renipont. Jezioro rozciąga się na około 9 hektarach, a na miejscu: place zabaw dla dzieci, zjeżdżalnia, domki plażowe oraz boisko do siatkówki plażowej, czyli wszystko, czego potrzeba, aby spędzić dzień na plaży bez wyjeżdżania z Belgii!

### JEZIORO ROBERTVILLE

LOKALIZACJA: ROUTE DES BAINS 63,  
4950 ROBERTVILLE



Położone w prowincji Liège, otoczone górzystym lasem jezioro Robertville o powierzchni 62 ha daje wrażenie przebywania w innym świecie, z dala od zgiełku dnia codziennego, a do tego oferuje wiele zapierających dech w piersiach krajobrazów. To idealne miejsce dla miłośników spokoju i relaksu. Dodatkową atrakcją jest możliwość nurkowania w jeziorze aż do 45 m w doskonałej jakości wodzie. Dzięki trampolinie do nurkowania, trampolinie wodnej i możliwości wypożyczenia kajaka lub rowerka wodnego nie można się nudzić.



### PLAŻA MABOGE

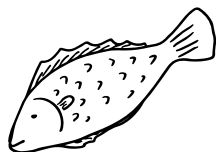
LOKALIZACJA: MABOGE KILKA KILOMETRÓW  
OD LA ROCHE-EN-ARDENNE - BELGIA



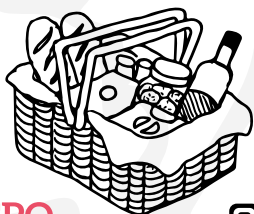
Plaża Maboge znajduje się nad brzegiem rzeki l'Ourthe. Kąpielisko to idealnie nadaje się dla rodzin z dziećmi, które lubią się pluskać, pływać na dmuchanym materacu i piknikować na brzegu. Do Twojej dyspozycji są prysznice, toalety i kawiarnia. A jeśli to za mało atrakcji, z Maboge można również wyruszyć na spływ kajakiem po Ourthe.

## JEZIORO BAMBOIS

LOKALIZACJA: RUE DU GRAND ETANG,  
5070 FOSSES-LA-VILLE



Niedaleko Charleroi zadbane, przyjazny dzieciom i dorosłym ośrodek znajduje się nad jeziorem Bambois. Warto tam pojechać również ze względu na wspaniałe ogrody otaczające jezioro oraz szereg atrakcji i odkryć dla młodych i starszych. Na teren kąpieliska nie wolno wprowadzać zwierząt, parking jest bezpłatny, a pikniki można urządzać w dowolnym miejscu.



## DOLINA NINGLINSPO

LOKALIZACJA: WYJŚCIE Z AUBERGE DE NONCEVEUX,  
4920 AYWAILLE - KIERUJ SIĘ ZNAKAMI



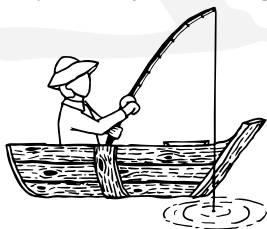
Ninglinspo oferuje inne pływanie niż gdzie indziej. Tutaj, w tej romantycznej dolinie w pobliżu Remouchamps, rzeka wyrzeźbiła naturalne baseny i wodospady na tyle głębokie, że można w nich pływać. Kąpieliska są dostępne po krótkim 2,5-kilometrowym spacerze.

## DE PLAS W ROTSELAAR

LOKALIZACJA: VAKENSTRAAT 18,  
3110 ROTSELAAR



Kąpielisko to jest częścią obszaru rekreacyjnego „Ter Heide”. W stawie Rotselaar możesz pływać, uprawiać windsurfing i łowić płocie, okonie i karpie. Dostępne jest też boisko do siatkówki plażowej, z którego można bezpłatnie korzystać.



## GAVERS W HARELBEKE

LOKALIZACJA: DE GAVERS PARKING ZUID,  
8530 HARELBEKE



To duży staw z wydzielonym kąpieliskiem ze zjeżdżalniami. Kąpielisko znajduje się w samym sercu zielonego obszaru De Gavers, poświęconego wypoczynkowi i naturze. Spodoba wam się na pewno szlak wysokościowy, szlaki piesze i rowerowe. Można również wypożyczyć kajaki. Jest duża szansa, że podczas wycieczki zauważycie wiele ptactwa wodnego, gdyż zachodnia część Gavermeer jest rezerwatem ptaków.

## OŚRODEK ZILVERMEER

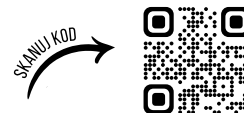
LOKALIZACJA: ZILVERMEERLAAN 2,  
2400 MOL



Biała plaża, krystalicznie czysta woda, place zabaw, obiekty sportowe... w tym ośrodku rekreacyjnym nie sposób się nudzić! W 2019 r. Zilvermeer po raz kolejny otrzymał Błękitną Flagę, która jest gwarancją jakości zrównoważonej turystyki morskiej.

## VOSELARE PUT

LOKALIZACJA: KLEINE PONTSTRAAT 5,  
9800 DEINZE



Ci, którzy szukają niewielkiego, ale wyjątkowego i spokojnego miejsca do kąpeli na świeżym powietrzu, zdecydowanie powinni odwiedzić Vosselare Put w Deinze, które jest znane w okolicy jako jedno z najpiękniejszych kąpielisk dzięki swojemu zielonemu otoczeniu. Nad wodą znajduje się również bar, w którym można odpocząć i przekąsić coś z „babcięj” kuchni.



## JEZIORO KELCHTERHOEF

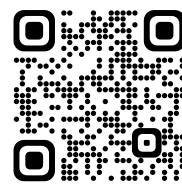
LOKALIZACJA: BINNENVAARTSTRAAT,  
3530 HOUTHALEN-HELCHTEREN



Miejsce to jest dobrym kompromisem między parkiem rekreacyjnym a wycieczką przyrodniczą. Ma wszystko, czego potrzeba na całodniową wycieczkę pełną przyjemności pływania z całą rodziną: 20-hektarowy staw kąpielowy i piaszczystą plażę z wydzielonym terenem do pływania.

Zapraszamy do odwiedzenia naszego bloga, gdzie dodatkowo znajdziecie linki:

- do mapki wszystkich miejsc na terenie Flandrii, w których można pływać (na świeżym powietrzu lub w krytym basenie) i uprawiać sporty wodne;
- do listy kąpielisk na terenie Walonii;
- do interaktywnej mapki kąpielisk w Walonii.



[www.wakacjebelgii.com/jeziora-w-belgii](http://www.wakacjebelgii.com/jeziora-w-belgii)



# Oferujemy:



**Kontrakt bezterminowy od 1. dnia pracy**, bardzo atrakcyjne wynagrodzenie, gwarancję wypłaty na czas, czeki żywnościowe po **8 euro** od 1. dnia pracy



**100% zwrot kosztów transportu**, odzież ochronną, wakacyjne, premie roczne.



**Atrakcyjne dodatki** pieniężne do wynagrodzenia (**premie "przywitalne"** dla osób rozpoczynających pracę, które dołączyły do naszej firmy z własnymi klientami; **premie "motywacyjne"** za stuprocentową frekwencję w pracy dla osób pracujących na pełny etat, **premie "za polecenie firmy"** - za polecenie naszej firmy i przyprowadzenie nowej osoby, która podejmie pracę w firmie Belgica oraz **premie za korzystanie z własnego samochodu**). Wszelkiego rodzaju świadczenia socjalne oraz płatny urlop edukacyjny.

**Zatrudniamy zmotywowane osoby, również bez własnych godzin!**

**Czekamy na Wasze telefony. Z przyjemnością odpowiemy na wszelkie Wasze pytania dotyczące pracy w firmie Belgica.**

**0489 95 44 33 Bruksela**  
**0485 46 06 06 Bruksela**  
**0488 01 20 00 Antwerpia**



**Pracę podczas nieobecności klienta** (centrum prasowania lub zastępstwo), pomoc w sprawach administracyjnych (bank, urząd gminy, ubezpieczenie itp.)



**W celu ułatwienia rozliczenia dwa przedostatnie pracujące dni** każdego miesiąca biura czynne są w godzinach od 9.00 do 19.00; w pozostałe dni pracujące biura czynne są od 9.00 do 17.00.

**Nie pobieramy od klientów dodatkowych kosztów!**

## NASZE BIURA:

✦ Chaussée de Waterloo 117  
1060 Saint-Gilles  
☎ 02 335 35 35  
✉ info@belgicaservices.be

✦ Avenue Rogier 411  
1030 Schaerbeek  
☎ 02 335 35 35  
✉ info@belgicaservices.be

✦ Italiëlei 213  
2000 Antwerpen  
☎ 03 301 11 11  
✉ info@belgicaservices.be

## PRASOWALNIA:

✦ Steenweg naar Halle 12  
1652 Alsemberg  
☎ 02 335 35 35  
✉ info@belgicaservices.be



[www.belgicaservices.be](http://www.belgicaservices.be)



Bądź na bieżąco!  
Polub nas na Facebooku  
BelgicaServices



DIENTENCHEQUES • TITRES-SERVICES

Nasze biuro w Antwerpii:  
Italiëlei 213  
2000 Antwerpen  
Tel.: 0488 01 20 00

8€

**Szukasz pracy  
w titres-services /  
dienstencheques?  
Oferujemy atrakcyjne stawki!\***

**38 h / tydz.: 14,96 €**

**30-37 h / tydz.: 14,86 €**

**20-29 h / tydz.: 14,54 €**

**13-19 h / tydz.: 14,22 €**

\*dla osób posiadających własnych klientów







# BELGICA

DIENSTENCHEQUES • TITRES-SERVICES

Życzymy  
wspaniałego  
wypoczynku!



Tel.: 0488 01 20 00

# Instytut Języka i Kultury Polskiej im. Polskich Lotników w Gandawie

to promocja języka polskiego oraz historii, tradycji i kultury polskiej na terenie Belgii, a także możliwość nauki i pogłębiania mowy ojczystej przez polskie dzieci i młodzież.

**DOLĄCZ DO NAS**  
instytutgent.be



## SZKOŁA POLSKA

**PRZEDSZKOLE** od 3 lat  
**ZERÓWKA** KLASY 1 - 7  
**KLASA VIP 13+**  
**KLASA "Język polski od podstaw"** 7 - 10 lat

**Zajęcia dodatkowe:**  
język angielski  
język francuski  
zajęcia artystyczne  
zajęcia sportowe  
religia



Uczeń na pierwszym miejscu!  
U nas rozwijane są skrzydła  
i spełniane marzenia!

**EMAIL**  
sekretariat@instytutgent.be

**TELEFON**  
0480 34 25 34

**KOD QR**  
zobaczaj maile

# POLSKA SZKOŁA IM. JANA BRZECHWY w Courcelles



**ZAPRASZA**



Oferujemy naukę  
w następujących grupach wiekowych:

**PRZEDSZKOLE** (3-5 lat)  
**ZERÓWKA** (5-6 lat)  
**SZKOŁA**

5 godzin lekcyjnych  
jeden raz w tygodniu  
**SOBOTA 9.00 – 13.00**

**Klasa 1** (6-7 lat)  
**Klasa 2** (7-8 lat)  
**Klasa 3** (8-9 lat)  
**Klasa 4** (9-10 lat)  
**Klasa 5** (10-11 lat)  
**Klasa 6** (11-12 lat)  
**Klasa 7** (12-13 lat)

### DODATKOWO:

Religia i przygotowanie do sakramentu  
i Komunii Św., rytmika, taniec, teatr,  
zajęcia artystyczne i sportowe,  
konkursy polonijne, logopeda,  
pedagog, kursy językowe dla rodziców

### ADRES SZKOŁY:

Ecole Communale  
Fondamentale du Trieu  
Place Roosevelt, 3  
6180 Courcelles

**Tel: 0487 53 77 73**



## Brusselse Bibliotheken **Anderstalige Collectie**

Een boek lezen in het **POOLS**? Ga naar je bibliotheek.  
Lire un livre en **POLONAIS**? Allez dans votre bibliothèque.



- **Bibliotheek Sint-Pieters-Woluwe**  
Grote Prijzenlaan 63/  
Avenue des Grands Prix 63  
1150 Sint-Pieters-Woluwe/ Woluwe-Saint-Pierre
- **Bibliotheek Jette**  
Kardinaal Mercierplein 6/  
Place Cardinal Mercier 6  
1090 Jette/ Jette
- **Bibliotheek De Boekenmolen**  
Hovenierstraat 47A/ Rue du Jardinier 47A  
1080 Sint-Jans-Molenbeek/  
Molenbeek Saint-Jean



[www.brusselsebibliotheken.be](http://www.brusselsebibliotheken.be)

V.U. Eric Verrept, Emile Jacquainlaan 135, 1000 Brussel



# Znajdź w sobie przyjaciela

- \* Znakomita część ludzi nosi w życiu tyle masek, że czasem się zastanawiam, czy nie jest im z tym trudno. Czy kiedykolwiek pokazują światu prawdziwych siebie, ze swoimi wadami i niedoskonałościami, z grzechami i przywarami? Niedoskonałych, ale przez to ludzkich i zwyczajnych; naturalnych, pięknych wewnątrz, a przede wszystkim uczciwych?
- \* Zamiast tego ci odgrywający w życiu przeróżne role najpierw obserwują i badają otoczenie, by dowiedzieć się, „za co w tym towarzystwie ganią, a za co chwala” – i na koniec tak się dopasowują do środowiska i jego oczekiwań, aby było im jak najwygodniej i najbezpieczniej. Jest wygoda, jest akceptacja, a przynajmniej tak to z wierzchu wygląda. Teatr pozorów. Jest w tym jakaś obluda, nieprawdaż? Takie zachowania nie biorą się jednak znikąd. Od lat przecież programuje się nas w taki sposób, aby zewnętrzna ocena – ocena środowiska, w którym funkcjonujemy – była dla nas najważniejsza. Straszy się nas tym, co pomyślą sobie o nas inni ludzie (którzy często nawet nas osobiście nie znają), skutecznie odbierając nam pewność siebie. Tak jakby to, co o nas pomyślą inni, było ważniejsze na świecie i było jedynym miernikiem naszej wartości.
- \* Tymczasem z ludźmi różnie bywa. Jedni nas lubią, inni nie, jedni się nami zachwycają, a inni nas przeklną lub wyzwą od czci i wiary. Dogodzić wszystkim się nie da i próżne to zajęcie. A przecież nie można i wręcz nie trzeba być lubianym przez wszystkich. Powiem więcej, to zupełnie normalne, że jedni nas lubią, a inni niekoniecznie. Nie ma w tym ani niczego dziwnego, ani złego. Polegać bowiem na cudzych opiniach o nas to tak, jakby skazywać się na łaskę i niełaskę zarazem. Można oczywiście starać się przypodobać wszystkim dookoła. Tylko ilu z nas to się uda? A jeśli ktoś będzie chciał, to niezależnie od naszego zachowania i tak się do nas przyczepi. Bo mu się nudzi, bo jest złośliwy albo dlatego, że sam jest nieszczęśliwym człowiekiem, nie ma do podarowania nic dobrego, a więc niczym dobrym podzielić się nie może. To chociaż podzieli się z nami złem, które w sobie ma. A raczej nim nas obrzuci.
- \* I tak z lęku, z braku asertywności i umiejętności stawiania granic, z braku poczucia pewności co do tego, kim jesteśmy i jakie mamy opinie, odgrywamy swoje role i zakładamy maski. Jednak życie przepelnione fałszem jest trudne – a także obciążające emocjonalnie.
- \* To, jak przeżyjemy życie, jest zawsze kwestią indywidualnych wyborów. Jeśli jednak nie zdecydujemy się na życie w prawdzie, nie zaryzujemy pokazania siebie samych takimi, jakimi jesteśmy – to nie przekroczymy

tej magicznej linii, za którą znajduje się właśnie pewność siebie. W przyklejonej do twarzy masce nie da się tego zrobić. Jeśli chcemy prawdziwie i świadomie doświadczać życia, rozwijać się i zaznać wewnętrznego spokoju i dobrostanu, to nie ma innego sposobu, jak skoczyć w przepaść i zaprezentować się drugiemu człowiekowi bez maski.

- \* Jeśli to, kim naprawdę jesteśmy w codziennych potrzebach, myślach, planach, chęciach i niechęciach, jest tożsame z tym, co pokazujemy i komunikujemy drugiemu człowiekowi, to po pierwsze jesteśmy dla siebie samych spójni, a po drugie nasze otoczenie także ma jasność co do naszej sytuacji i tego, co się z nami aktualnie dzieje. Można oczywiście odgrywać zawsze miłą czy grzeczną lub niezwykle spełnioną w małżeństwie, mimo iż w środku aż nas skręca z goryczy i depresyjnych myśli (bo ważne, aby na zewnątrz ładnie wyglądało i aby wszyscy myśleli, jaka to z nas cudowna para). Można. Można też odgrywać szczęśliwego człowieka albo człowieka sukcesu, ukrywając przed światem długi i upadłość firmy. Tylko zanim cały ten teatr odstawimy, warto zastanowić się nad tym, jaką cenę za to płacimy i czy w ogóle ma sens, by żyć sztucznie wymyślonym życiem.
- \* Od pewnych osób (tak, czasem są to nasi najbliżsi) nigdy nie usłyszymy dobrego słowa ani nie otrzymamy akceptacji. Im szybciej zdamy sobie z tego sprawę, tym szybciej sami się sobą prawdziwie zaopiekujemy. Jest to jak najbardziej możliwe. Bo przecież możemy nikogo nie mieć na świecie, ale zawsze, do końca swoich dni, będziemy mieli siebie. To ze sobą spędzamy najwięcej czasu. A kryzysy wewnętrzne i życiowe załamań? Pojawiały się, pojawiają i będą się pojawiać. To właśnie one pokazują nam, czego od siebie nie powinniśmy oczekiwać (np. tego, że zawsze i w każdej sytuacji mamy być silni i wiedzieć, jak działać). Wszystkie maski na nic się zdają, kiedy jest nam w życiu naprawdę ciężko. Zamiast przybliżać do drugiego człowieka, tylko nas od niego oddalają. A przecież będąc sobą, nie jesteśmy do poprawki, nie jesteśmy wybrakowani. Naprawdę nie warto skupiać się na tym, że dopiero kiedy coś udowodnimy koleżance, będziemy w jej oczach coś znaczyć. Może będziemy, a może nie – i nie powinno to być dla nas specjalnie ważne. Mamy mieć znaczenie i poczucie wartości w swoich własnych oczach.
- \* Zaryzujemy i starajmy się żyć w prawdzie, która wzmacnia naszą autonomię i poczucie własnej wartości. Jeśli zaczniemy tak po prostu być sobą, odczujemy ogromną ulgę. Bo prawda to wolność. Wolność decydowania o sobie i o tym, kim jesteśmy, jacy jesteśmy i jak siebie wyrażamy. Prawda to także niezależność i bycie w pełni tym, kim się w głębi serca jest. To nie zawsze jest proste, ale długoterminowo naprawdę się opłaca. Jestem całkowicie przekonana, że tylko prawda przynosi człowiekowi wewnętrzną radość i spokój. Tylko w prawdzie, bez masek i bez grania na potrzeby otoczenia, rodziny czy sąsiadów, możemy się rozwijać i wewnątrz wzrastać. Mieć poczucie, że nasze istnienie i to, co robimy, ma głębszy sens. Dobre życie to życie prawdziwie przeżywane. Nie bierzmy wszystkiego tak bardzo do siebie. Naprawdę nie ma takiej potrzeby. Można tracić czas na rozmyślaniach o tym, co ktoś nam (a jeszcze częściej: o nas) powiedział i co sobie pomyślał. Tylko po co? No chyba że chcemy całkowicie zrujnować sobie życie.

Aleksandra Szewczyk  
**PSYCHOLOG**  
ANTWERPIA

- problemy w związkach, relacjach z bliskimi, samotność
  - problemy z emocjami, stres, nerwica, depresja
- praca indywidualna i grupowa z dorosłymi oraz z dziećmi

Gitschotellei 152/4  
2600 Antwerpen (Berchem)  
GSM: +32(0) 486 76 05 98  
aleksandra7676@hotmail.com

**Aleksandra Szewczyk**  
psycholog

Magdalena Kotomska

Kinésithérapeute

Tel: 0470 30 57 22 (PL-FR-EN)

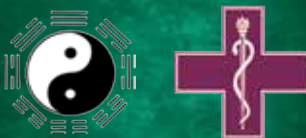
Centre Paramédical Upsilon  
Avenue de Tervueren 138B  
1150 Woluwe-Saint-Pierre  
(Rondo Montgomery)



### Zwrot z ubezpieczenia

Rehabilitacja pourazowa, ortopedyczna, pooperacyjna,  
neurologiczna, oddechowa,  
ból głowy, kręgosłupa, bioder, kolan, nadgarstków,  
drenaż limfatyczny manualny

## Rehabilitacja



Patryk Sokolowski

T. 0485 86 56 36  
p.sokolowskine@gmail.com

Place Général Meiser 3  
1030 Schaerbeek

Joanna Doroszczyk  
PSYCHOLOG  
PSYCHOTERAPEUTA



joannadoroszczyk.terapia@gmail.com  
tel. +32 486 13 49 18

## POLSKIE SPECJALISTYCZNE CENTRUM DENTYSTYCZNE

- leczenie dzieci i dorosłych
- aparaty ortodontyczne
- protezy szkieletowe i akrylowe
- implanty i protezy na implantach
- aparaty wybielające
- korony i mosty (stomatologia estetyczna)



**BRUKSELA:** 493 rue Vanderkindere - 1180 Uccle  
Gsm: 0488 24 83 75  
zapraszamy od poniedziałku do soboty

## TECHNIK PROTEZ DENTYSTYCZNYCH

noc – dyżur napraw  
19-22h na telefon



naprawy  
protezy akrylowe i metalowe

rue Edouard Deknoop 25/8  
1140 Evere / Schaerbeek  
TEL. 0488 083 617

<https://www.ravenstein.solutions/>



## Biorezonans

holistyczne podejście  
dla twojego zdrowia

alergia, redukcja bólu, grzyby  
allergy, pain reduction, fungi

## REHABILITANTKA KINÉSITHÉRAPEUTE

Katarzyna Pająk

### • Rehabilitacja:

- pourazowa
- ortopedyczna

### • Nastawianie kręgosłupa, stawów

### • Gimnastyka korekcyjna

### • Drenaż limfatyczny

Krażenie, obrzęki, zespół ciężkich nóg

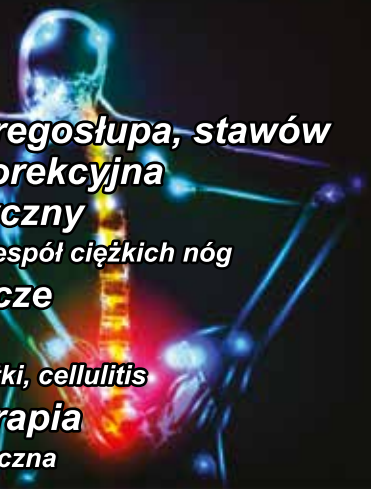
### • Masaże lecznicze

### • Endermologia

Modelowanie sylwetki, cellulitis

### • Mikrokinezyterapia

Terapia bioenergetyczna



35 lat praktyki      Zwrot z mutuelle

**Tel: 0496 502 742 (PL, FR)**

1190 Bruksela (Forest)

## POLSKA KLINIKA STOMATOLOGICZNA I LEKARSKA

### POLSCY SPECJALIŚCI

- » chirurg twarzowo-szczękowy
- » chirurg plastyczny
- » chirurg ręki
- » lekarze dentyści
- » lekarz ogólny i rodzinny
- » psycholog
- » psychoterapeuta
- » kardiolog



Place du Roi Vainqueur 15  
1040 Etterbeek (Thieffry)   
tel. +32 488 787 141 (PL, FR, EN)



# Dlaczego tak trudno jest odejść od sprawcy przemocy?

Rozmowa z prawniczką i psychotraumatologką Agnieszką Sità

## Gazetka: Rozpoczął się okres wakacyjny; czy dla ciebie oznacza to mniej zgłaszanych przypadków przemocy?

**Agnieszka Sità:** Faktycznie w okresie wakacji bardzo wielu rodaków wyjeżdża do Polski, z reguły całymi rodzinami. Wtedy rzeczywiście odbieramy mniej zgłoszeń – dotyczy to zarówno naszej **Niebieskiej Linii** (dla przypomnienia: to linia dla ofiar przemocy mieszkających w Belgii, działająca w ramach projektu Elles pour Elles, obsługiwana przez prawniczki oraz psycholożki w języku polskim, czynna pięć dni w tygodniu pod numerem **0466 901 702**). Mniej również jest par, które zgłaszają się bezpośrednio do Stowarzyszenia TRAMPOLINA ASBL, gdzie pracuję od przeszło czterech lat. Mogę więc potwierdzić, że miesiące letnie są tymi najspokojniejszymi.

## Czy to oznacza, że w czasie urlopu ustają konflikty rodzinne i pary cieszą się wspólnie spędzonym czasem?

Może być tak, że stres wywołany pracą i pośpiechem ma negatywny wpływ na niekontrolowane wybuchy złości, na zwiększenie drażliwości, na eskalację konfliktu małżeńskiego – a gdy małżonkowie mogą w spokoju spędzić trochę czasu, porozmawiać, tak zwyczajnie ze sobą pobyc, jakość ich relacji z pewnością na tym zyska. Ale chciałam jeszcze raz podkreślić, że użyłam określenia „konflikt małżeński”, a nie „przemoc”. Prawdziwa przemoc jest procesem ciągłym i wynikającym z zachwianej równowagi pomiędzy partnerami. Można powiedzieć, że przemoc nigdy nie ma wakacji i że relacje z przemocowym partnerem nie poprawią się tylko dlatego, że małżonkowie spędzą ze sobą dwa czy trzy tygodnie urlopu.

## Czyli we wrześniu możecie spodziewać się większej liczby telefonów ze zgłoszeniem przypadków przemocy?

Rzeczywiście, już od kilku lat obserwuję taką prawidłowość. Latem dzwonią panie, które doznały w tym czasie ciężkiej przemocy. Wówczas trzeba działać szybko – wskazać potrzebę zrobienia obdukcji, zrobienia zdjęć obrażeń (ran, zasinień) oraz spisania szczegółów, jak do tego doszło, ponieważ z upływem czasu dokładny przebieg zdarzeń zaciera się w pamięci. Jeżeli kobieta nie zdecyduje się zgłosić zawiadomienia o popełnieniu przestępstwa zaraz po fakcie, to lepiej, żeby sobie to wszystko zapisała, ponieważ może jej się to przydać, gdy zdecyduje się pójść z tym na komisariat. Natomiast we wrześniu dzwonią panie, dla których wspólne wakacje były tą kroplą, która przelała czarę goryczy. Często słyszę: „Miałam nadzieję, że chociaż w wakacje będzie spokój, a było po prostu strasznie i jedyne, czego chciałam, to wrócić do domu i wreszcie coś z tym zrobić”.



## Coś z tym zrobić, czyli co?

Przez „coś” kobiety potrzebujące pomocy rozumieją rozwód. Rzadko kiedy ich pierwszą myślą jest, że założą mężowi sprawę karną o znęcanie się. Pierwszym odruchem jest chęć uwolnienia się od przemocowego partnera, a do tego potrzebny jest rozwód lub ewentualnie jednostronne rozwiązanie konkubinatu (*cohabitation légale*). Oczywiście sprawa karna może się odbyć w wyniku wcześniejszego zgłoszenia aktów przemocy na policji, ale nie łudźmy się, że wszystkie osoby pokrzywdzone zgłaszają się na komisariat.

## Dlaczego tego nie robią? Przecież wydaje się logiczne, że kiedy ktoś nas krzywdzi, to jak najszybciej kontaktujemy się z policją?

Istnieją dwa czynniki, które wpływają na to, że część przypadków przemocy nie jest zgłaszana. Po pierwsze jest to uwarunkowane charakterem przemocy psychicznej oraz ekonomicznej – ona nie pozostawia śladów. Panie obawiają się, że zostaną wyśmiane – przecież nie mają żadnych dowodów, więc boją się, że nikt im nie uwierzy. Po drugie – jak tu pójść na komisariat bez bieżącej znajomości języka? I to w stresie, kiedy jeszcze trudniej jest mówić, a co dopiero w języku obcym. Może być jeszcze trzeci powód – gdy sprawca przemocy jest też ojcem dzieci, kobiety często czują opór i mają poczucie winy, że to przez nie może on zostać skazany prawomocnym wyrokiem. Boją się także potępienia ze strony rodziny przemocowego partnera – często rodzice, siostry, bracia mieszkają tutaj, w Belgii, i to nie jest komfortowa sytuacja. Na przykład ostatnio nasza podopieczna została opluta przed polskim kościołem przez siostrę skazanego oraz obrzucona wyzwiskami. To bardzo istotny element – lęk przed staniem się *persona non grata* w danej społeczności. Takie odrzucenie i banicja mogą być bardzo traumatyzujące dla ofiary.



**ELLES  
POUR  
ELLES**  
CENTRUM  
ANTYPRZEMOCOWE

## NIEBIESKA LINIA DLA CIEBIE



PRZEŁAM Z NAMI  
SWOJĄ CISZĘ:

Poniedziałek	prawniczka (pl., en.)	9.30 – 10.30
	psycholożka (pl., fr.)	20.00 – 21.00
Wtorek	psycholożka (pl., en.)	20.00 – 22.00
Środa	prawniczka (pl., en.)	22.00 – 23.00
Czwartek	psycholożka (pl., en., nl.)	8.00 – 10.00
Piątek	psycholożka (pl., fr.)	9.00 – 10.30
	psycholożka (ukr., en.)	14.00 – 16.00

+32 466 901 702 [✉ epe.bruksela@gmail.com](mailto:epe.bruksela@gmail.com)

# 10 KM BRUSSELS POLISH TRAIL RUN

2 SEPTEMBER 2023

LET'S  
#POLISHRUN  
TOGETHER!

REGISTRATION:

[POLISHRUN.EU](https://polishrun.eu)



ORGANIZERS:

East Poland  
House  
in Brussels

PARTNERS:

Ambasada  
Rzeczypospolitej Polskiej  
w Brukseli

PARTNERS:

Polska

POLISH  
TOURIST  
ORGANISATION

Zatopek  
magazine

Jeżeli doświadczasz przemocy i potrzebujesz porady zapraszamy na bezpłatne konsultacje prawnicze i psychologiczne. Prowadzimy je w każdy poniedziałek w godz. 9:30 – 13:00 na Rue de Commerce 44 w Brukseli.

**WAŻNE:** Ze względu na duże zainteresowanie prosimy o rezerwacje terminu z wyprzedzeniem poprzez naszego maila: [epe.bruksela@gmail.com](mailto:epe.bruksela@gmail.com).

Pamiętaj, jesteśmy tutaj dla Ciebie.

Konsultacje są finansowane w ramach projektu „Elles pour Elles – Kobiety dla kobiet – Przełam ciszę” i są otwarte dla obywateli Ukrainy i Polski.

Osoby posługujące się wyłącznie językiem ukraińskim proszone są o przybycie z tłumaczem mówiącym po francusku, polsku lub angielsku.

Alternatywnie można opisać sprawę mailowo – wówczas udzielimy pisemnej porady (dotyczy to wyłącznie porady prawnej); zaleca się jednak kontakt osobisty przynajmniej podczas pierwszej konsultacji.

## BEZPŁATNE KONSULTACJE PSYCHOLOGICZNE I PRAWNE

**PONIEDZIAŁKI 9:30 - 13:30**

Adres: Rue de Commerce 44, Bruksela

### ZAKRES KONSULTACJI PSYCHOLOGICZNYCH:

- ✓ stres posttraumatyczny
- ✓ zaburzenia / stany lękowe
- ✓ depresja
- ✓ porady rodzicielskie

### ZAKRES KONSULTACJI PRAWNYCH:

- ✓ przemoc w rodzinie
- ✓ przemoc seksualna / mobbing
- ✓ prawo rodzinne / opiekuńcze
- ✓ mediacja w sprawach zadłużenia
- ✓ prawo karne (związane z przemocą)
- ✓ prawo spadkowe
- ✓ podział majątku



**ELLES  
POUR  
ELLES**  
CENTRUM  
ANTYPRZEMOCOWE



## Czy da się temu zapobiec?

Zapobiec raczej się nie da, ponieważ to zależy od zachowania drugiej strony lub jej otoczenia – my nie mamy na to wpływu. Nasze psycholożki natomiast mogą pomóc w przepracowaniu tego dotkliwego doświadczenia, jakim była przemoc partnerska i ewentualnie ostracyzm społeczny, który jest skutkiem podjęcia przez daną panią decyzji o rozstaniu; ewentualnie o złożeniu skargi. Nie chodzi o to, żeby kobieta, której pomagamy, przestała wychodzić z domu z obawy, że spotka kogoś z otoczenia byłego partnera, tylko o to, żeby nie dała się wpędzić w poczucie winy i żeby pamiętała, że podjęła właściwą decyzję. A oni, gdy zobaczą, że kobieta nie daje się sprokoczyć do pyskówki lub rękoczynów, po jakimś czasie znudzą się i zaprzestaną tego typu prowokacji.

## Jakie czynniki wpływają na to, że niektóre panie nie decydują się przez wiele lat na odejście od przemocowego partnera? Dlaczego twoim zdaniem tak jest?

To temat rzeka; powodów jest naprawdę wiele. Istnieją powody, powiadzmy, natury technicznej, a z drugiej strony przesłanki psychologiczne. Do czynnika psychologicznego zaliczyłabym przede wszystkim rodzaj współzależnienia od przemocowego partnera. To może wydawać się dziwne, ale tak właśnie jest, zwłaszcza gdy kobieta wychowała się w domu, w którym była przemoc. Dla niej życie w atmosferze przemocy jest czymś normalnym, znanym, a co za tym idzie – bezpiecznym. Kobieta tylko to zna – taki był jej ojciec, taki jest jej mąż i być może taki jest też jej syn. Podjęcie kroków w celu zakończenia takiej relacji oznacza wyjście poza strefę komfortu – to podróż w nieznaną, więc budzi lęk.

## Stowarzyszenie TRAMPOLINA asbl.

### Zakres usług:

- sprawy związane z **przemocą domową** (konsultacje prawne oraz psychologiczne bezpłatne w ramach **projektu Elles pour Elles**)
- **rozwoły, opieka nad dziećmi** (we współpracy z kancelariami na terenie całej Belgii)
- **tłumacz przysięgły** języka francuskiego (sąd, podział majątku, komisariat, prawo jazdy, itp.)
- **tłumaczenia przysięgłe pisemne** (akty stanu cywilnego, medyczne, dyplomy, itp.)
- pośrednictwo **notarialne** (spadki, pełnomocnictwa, rozdzielnosc majątkowa, nabycie/sprzedaż nieruchomości)
- sprawy **rentowo-emerytalne**
- **mediacja długów**, sprawy komornicze
- **psycholog** (dzieci, młodzież, dorośli)



Umawianie konsultacji odbywa się przez stronę:

[www.trampolina.be](http://www.trampolina.be)

lub pod numerem **0495 28 98 24**

czynne pon.–pt. 8.00–17.00

Rue des Confédérés 138, 1000 Bruxelles

Z kolei jeśli chodzi o czynniki bardziej obiektywne, myślę, że w Belgii może być czasem jeszcze trudniej odejść, niż gdyby dana para mieszkała w Polsce, ponieważ zdarza się, że nie ma dokąd pójść – nie ma tutaj na przykład rodziców czy rodzeństwa osoby pokrzywdzonej. Dodatkowo istnieje bariera językowa, co nie ułatwia szukania mieszkania czy załatwiania spraw formalnych. Często słyszę, że jest kredyt hipoteczny na dom lub obawa o to, czy kobieta poradzi sobie sama finansowo. Wiele par nie pracuje na pełny etat, ponieważ zajmowały się domem i dziećmi – odrabianie lekcji, wożenie na dodatkowe zajęcia sportowe, do polskiej szkoły itd. Pracując 28 godzin w tygodniu, można mieć trudności z wynajęciem mieszkania, ponieważ właściciel lokalu może stwierdzić, że taka osoba zarabia zbyt mało, przez co istnieje ryzyko zadłużenia w opłaceniu najmu. Dlatego zachęcam panie, aby to one zostały „na mieszkaniu” i żeby to przemocowy partner musiał się wyprowadzić.

Niektóre panie obawiają się także tego, że gdy sąd orzecze opiekę naprzemienną, to ojciec nie będzie w stanie dobrze zająć się dziećmi, ponieważ albo nigdy nie angażował się w opiekę nad nimi, albo pracuje do późnych godzin, albo (co zdarza się bardzo często) nadużywa alkoholu. Kobieta woli więc zostać z przemocowym partnerem, żeby nie zostawić z nim dzieci samych.

## Brzmi to mało optymistycznie. Nie ma jakiegoś rozwiązania?

Jest jak najbardziej, ale wiąże się to z dość długotrwałą batalią sądową. Mama musi dostarczyć dowodów na to, że opieka naprzemienna (czy nawet kilkutygodniowe wakacje z tatą) może nie być dla dzieci najlepszym rozwiązaniem. Jaki to może być dowód? Jeśli kobieta dostarczy zdjęcia byłego partnera w stanie upojenia alkoholowego (z kilku różnych dat), gdy będą zeznania dzieci (powyżej 12. roku życia), sąd coraz częściej na wniosek prokuratora zarządza wykonanie bardzo specjalistycznego badania krwi, które pozwala ustalić, czy dana osoba spożywa alkohol chronicznie już od dłuższego czasu, co podważa twierdzenia samego zainteresowanego, że nie ma on problemu z nadużywaniem alkoholu. Podkreślam – to nie jest to samo badanie, co badanie na obecność alkoholu we krwi – to zupełnie inna, bardziej dogłębna analiza, pozwalająca na wykrycie choroby alkoholowej. Oczywiście taka osoba może podjąć leczenie i jeżeli będzie ono skuteczne, sąd może rozszerzyć opiekę sprawowaną przez tatę.

## Czy masz jeszcze jakąś ogólną radę na zakończenie rozmowy?

Każda sprawa jest inna i każdą analizujemy indywidualnie. Natomiast jedno jest pewne. Osoby, które noszą się z zamiarem odejścia od przemocowego partnera, powinny mieć pracę i/lub być finansowo niezależne. W przeciwnym wypadku strach o to, jak przeżyją bez pieniędzy przemocowego partnera, może być większy niż obawa przed kolejnymi upokorzeniami lub ciosami ze strony agresora.

## Dziękujemy za rozmowę.

## Masz dość przemocy w swoim domu?

Zadzwoń na **Niebieską Liniję: +32 466 901 702**



IWONA KONDRACIUK

## TŁUMACZ PRZYSIĘGLY

przy Sądzie Apelacyjnym w Brukseli

 FRANCUSKI

 POLSKI

 HISZPAŃSKI

gsm: 0494 61 96 52

e-mail: ikuradym@yahoo.fr

Karen Van Hoorick

Tłumacz przysięgły  
polski-niderlandzki-włoski  
przy trybunale  
pierwszej instancji w Brukseli

**SZYBKO I TANIO**

Tel: 02 770 11 47

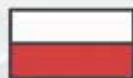
Faks: 02 770 11 47

Gsm: 0485 86 81 83

karenkavh@hotmail.com

**MATEUSZ KAPICA**

tłumacz przysięgły  
doradztwo dla firm



polski



francuski

tel BE +32 475 31 18 58

tel PL +48 576 98 37 78

email: mateusz@kapica.be

www.kapica.be

**Karina Rau**

Tłumacz przysięgły  
języka francuskiego

przy Sądzie Pierwszej Instancji  
w Brukseli



gsm: 0475 442 883

rau.karina@capstan.be

### Sprawy administracyjne, urzędowe

Jeśli masz problem  
z językiem lub nie wiesz jak:  
wynająć mieszkanie, kupić  
lub sprzedać dom,  
napisać lub przetłumaczyć list,  
zredagować życiorys lub CV,  
zarejestrować się w urzędzie,  
otworzyć firmę, itp.,  
**polski, francuski,  
angielski, włoski.**

**0493/60.90.41**

Pomoc za przystępną cenę

### POMOC W SPRAWACH URZĘDOWYCH

Masz problem z jęz. francuskim?  
Zgłoś się do nas, a my Ci pomożemy!

Załatwiamy wszelkie formalności  
w urzędach, szkołach, pomocy  
społecznej, ubezpieczalniach, sądach,  
bankach i na policji.

Sporządzanie rozliczeń podatkowych.

Redagujemy różnego rodzaju dokumenty  
oraz oferujemy pomoc przy składaniu  
wniosków o kredyty.

Miła obsługa  
i profesjonalna pomoc  
na terenie Brukseli i okolic.

Tel. 0493 15 00 51

e-mail: pwsu@live.be



### USŁUGI I DORADZTWO ADMINISTRACYJNE

- kontakt z instytucjami administracji  
belgijskiej i polskiej: urząd skarbowy,  
urząd miasta, policja, bank, szkoła,  
lekarz, ubezpieczenie, pracodawca,  
kasa rodzinnego, konsulaty i inne...
- deklaracje podatkowe osób fizycznych;
- tłumaczenia wolne;
- wypełnianie dokumentów.

**NAUKA JĘZYKA FRANCUSKIEGO**  
i konwersacje dla dzieci, dorosłych  
przez SKYPE 

**Ewa Kupiszewska**

tel: 0032 488 37 14 30

0048 500 308 453

kupiszewska.ewa@gmail.com



**LABRUELLOISE**  
DOROTA JANIK KAPUŚKA SZKOŁA JĘZYKA FRANCUSKIEGO

**PROFESJONALNE KURSY  
JĘZYKA FRANCUSKIEGO**  
oraz zajęcia indywidualne

Masz pytanie? Nie czekaj!  
Zadzwoń lub napisz do nas!

GSM: 0488.833.352 TEL: 02 / 414 78 34  
E-MAIL: labruxelloise@onet.eu  
Rue Mommaerts 31, 1080 Bruxelles  
Metro: Ribaucourt, Compté de Flandre, Bus 89, Tram 51

**Kolonie Letnie 2023**

**W Comblain-la-Tour**

Cena: 270€ / turnus

Turnus 1 02.07 - 08.07

Turnus 2 09.07 - 15.07

Turnus 3 20.08 - 26.08

Gry i zabawy  
Zajęcia artystyczne  
i sportowe  
Spacery, wycieczki  
Domowe jedzenie

Zapisy: Barbara Wojda 0477/83-85-02

www.pmsz.be

## Teaching Polish

filolog języka polskiego ze specjalizacją  
nauczanie języka polskiego jako obcego udziela:

- lekcji obcokrajowcom
- lekcji online

Profesjonalnie i niedrogo

tel: 0479 333 506

www.halinaszoltysik.eu




## POLSKA MACIERZ SZKOLNA ZAPRASZA

Goście indywidualni  
mile widziani w ciągu całego roku

Informacja i rezerwacja:

0477 83 85 02 - Barbara Wojda

0498 43 78 58 - Piotr Ladomirski

 PolskaMacierzSzkolnaBelgia

www.pmsz.be

Tel: +32 4 369 13 89

info@pmsz.be

Rue du Parc 19

4180 Comblain-la-Tour



# DESERY

## na letnie dni



### EUROPEJSKIE SMAKI

Żeby nie szukać daleko, zajrzyjmy do Francji. Słynny **crème brûlée** to niezwykle elegancki deser o doskonale wyważonym smaku. Składa się z kremowego budyniu (przygotowywanego ze śmietanki, żółtek i cukru) pokrytego warstwą chrupiącego, skarmelizowanego cukru, która powstaje w trakcie przypalania specjalnym palnikiem – dzięki temu uzyskujemy odpowiednią teksturę. Cały deser jest zapiekany, a dodatkowego aromatu dodaje mu wanilia.



Z kolei Włochy to nie tylko tradycyjna wersja **tiramisu** – latem spotkamy je także w owocowej odsłonie: z truskawkami lub cytrynowe, o wiele bardziej orzeźwiającej. Innym lekkim deserem jest **panna cotta** – robiona ze śmietanki i mleka, z polewą owocową. Jednak gdy zawędrujemy na Sycylię, koniecznie musimy spróbować lokalnego przysmaku – **cannoli**. To kruche rurki smażone w głębokim tłuszczu i nadziewane słodkim kremem z serka ricotta. Końce



posypuje się np. posiekanymi pistacjami, wiórkami czekoladowymi lub kandyzowaną skórką pomarańczową.

Natomiast jednym z najpopularniejszych deserów w Hiszpanii jest **churros**. To długie, smażone ciasto, zazwyczaj w kształcie wstążki lub gwiazdy, pokryte cukrem i cynamonem. Podaje się je często z gorącą czekoladą do maczania.



Lato to zdecydowanie najlepsza pora na kulinarne odkrycia i poznawanie nowych smaków. Podczas wakacji chętnie delektujemy się zwłaszcza lokalnymi deserami, bo jak tu sobie odmówić tiramisu lub panna cotta we Włoszech albo baklavy w Grecji czy Turcji. Letnie desery nie muszą być skomplikowane, wiele z nich przygotowujemy w kwadrans. Zatem do dzieła! Wybierzmy się w podróż dookoła świata... deserów!

W sąsiedniej Portugalii królują zaś malutkie tarty z pysznym kremem waniliowym – **pastéis de nata**, znane również jako pastel de Belém. Portugalczycy są dumni z tych tradycyjnych ciasteczek, które stanowią symbol portugalskiej kuchni i cieszą się ogromną popularnością w całym kraju, ale także wśród turystów. Robi się je z cienkiego kruchego ciasta, które jest wypełnione kremem jajecznym aromatyzowanym wanilią, a następnie pieczone, aż się skarmelizuje na wierzchu. Można je podawać na ciepło lub na zimno, posypane cukrem pudrem i cynamonem.



Jednym z pyszniejszych deserów z Wielkiej Brytanii jest z kolei **Eton mess**. Ten tradycyjny, delikatny i lekki angielski deser to mieszanka dojrzałych truskawek, kruchej bezy i bitej śmietany. Jeśli słysząc jego nazwę, pomyśleliście o słynnej szkole, do której uczęszczali m.in. książęta William i Harry, to macie rację. Powszechnie uważa się, że ten specjał pochodzi właśnie z Eton College – i tam też jest podawany podczas corocznego meczu krykieta.

## NA OCHŁODĘ

Nie ma chyba bardziej klasycznego deseru na gorące dni niż lody. Możemy oczywiście wybierać spośród ulubionych smaków i dodatkowo udekorować lody owocami i posypkami. Ale możemy też przygotować **Dame blanche**, czyli białą damę. Nie ma chyba nic prostszego – w Belgii i Holandii właśnie tak nazywa się lody waniliowe polane stopioną ciepłą czekoladą.

Wielu jest zdania, że najlepszym deserem na lato jest lekki i orzeźwiający **sorbet**. Wypróbujmy różne smaki, takie jak truskawkowy, cytrynowy, malinowy czy mango. We Francji np. popularny jest sorbet z melona miodowego. Nie potrzebujemy maszyny do lodów – wystarczy malakser lub mikser kielichowy; ważne, aby miał ostre noże.



Można też wydrążyć cytryny lub pomarańcze, a do środka włożyć sorbet – odpowiednio: cytrynowy lub pomarańczowy – albo cząstki tych owoców, a potem zamrozić. Tak serwowany deser odświeży i na pewno zrobi wrażenie na gościach.

## OWOCOWE NA STO SPOSOBÓW

Wykorzystajmy owoce sezonowe, aby stworzyć pyszną tartę: truskawki, borówki, brzoskwinie, nektarynki – co kto lubi. We Francji popularna jest **tarta tatin**, czyli upieczona i odwrócona tarta jabłkowa. Jabłka (karmelizowane z masłem i cukrem) układamy na dole blaszki, a następnie przykrywamy kruchym ciastem. Po upieczeniu tartę odwracamy, tak aby karmelizowane jabłka znalazły się na górze. Podaje się ją często z lodami waniliowymi lub bitą śmietaną. Na podobnej zasadzie robi się słynne amerykańskie **odwrócone ciasto ananasowe**.

## KAWA NA LATO

**Kawa na zimno, kawa mrożona** z lodami i bitą śmietaną oraz syropami smakowymi... – to jedne z tych wakacyjnych przyjemności, które orzeźwią i wprawią w dobry nastrój. Ostatnio popularność zyskała kawa piankowa, tzw. **dalgona coffee**. To wbrew pozorom bardzo prosty do wykonania, ale efektowny napój.

### Składniki:

2 łyżki kawy rozpuszczalnej  
2 łyżki cukru  
2 łyżki gorącej wody  
mleko (zimne lub schłodzone)  
lód (opcjonalnie)  
przybranie do dekoracji (np. kakao, wiórki czekoladowe, cynamon – opcjonalnie)

### Przygotowanie:

- » W dużym misce należy wymieszać kawę rozpuszczalną, cukier i gorącą wodę. Mikserem (lub ewentualnie trzepaczką) ubijamy mieszankę przez około 2–5 minut, aż uzyskamy gęstą, puszystą piankę.
- » Szklankę wypełniamy do połowy lodem (jeśli chcemy uzyskać schłodzony napój) i uzupełniamy mlekiem do około 3/4 wysokości szklanki.
- » Na mleko delikatnie nakładamy przygotowaną piankę kawową, starając się nie mieszać jej z mlekiem. Piankę możemy posypać kakao, wiórkami czekoladowymi lub cynamonem – do dekoracji.
- » Przed spożyciem delikatnie mieszamy piankę z mlekiem. Orzeźwiający i aromatyczny napój gotowy!

Kawa dalgona to świetny letni deser. Ilość składników możemy dostosować do swoich preferencji, np. zwiększyć ilość kawy lub cukru.



Z soczystych owoców szybko zrobimy też pyszne **smoothie**. Wystarczy zmiksować świeże owoce i lód. Możemy dodać również mleko roślinne, jogurt lub sok owocowy, aby uzyskać jeszcze bogatszy smak. Wszystko wrzucamy do blendera – i po chwili gotowe. Warto dodać też trochę syropu lub mięty.

Gdy za oknem upał, mamy ochotę na proste, lekkostrawne dania lub przystawki – takie jest np. **sałatka owocowa**. Kroimy świeże owoce, jak arbuz, melon, kiwi, winogrona i truskawki, a następnie mieszamy razem. Możemy dodać odrobinę soku z cytryny i posypać sałatkę listkami mięty lub skórką pomarańczową.

## Z DALEKICH KRAJÓW

Koreańskie rarytasy często łączą słodkie smaki z elementami chrupiącymi i kremowymi. Jednym z najślodszych deserów w Korei jest **patbingsu**, znany również jako „sól lodowa”. Ten lodowy deser składa się z kruszonego lodu, słodkich składników i różnych dodatków. Podstawową wersję można przygotować, krusząc lód i posypując go słodką czerwoną pastą z fasoli oraz słodkim syropem (bingsu). Jednak istnieje wiele wariantów tego deseru, które mogą być ozdobione różnymi owocami, ziarnami, słodkimi fasolami, dżemem, mlekiem skondensowanym i innymi dodatkami.

Historia patbingsu sięga X w., kiedy to był znany jako bingsu i składał się głównie z rozdrobnionego lodu z dodatkiem różnych owoców, orzechów i miodu. Z czasem, wraz z rozwojem przemysłu cukrowego w Korei, zaczęto dodawać do bingsu słodzoną czerwoną pastę z fasoli, co stało się charakterystycznym elementem patbingsu. Obecnie dostępny jest w wielu różnych wariantach, z różnymi składnikami i smakami, takimi jak truskawki, mango, zielony herbata czy kawa.

Pamiętajmy, że to tylko kilka pomysłów na letnie desery. Możliwości są praktycznie nieograniczone. Możemy eksperymentować z różnymi składnikami i smakami, aby stworzyć swoje własne unikalne receptury. A jaki letni deser jest najpopularniejszy w Polsce? Czy to sernik na zimno, szarlotka, czy jakaś inna słodycz?

Agnieszka Strzałka





# Biwak i wyjazdy harcerskie w Polsce i we Włoszech

**Maj i czerwiec** obfitowały w wiele wydarzeń. Cieszymy się, że Dominice Chylińskiej, naszej drużynowej 1. Belgijskiej Drużyny Harcerskiej „Matecznik” im. Marii Skłodowskiej-Curie (1BDH), został nadany stopień przewodnika. Do tego 6 czerwca, rozkazem L3/23 Referatu Rozwoju Organizacyjnego ZHP Kwatery Głównej Harcerzy, zarówno 1BDH, jak i gromada „Leśne Eko-ludki” zakończyły okres próbny. To wielki sukces naszych drużynowych, Dominiki oraz harcmistrzyni Joanny Papińskiej, która opiekuje się naszą gromadą.

**13 maja** wędrownicy z Zastępu „Żubry”, Dariusz i Damian, mogli się podzielić swoimi harcerskimi i wędrowniczymi doświadczeniami w szkole EduGandawa – dzięki zaproszeniu Polskiej Grupy Pamięci Historycznej.

**W dniach 17 i 18 maja** odbyła się Pielgrzymka Dziękczynienia do Rzymu, w której wzięli udział przedstawiciele organizacji harcerskich z 16 krajów świata razem z bratnimi organizacjami harcerskimi – z okazji 20-lecia ustanowienia bł. ks. phm. Stefana Wincentego Frelichowskiego patronem harcerstwa polskiego. 17 maja odbyła się poranna katecheza z Ojcem św. Franciszkiem, połączona z modlitwą przy grobach św. Piotra i św. Jana Pawła II, a 18 maja oddano hołd wojsku polskiemu na cmentarzu na Monte Cassino. ZHP Belgia reprezentował nasz kapelan ks. Aleksander Katarzyński.

**27 maja** ZHP Belgia wzięła udział w obchodach 50-lecia Szkoły Polskiej im. Joachima Lelewela w Brukseli. Na tę szczególną okazję przygotowaliśmy liczne atrakcje, m.in. niezwykle doświadczenie z płynem nienewtonowskim, zajęcia z majsterkowania w drewnie, minipokój zagadek z nagrodami, punkt pierwszej pomocy, strzelanie z łuku czy hamaiki. Dzień wcześniej nasza delegacja wzięła udział we mszy św. w Kościele Notre-Dame de la Chapelle z okazji jubileuszu szkoły.

**26 i 27 maja** w siedzibie Polskiej Macierzy Szkolnej w Comblain-la-Tour odbył się biwak 1. Belgijskiej Drużyny Harcerskiej „Matecznik” oraz częściowo

także biwak wędrowny Zastępu Wędrowników „Żubry”. Wielkie podziękowania dla pani Barbary Wojdy, prezes Polskiej Macierzy Szkolnej, za zaproszenie i gościnę.

**3 i 4 czerwca** nasza delegacja, razem z harcerzami z całego świata, uczestniczyła w uroczystościach wprowadzających relikwię bł. ks. phm. Stefana Wincentego Frelichowskiego (Wicek), patrona harcerstwa, do Świątyni Opatrzności Bożej w Warszawie.

**W niedzielę 4 czerwca** ZHP Belgia miała przyjemność pomagać przy organizacji Dnia Dziecka w Ressaix wraz z Polonią z regionu. To był wspaniały dzień nie tylko dla najmłodszych, ale także dla rodziców. Szczególne podziękowania dla Polskiej Wspólnoty Katolickiej Ressaix im. św. Maksymiliana Marii Kolbego, zarządzanej przez ks. Piotra Pożogę, dla Kuchni u Wiesi oraz Wolnych Polaków w Belgii.

**Tydzień później** gościliśmy na Festynie Szkolnym Polskiego Centrum Kształcenia im. Jana Pawła II w Brukseli. ZHP Belgia przygotowała kącik zabaw i gier harcerskich oraz wspaniałe atrakcje: malowanie na ścianie czy kącik majsterkowicza, ale największą popularnością w tym upalnym dniu cieszyły się bitwy wodne. Wielkie gratulacje dla pani Teresy Arszagi vel Harszagi, dyrektor szkoły, oraz partnerów, którzy pomogli zorganizować tę wspaniałą uroczystość.

**17 czerwca** ZHP Belgia gościła w Polskiej Szkole w Jette, która od tego dnia nosi imię Janusza Korczaka. Życzymy szkole, nauczycielom, dzieciom, a także pani Jagodzie Agackiej, dyrektor szkoły, wszystkiego najlepszego. Dziękujemy za zaproszenie prezes Macierzy Szkolnej, pani Barbarze



Wojdzie. Ochroniczej Straży Pożarnej! Udowodniły, że są odważne, zdyscyplinowane, wiedzą, jak bezpiecznie postępować z ogniem oraz jak używać gaśnic wodnych. Podczas jednej ze zbiórek zdarzył się „wypadek rowerowy”. Na szczęście drużyna strażacka niezwłocznie ruszyła na ratunek i udzieliła poszkodowanemu pierwszej pomocy. W czasie

zbiórki zuchy Lidia i Karolina złożyły obietnicę zuchową i zostały zuchami pierwszej gwiazdki. Punktem kulminacyjnym była wizyta w remizie strażackiej w Sambreville, gdzie druha strażak Michał Wolczański zapoznał zuchy z pracą strażaków i z ich wyposażeniem.

**Cieszymy się** także z wizyty Hufca ZHP Lubaczów, reprezentowanego przez dh. Dariusza Bogusza, dyrektora Publicznej Szkoły Podstawowej im. Bohaterów Września 1939 w Łukawcu, oraz dh. Roberta Golisa, drużynowego 25. Drużyny Harcerskiej w Łukawcu im. Bolesława Müllera. Patronem drużyny jest pradziadek dh. Łukasza Wardyna, szczerpewego ZHP Belgia. Kapitan Bolesław Szymon Müller w latach 30., jako nauczyciel, zaangażował się w budowę szkoły w Łukawcu, a później został jej pierwszym kierownikiem. W 1939 r. został zmobilizowany do 39. Pułku Piechoty w Jarosławiu. Znalazł się potem w niewoli sowieckiej, najpierw w obozie w Równem, a następnie w Starobielsku, gdzie został zamordowany.

**Zapraszamy osoby** z obyciem harcerskim lub zainteresowane jego zdobyciem (szkolenia m.in. w Londynie i w krajach UE) i chcące zaangażować się w budowanie polskiego harcerstwa w Belgii w ramach ZHP poza granicami Kraju.

Napisz do nas na [zhp@zhpbelgia.org](mailto:zhp@zhpbelgia.org) oraz polub nas na [www.facebook.com/ZHPBelgia/](https://www.facebook.com/ZHPBelgia/)



Wojdzie. O ogromne dziękujemy wszystkim za pomoc dla małej Kingi Rydz, chorej na SMA, na której leczenie zbieraliśmy środki.

**Nie możemy** oczywiście zapomnieć o naszych zuchach, które wstąpiły do

**Czuwaj!**  
p.o. szczerpewego ZHP Belgia Łukasz Wardyn





**Polskie Centrum Kształcenia  
im. Jana Pawła II w Brukseli**

Centre d'Enseignement Polonais Jean-Paul II ASBL

*„Nie ma większego bogactwa  
w narodzie nad światłych obywateli“*

św. Jan Paweł II

- Oddział przedszkolny dla dzieci pięcioletnich – przygotowanie do nauki czytania i pisania.
- Klasy szkoły podstawowej I – VIII oraz przygotowanie do Pierwszej Komunii Świętej w klasie trzeciej.
- Język angielski dla dzieci.
- Język francuski dla dorosłych

**Zajęcia odbywają się :**

Collège Roi Baudouin  
Avenue Félix Marchal 50  
1030 Bruksela

- w **środe** od 13:30 - 17:15
- w **sobote** od 9:00 - 12:45

**Kontakt :**

- **Dyrektor :** Teresa Arszagi vel Harszagi
- **tel.:** 0486/38 40 07 - 02/705 61 18
- **e-mail:** info@szkola.be

[www.szkola.be](http://www.szkola.be)

[facebook.com/szkola.be](https://facebook.com/szkola.be)



[WWW.POLSKASZKOLALEUVEN.EU](http://WWW.POLSKASZKOLALEUVEN.EU)  
[WWW.POOLSESCHOOLEUVEN.EU](http://WWW.POOLSESCHOOLEUVEN.EU)

## ZAPISY NA ROK SZKOLNY 2023/2024

**Polska Szkoła w Leuven im. W. Szymborskiej  
ZAPRASZA DZIECI W WIEKU 2,5-14 LAT!**

**SERDECZNIE ZAPRASZAMY  
NA DARMOWE LEKCJE PRÓBNE!**

[www.polskaszkolaleuven.eu](http://www.polskaszkolaleuven.eu)  
Pytania? Napisz lub zadzwoń!  
[szkolawleuven@gmail.com](mailto:szkolawleuven@gmail.com)

0489305905 - przedszkole      0472286925 - szkoła

**POLSKA SZKOŁA  
W LEUVEN**  
IM. MARI SKŁODOWSKIEJ-CURIE

**ZAPISY 2023-2024**

ŚRODA 14-18 | SOBOTA 10-14

**PRZEDSZKOLE**  
2,5-5/6 LAT

**ZERÓWKA**  
5-8 LAT

**SZKOŁA**  
OO 7-16 LAT

[WWW.DASKALIA.EU](http://WWW.DASKALIA.EU)      **TERVUURSTEENWEG 295  
LEUVEN-HEVERLEE**  
1 twopce od Celestijneman 10  
niebieska bramka      **0486 23 14 32**



# MarmoSole

## luksusowe panele ściienne



- Naturalne minerały, podstawą jest w 70% kamień marmurowy
- 100% wodoodporne, idealny do łazienek
- Opatentowana powierzchnia klasy 32 HI-TECH
- Stabilne wymiarowo, można ustawić bez wentylacji
- Unikalne projekty, szeroka gama motywów
- Pełna kolekcja w sklepie, dostępne od 1 sztuki
- Druk cyfrowy, mniej powtórzeń
- Wyprodukowane w Europie
- Do 30 lat gwarancji
- Unikalny format 2800 x 1230 x 4 mm
- Dopasowane akcesoria dla idealnego wykończenia: masa szpachlowa i silikon w dopasowanych kolorach, klej i profile wykończeniowe

Woluwelaan 141 B  
1831 Machelen

info@marmosole.be  
+32 (0)2 256 92 36

Mark +32 470 79 14 14  
Rafał +32 479 25 73 02

mark@rbbuilders.be  
rafal@rbbuilders.be

Więcej informacji: [www.marmosole.be](http://www.marmosole.be)

# Sklep firmowy marki Ceresit

## Specjalizacja – fasady od A do Z

- izolacje, krepki, kleje, siatki, mozaiki (na bazie żywicy), kamienie
- w sprzedaży narzędzia oraz taśmy marki Bleu Dolphin
- nieograniczona gama kolorów mieszanych na miejscu
- mieszanie kolorów farb marki Sigma
- sprzedaż parapetów, karniszy
- wyginanie profili kolorowych



**Ceresit**  
www.rbuilders.be

**visage**



### WYKONUJEMY OCIEPLENIA FASAD

- kompleksowa gama systemów ociepleń zewnętrznych (ETICS)

Wysoka jakość produktów  
i usług w dobrej cenie!



**Dowozimy towary ciężarówką z dźwigiem**

**U NAS NIGDY NIE MA PROMOCJI!  
U NAS ZAWSZE SĄ NAJLEPSZE CENY!!!**

**141B, Woluwelaan - 1831 Diegem**

Godziny otwarcia:  
od poniedziałku do piątku: 6.30 – 18.00  
sobota: 7.00 – 14.00

Tel. 02 256 92 36  
Fax. 02 256 92 96  
E-mail: info@rbuilders.be

+32 (0) 479 25 73 02 Rafal  
+32 (0) 487 27 42 92 Mariusz

**www.rbuilders.be**



# Pierwsze mieszkanie bez podatku od czynności cywilnoprawnych (PCC)

26 maja Sejm przyjął ustawę, która likwiduje obowiązek opłacenia 2% podatku od czynności cywilnoprawnych (PCC) przy zakupie **pierwszego mieszkania z rynku wtórnego**. Zmiany mają wejść w życie od 1 stycznia 2024 r.

Zwolnienie nie dotyczy nabycia nieruchomości na rynku pierwotnym, czyli od dewelopera, oraz przypadku kiedy nabywca jest już właścicielem innej nieruchomości (mieszkania lub domu jednorodzinnego). Jeśli jednak nabywca miał udział w prawach własnościowych, to zwolnienie nie obejmuje przypadków, w których udział przekracza 50% lub został nabyty drogą dziedziczenia. Jeśli więc w dniu zakupu i przed tym dniem nabywca nie miał mieszkania lub domu, to od ich zakupu nie zapłaci w ogóle PCC.

Z kolei podwyższenie opodatkowania nastąpiło w przypadku hurtowego zakupu **szóstego i kolejnego lokalu mieszkalnego** (kupowanego w jednym lub kilku budynkach wybudowanych na jednej nieruchomości gruntowej) lub udziałów w tych lokalach. Takie osoby zapłacą wówczas 6% stawkę PCC.

Minister Waldemar Buda konieczność nowelizacji tłumaczył zapobieganiem negatywnym zjawiskom ograniczającym dostępność mieszkań dla osób kupujących nieruchomości na własne cele mieszkaniowe, takim jak pakietowe nabywanie mieszkań na rynku pierwotnym. Chodzi o nabycia mieszkań przez fundusze celem dalszego wynajmu.

Niewątpliwie zniesienie dwuprocentowego podatku przy zakupie nieruchomości jest znaczącą ulgą, szczególnie dla młodych ludzi, znajdujących się na początku drogi zawodowej i bez większych oszczędności. I tak – w przypadku zakupu nieruchomości o wartości 500 tys. zł PCC wyniosłoby 10 tys. zł, o które wzrosłby całkowity koszt transakcji. Zniesienie PCC stanowi więc znaczącą pomoc, zwłaszcza biorąc pod uwagę wysokie ceny nieruchomości na rynku.

Powyższe zmiany podatkowe korelują czasowo z wejściem w życie od lipca br. programu „**Pierwsze mieszkanie**”. Projekt składa się z dwóch filarów, jednym z nich jest **Bezpieczny kredyt** oraz **Konto mieszkaniowe**.

## BEZPIECZNY KREDYT 2%

Kredyt będzie mogła uzyskać **osoba do 45. roku życia**, która nie ma i nie miała mieszkania, domu ani spółdzielczego prawa do lokalu lub domu. W przypadku małżeństwa lub rodziców co najmniej jednego wspólnego dziecka warunek wieku spełnić będzie musiało przynajmniej jedno z nich.

### Zasady

Budżet państwa przez **10 lat** będzie dopłacał różnicę między stałą stopą a oprocentowaniem kredytu zgodnie ze stopą 2%. Stała stopa będzie ustalona w oparciu o średnie oprocentowanie kredytów o stałej stopie w bankach kredytuujących (aktualne w dniu udzielenia kredytu i po pięciu latach).

Maksymalna wysokość kredytu to **500 tys. zł**, a w przypadku małżeństw lub rodziców z co najmniej jednym dzieckiem – **600 tys. zł**. Kredyt można otrzymać na lokale zarówno z rynku pierwotnego, jak i wtórnego. Nabywca pierwszego mieszkania będzie miał przy tym dowolność, jeśli chodzi o jego standard i położenie, bo przy kupnie nie będzie obowiązywał limit ceny 1 m<sup>2</sup>.

## KONTO MIESZKANIOWE

Drugie rozwiązanie to specjalne konto oszczędnościowe, prowadzone przez banki komercyjne. Będzie je mogła otworzyć osoba, która nie ma i nie miała mieszkania (w tym domu jednorodzinnego lub spółdzielczego prawa dotyczącego lokalu mieszkalnego albo domu jednorodzinnego). Z programu może skorzystać także osoba, która w jednym posiadanym niewielkim lokalu mieszka z co najmniej dwójkiem własnych lub przysposobionych dzieci (lokalu o pow. do 50 m<sup>2</sup> przy dwojgu dzieci, 75 m<sup>2</sup> przy trojgu dzieci i 90 m<sup>2</sup> przy czworgu, bez limitu m<sup>2</sup> przy pięciorgu i większej liczbie dzieci).

Z programu może skorzystać także osoba mająca prawo do mieszkania, które:

- nabyła w drodze dziedziczenia w okresie po rozpoczęciu oszczędzania,
- odnosi się albo odnosiło do współwłasności nie więcej niż jednego mieszkania albo domu jednorodzinnego w udziale nie wyższym niż 1/2 (50%), nabytego w drodze dziedziczenia przed rozpoczęciem oszczędzania,
- dotyczy albo dotyczyło mieszkania lub domu jednorodzinnego wyłączonego z użytkowania w związku z katastrofą budowlaną lub wskutek działania żywiołu,
- zostało ustanowione w wyniku roszczenia, o którym mowa w art. 15 ust. 2 ustawy z 15 grudnia 2000 r. o spółdzielniach mieszkaniowych (dotyczy spółdzielczego prawa do lokalu).

### Zasady

Okres oszczędzania na koncie wynosi **od 3 do 10 lat**. Systematyczne wpłaty (co najmniej 11 wpłat rocznie o określonej wysokości) to gwarancja dodatkowej premii mieszkaniowej z budżetu państwa. Zgromadzone środki wraz z premią można będzie wydać na zakup pierwszego mieszkania, domu lub na wkład finansowy w inwestycję, np. w ramach spółdzielni mieszkaniowej. W przypadku zakończenia oszczędzania na wydanie środków będzie pięć lat.

**Agnieszka Hajdukiewicz**  
radca prawny

Na podstawie: <https://www.gov.pl/web/rozwoj-technologie/pierwsze-mieszkanie>

## KANCELARIA PRAWNA

Agnieszka Hajdukiewicz  
Białystok, Warszawa

Kancelaria świadczy usługi na terenie Polski, swoje biura posiada w Białymstoku i Warszawie. Zajmujemy się pełną obsługą prawną osób fizycznych i prawnych, w szczególności:



- reprezentacją przed sądami i urzędami
- pomocą w rozwinięciu działalności gospodarczej w Polsce
- odszkodowaniami
- windykacją należności
- rozwodami i separacjami
- alimentami
- spadkami
- podziałami majątku
- nieruchomościami

Potrzebujesz opinii lub porady prawnej, zadzwoń lub napisz:

e-mail: [biuro@kancelariahajdukiewicz.com](mailto:biuro@kancelariahajdukiewicz.com)

tel/fax: 0048 85 875 47 93

tel: 0048 504 078 866, 0048 519 159 677, 0048 506 455 273

[www.kancelariahajdukiewicz.com](http://www.kancelariahajdukiewicz.com)

PON.-PIĄT.: 6.30-17.30  
SOB.: 7.00-13.00

# Brico Mat Gabriel



Brico Mat Gabriel

Materiały budowlane

Materiały elektryczne

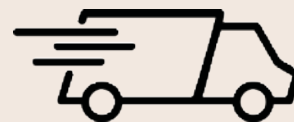
Parkiet - Płytki

Farby

Narzędzia

Ogrzewanie - Sanitarny

Weiveldlaan 6,  
1930 Zaventem  
info@bricomatgabriel.be  
www.bricomatgabriel.be  
02.342.42.22



Bezpłatna  
dostawa  
w promieniu  
10 km





# Praca studencka w Belgii

Wielu uczniów i studentów podejmuje pracę już w trakcie nauki. Niektórzy pracują w wolnym od nauki czasie, np. w weekendy, inni podczas wakacji. W Belgii dość atrakcyjną formą zatrudnienia na szczególnych warunkach jest umowa o pracę studencką: *Overeenkomst voor tewerkstelling van studenten / Convention pour l'emploi d'étudiants*. Przedstawiamy prawa i obowiązki pracujących uczniów i studentów.

## W jakim wieku można podjąć pracę studencką?

Można to zrobić dopiero po zakończeniu obowiązkowej edukacji w pełnym wymiarze godzin, czyli najwcześniej po zakończeniu pierwszych dwóch lat szkoły średniej i po ukończeniu 15. roku życia. Jeśli ten warunek nie jest spełniony, obowiązkowa edukacja w pełnym wymiarze godzin kończy się dopiero w wieku 16 lat. Następnie trzeba kontynuować naukę w pełnym lub w niepełnym wymiarze godzin.

W niektórych przypadkach nie można podjąć pracy na zasadach umowy o pracę studencką:

- jeśli uczeń pracował już dłużej niż 12 miesięcy u tego samego pracodawcy;
- jeśli uczeń jest zapisany jedynie do szkoły wieczorowej;
- jako student wykonujący nieodpłatną pracę w ramach bezpłatnego stażu, który jest częścią programu nauki lub studiów.

Młodzi ludzie, którzy na przemian uczą się i pracują, mogą zatem pracować na umowę o pracę studencką, ale nie u pracodawcy, u którego odbywają staż. Jeśli jednak ci pracodawcy chcą ich zatrudnić po zakończeniu stażu, muszą zawrzeć z nimi zwykłą umowę o pracę.

**Pracę studencką można wykonywać przez cały rok kalendarzowy**, czyli w ciągu roku szkolnego i podczas wakacji.

## Umowa o pracę studencką

Osoba podejmująca pracę studencką musi otrzymać i podpisać umowę i regulamin pracy najpóźniej w dniu rozpoczęcia pracy.

Umowa musi zawierać następujące informacje:

- dane studenta/ucznia,
- dane pracodawcy,
- miejsce wykonywania pracy,
- krótki opis pracy,
- godziny pracy,
- datę rozpoczęcia i zakończenia umowy (maksymalnie 1 rok),
- wysokość wynagrodzenia i termin płatności.

## Wskazówka:

- więcej informacji nt. umowy o pracę studencką można znaleźć na stronie [www.werk.belgie.be](http://www.werk.belgie.be)

**Warto zapoznać się z regulaminem pracy**, ponieważ znajdują się w nim ważne informacje dotyczące postępowania w przypadku choroby, spóźnienia do pracy itd.

## Okres próbny

Pierwsze trzy dni robocze pracy studenckiej stanowią okres próbny. W tym czasie zarówno pracodawca, jak i student mogą rozwiązać umowę bez zachowania okresu wypowiedzenia (natychmiast).

## Płaca

Pracujący uczeń/student powinien otrzymywać płacę odpowiednią do wykonywanej funkcji i wieku, zgodnie z branżowym układem zbiorowym pracy lub układem zbiorowym w przedsiębiorstwie. Jeśli w sektorze lub w przedsiębiorstwie nie podpisano układu zbiorowego, to uczeń/student, który przepracował minimum jeden

miesiąc w systemie pracy studenckiej, ma prawo do minimalnej płacy gwarantowanej. W zależności od sektora za godziny nadliczbowe (ponad 9 godzin dziennie lub ponad 40 godzin tygodniowo) może przysługiwać dodatkowa płaca w wysokości +50%. Za godziny nadliczbowe w niedziele i święta może przysługiwać podwójna stawka. Pracującym uczniom/studentom przysługują również boni żywnościowe, zwroty kosztów za dojazdy do pracy oraz inne świadczenia, które przysługują pracownikom zatrudnionym na stałe w danym przedsiębiorstwie.

## Rozwiązanie stosunku pracy (zwolnienie z pracy)

W przypadku umowy o pracę studencką każda ze stron (pracodawca i pracownik) może zakończyć umowę o pracę pod warunkiem zachowania okresów wypowiedzenia. Wypowiedzenie musi zostać przekazane na piśmie.

Okresy wypowiedzenia w przypadku pracy studenckiej:

Czas trwania umowy	Wypowiedzenie ze strony pracodawcy	Wypowiedzenie ze strony pracownika
Podczas 3-dniowego okresu próbnego	natychmiast	natychmiast
Umowa na 1 miesiąc	3 dni	1 dzień
Umowa na okres dłuższy niż miesiąc i krótszy niż 12 miesięcy	7 dni	3 dni

Okres wypowiedzenia zaczyna się w poniedziałek następujący po tygodniu, w którym zostało złożone lub przekazane wypowiedzenie umowy.

## Ile godzin można pracować na umowie o pracę studencką?

Uczniowie i studenci mogą pracować 600 godzin w roku, otrzymując płacę, od której jest odprowadzana niższa składka na ubezpieczenie społeczne w wysokości 2,71%. Można pracować więcej godzin, ale wówczas pracodawca potrąca z płacy wyższą składkę w wysokości 13,07%. Osobisty licznik 600 godzin można znaleźć na stronie [www.studentatwork.be](http://www.studentatwork.be) oraz w aplikacji [student@work](http://student@work).

**Wskazówka:** studenci pracujący w branży horeca mogą wybrać system 50 dni okazjonalnej pracy oraz zdecydować się na kombinację dwóch systemów obliczania godzin pracy (studenckiej i w horeca). Licznik dni przepracowanych w horeca można sprawdzać przez aplikację [Horeca@work](http://Horeca@work).

Pracę studencką można również łączyć z pracą w stowarzyszeniach sportowych (450 godzin) oraz społeczno-kulturalnych (300 godzin) bez opłacania składki na ubezpieczenie społeczne. Jednak jeśli praca studencka trwa 600 godzin to praca w stowarzyszeniach może być wykonywana maksymalnie przez 190 godzin.

**POLSKI PRODUCENT**

# **RUSZTOWANIA**

**NA RYNKU EUROPEJSKIM**

**SPRZEDAŻ I WYNAJEM RUSZTOWANIA**  
Montaż – Demontaż – Transport

VENTE ET LOCATION D'ECHAFAUDAGES  
Montage – Demontage – Transport

**WYCENA  
GRATIS!**



Tel: 05 247 99 19  
gsm: +32 493 07 58 16  
mail: [office@delta-echafaudages.be](mailto:office@delta-echafaudages.be)  
TVA: BE 0523.924.813

Représentant de la société en Belgique:  
Tel: +32 493 07 23 15  
mail: [piotr.kolota@delta-echafaudages.be](mailto:piotr.kolota@delta-echafaudages.be)  
[www.delta-echafaudages.be](http://www.delta-echafaudages.be)

**173, Brusselsesteenweg - Merchtem 1785**



## PODATEK DOCHODOWY

### Wpływ płacy ucznia/studenta na podatek dochodowy rodziców

Aby uczeń/student mógł być traktowany jako dziecko na utrzymaniu, w 2023 r. (rozliczenia w 2024 r.) może zarobić maksymalnie:

- **7 965,00 euro** brutto podstawy do opodatkowania, jeśli pracujący uczeń/student mieszka z obydwojgiem rodziców pozostających ze sobą w związku małżeńskim,
- **9 210 euro**, jeśli pracujący uczeń/student mieszka tylko z jednym rodzicem.
- **11 952,50 euro**, w przypadku ucznia/studenta z uznaną niepełnosprawnością mieszkającego tylko z jednym rodzicem

Jeśli wymienione kwoty zostaną przekroczone, uczeń/student nie może być już traktowany jako dziecko na utrzymaniu, a jego rodzice lub samotny rodzic będą płacić wyższe podatki.

Jeśli w ciągu 2023 r. pracujący uczeń/student zarobi powyżej 14 514,29 euro, również będzie musiał zapłacić podatek dochodowy. W przypadku dodatkowych dochodów, takich jak alimenty lub dochody z innych źródeł, należy złożyć zeznanie podatkowe, wykazując wszystkie dochody. Osoby otrzymujące alimenty nie będą musiały podawać w zeznaniu podatkowym kwoty alimentów do wysokości 3 820 euro. W przypadku pracy studenckiej mają zastosowanie inne (korzystniejsze) metody obliczania podatku.

### Wpływ pracy studenckiej na prawo do świadczeń rodzinnych

Wysokość dochodu ucznia/studenta nie ma już wpływu na prawo do świadczeń rodzinnych/groeipakket. Prawo to zależy jedynie od liczby przepracowanych godzin i od rodzaju umowy o pracę

**Poniżej 18. roku życia:** do miesiąca, w którym uczeń/student kończy 18 lat, jest on bezwarunkowo uprawniony do świadczeń rodzinnych/groeipakket.

**Powyżej 18. roku życia:** do miesiąca, w którym uczeń/student kończy 25 lat, ma prawo do świadczeń rodzinnych (*groeipakket*) za każdy miesiąc, w którym pracuje mniej niż 80 godzin.

Pierwsze 600 godzin przepracowanych w ciągu roku w systemie pracy studenckiej na obniżonej składce na ubezpieczenie społeczne nie jest uwzględniane. Liczą się jedynie godziny na innych umowach o pracę.

**W Brukseli oraz Walonii** obowiązuje system ograniczający pracę studencką w celu zachowania prawa do świadczeń rodzinnych.

Kwartał	Dopuszczalna max. liczba godzin pracy
1. kwartał (styczeń, luty, marzec)	max. 240 godzin
2. kwartał (kwiecień, maj, czerwiec)	max. 240 godzin
3. kwartał (lipiec, sierpień, wrzesień)	bez ograniczeń w Brukseli w Walonii max. 240 godzin
4. kwartał (październik, listopad, grudzień)	max. 240 godzin

#### Wskazówki:

- Absolwentów, którzy zakończyli lub przerwali naukę, obowiązują inne przepisy. Można je znaleźć na stronie ACV | Jong ACV | Vakbond voor jongeren en jobstudenten ([hetacv.be](http://hetacv.be)) lub Jeunes CSC ([jeunes-csc.be](http://jeunes-csc.be)).

### Święta państwowe

W Belgii jest 10 ustawowych dni świątecznych. Jeśli święto przypada w dzień roboczy w okresie obowiązywania umowy, uczeń/student ma prawo do normalnej płacy za ten dzień. Jeśli święto państwowe przypada w niedzielę, wówczas przysługuje inny wolny dzień w normalny dzień roboczy. Jeśli uczeń/student musi pracować w dzień świąteczny, ma prawo do innego wolnego dnia przypadającego w dzień roboczy.

### Co w przypadku choroby?

Trzeba wtedy natychmiast zawiadomić pracodawcę i w ciągu dwóch dni dostarczyć mu zaświadczenie lekarskie. Od 2023 r. można maksymalnie trzy razy w roku przebywać jeden dzień na chorobowym bez dostarczania pracodawcy zaświadczenia od lekarza. Uczniowie/studentenci, którzy pracują dłużej niż miesiąc, mają prawo do płacy gwarantowanej. W przypadku choroby dłuższej niż 14 należy powiadomić swoją kasę chorych.

W przypadku umowy krótszej niż na trzy miesiące pracodawca ma prawo rozwiązać umowę o pracę jeśli uczeń/student jest chory więcej niż siedem dni.

### Wypadek przy pracy

Jest to wypadek, który zdarzył się podczas wykonywania pracy lub w drodze do i z pracy. Gdy się zdarzy, należy natychmiast poinformować o tym pracodawcę oraz swoją kasę chorych. Prawo do świadczenia/zasiłku chorobowego powstaje natychmiast. Wszystkie koszty leczenia, opieki medycznej, rehabilitacji oraz leków są pokrywane przez ubezpieczenie pracodawcy. W przypadku trwałego uszczerbku na zdrowiu przysługuje odszkodowanie.

### Studenci zagraniczni

Uczniowie i studenci z krajów należących do Europejskiego Obszaru Gospodarczego lub ze Szwajcarii mają takie same prawa i obowiązki jak studenci uczący się w Belgii, nawet jeśli tu nie mieszkają.

### ISA – linia informacyjna ACV dla pracujących uczniów i studentów we Flandrii

Poprzez ISA można otrzymać odpowiedzi na bardzo konkretne pytania dotyczące warunków zatrudnienia i płac dla uczniów i studentów. Z ISA można się kontaktować się:

- telefonicznie: 02 244 35 00
- poprzez e-mail: [isa@acv-csc.be](mailto:isa@acv-csc.be)

### Point Info Jobiste – linia informacyjna CSC dla pracujących uczniów i studentów w Brukseli i Walonii:

- tel: +32 2 244 35 00 • gsm: +32 476 99 96 92
- [pjobiste@acv-csc.be](mailto:pjobiste@acv-csc.be)

### Jong ACV / Jeunes CSC

Uczniowie i studenci w wieku od 15 do 25 lat mogą bezpłatnie zrzeczyć się w Jong ACV lub Jeunes CSC. Jest to specjalny projekt dla pracujących uczniów i studentów oraz dla absolwentów. Członkowie Jong ACV / Jeunes CSC otrzymują niezbędne informacje i wsparcie, aby bezpiecznie podjąć (pierwsze) zatrudnienie w systemie pracy studenckiej lub na podstawie normalnej umowy o pracę, oraz informacje o stypendiach i o pomocy prawnej: ACV | Jong ACV | Vakbond voor jongeren en jobstudenten ([hetacv.be](http://hetacv.be)) lub Jeunes CSC ([jeunes-csc.be](http://jeunes-csc.be)).

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!!

Polska Szkoła  
im. Janusza Korczaka Brukseli  
ogłasza zapisy na rok szkolny 2023/2024

- przedszkole
- klasa 1
- zerówka
- klasa 2
- klasa 3

Więcej informacji:

Tel: 0499 507171      szkolakorzaka@pmsz.be



Zadzwoni! Napisz!  
Czekamy właśnie na Ciebie!

ZAPISY DO 1 KLASY  
2023/2024



SZKOŁA POLSKA IM. JANA PAWŁA II  
PRZY AMBASADZIE RP W BRUKSELI  
Z SIEDZIBĄ PRZY POLSKIEJ WSPÓLNOTY KATOLICKIEJ

ADRES: RUE D'ANGLETERRE 43, BRUKSELA

ZAPRASZA DO ZAPISÓW!

WOLNE MIEJSCA W 1 KLASIE:

- PIĄTEK: 16.00 - 19.15
- SOBOTA: 08.00 - 11.10  
11.10 - 14.35  
13.50 - 17.05



ZAPISY POPRZEZ FORMULARZ NA STRONIE:  
[WWW.PWK.ORPEG.PL](http://WWW.PWK.ORPEG.PL)

Zapraszamy dzieci od lat 3 na zajęcia sobotnie!

Polska Szkoła EduGandawa  
Poolse School EduGandawa

*Szkola z sercem!*

Zapisy na rok szkolny 2022/2023

Edukacja przedszkolna  
Edukacja wczesnoszkolna  
Język polski  
Historia  
Geografia  
Edu Plus\*

Zajęcia dodatkowe  
Religia  
Angielski  
Kółko artystyczne  
Kółko sportowe

6 lat!

\* dla dzieci słabiej mówiących po polsku

Szczegółowe informacje: [edugandawa@gmail.com](mailto:edugandawa@gmail.com) oraz [www.szkoła.edugandawa.be](http://www.szkoła.edugandawa.be)

[www.bruksela.orpeg.pl](http://www.bruksela.orpeg.pl)

SZKOŁA POLSKA IM. JOACHIMA LELEWELA  
przy Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej  
w Brukseli

ZAPRASZAMY DO ZAPISU!  
ROK SZKOLNY  
2023-2024

- ODDZIAŁ DZIECIĘCY
- NAUKA JĘZYKA POLSKIEGO
- GEOGRAFIA POLSKI
- HISTORIA I POLSKIE TRADYCJE
- DARMOWE PODRĘCZNIKI
- BEZPŁATNE NAUCZANIE
- LABORATORIA PRZYSZŁOŚCI
- KONKURSY TEMATYCZNE
- SPOTKANIA Z LUDŹMI KULTURY I SZTUKI
- KONKURSY I OLIMPIADY
- WYCIECZKI I IMPREZY OKOLICZNOŚCIOWE
- DODATKOWE LEKCJE RELIGII

+32 (0) 27 72 35 80      @ sekretariat.bruksela@orpeg.pl



# SIEDEM EKOLOGICZNYCH OCIEPLEŃ DOMÓW

Izolacja termiczna jest niezwykle ważnym elementem praktycznie każdego budynku. Zapobiega utracie ciepła zimą, ale także hamuje proces nadmiernego nagrzewania się wewnątrz latem. Dzięki dobrze dobranej warstwie izolacyjnej możemy oszczędzić energię niezbędną do ogrzewania czy chłodzenia pomieszczeń. Warto wybrać izolację korzystną dla portfela, ale też dla środowiska – na rynku dostępnych jest wiele ekologicznych materiałów izolacyjnych.

Od końca 2025 r. wszyscy właściciele budynków będą musieli sporządzić plan renowacji, aby osiągnąć co najmniej klasę EPB C. EPB odnosi się do charakterystyki energetycznej budynku i jego klimatu wewnętrznego. Klasa C wymaga poziomu 100 kWh na metr kwadratowy rocznie do 2050 r. Instytucje publiczne muszą osiągnąć tę klasę do 2040 r.

Temat izolacji powinien zainteresować osoby planujące budowę, ale również posiadające nieruchomości, w których jest problem z izolacją murów. Warto dodać, że obecnie w regionie Brukseli nie jest wymagane pozwolenie na budowę do izolacji istniejącej zabudowy. W Brukseli można ocieplić tyły domu bez pozwolenia na budowę.

Poniżej przedstawiamy siedem typów ekologicznych ocieplenia domu.

## WEŁNA OWCZA

Znana od wieków wełna naturalna to materiał trudnopalny i zapewniający niezwykle wysoki poziom izolacji termicznej. Dopiero niedawno

naukowcy opracowali metodę wykorzystania wełny owczej do ocieplania domów. Używa się tu skompresowanej wełny, w której naturalnie formują się miliony przestrzeni wypełnionych powietrzem, zapewniające izolację. Ponadto zewnętrzne warstwy są wodoodporne, a wewnętrzne absorbują wilgoć – materiał ten przeciwdziała więc kondensacji pary wodnej w warstwie ocieplającej. Dzięki zastosowaniu wełny owczej rzadziej trzeba regulować systemy ogrzewania czy klimatyzacji, można też nastawić je niżej niż przy wykorzystaniu konwencjonalnych materiałów, co pozwoli więcej oszczędzić.

## WŁÓKNINA BAWELNIANA

Bawełna jest naturalnym materiałem odnawialnym, ekologicznym, przyjaznym dla środowiska i ludzi. Włókniny powstają m.in. ze starych ubrań czy resztek po ich produkcji. Duża część tych materiałów pochodzi bezpośrednio z recyklingu. Włókna są prasowane w standardowej wielkości maty, które są bezpieczniejsze dla ludzi i środowiska niż maty z wełny mineralnej. Maty z włókien bawełnianych są niepalne, bo na etapie produkcji nasycy się je specjalnymi związkami boru. Bawełna to naturalny „straszak” na owady, więc nie trzeba dodawać do mat m.in. formaldehydu. Niestety są też minusy. Cena mat bawełnianych może być dwukrotnie wyższa od ceny tradycyjnych, nieekologicznych rozwiązań.

## ICYNENE

To jedno z najciekawszych obecnie, ekologicznych wariantów ocieplenia. Jest to piana rozpryskowa wykonana na bazie oleju rycynowego, która rozszerza się około stukrotnie po spryskaniu nią ściany lub sufitu. Uszczelnia przecieki i przeciągi, ale także niweluje hałas. Podczas procesu spieniania Icnene tworzy małe pęcherzyki powietrza, a gdy piana się utwardzi, pozostają one na swoim miejscu, dlatego izolacja działa tak dobrze. Czasem problemem jest jednak to, że materiał jest zbyt szczelny – trzeba więc zainstalować dodatkowy system wentylacyjny. Ze względu na te wymagania wstępne koszty instalacji Icnene są wysokie, jednak w dłuższej perspektywie dużo się zaoszczędza.

## POLISTYREN

Jego zastosowanie pozwala na zaoszczędzenie ogromnych ilości energii potrzebnej do ogrzania lub chłodzenia domu. Izolacja polistyrenowa dostępna jest w dwóch wersjach – pólstywnych płyt i pianki natryskowej.

## AEROŻEL

W 90% składa się z powietrza. Został stworzony w 1931 r. i początkowo nie znalazł zastosowania. Jedną niedawno odkryto, że cechują go wręcz fenomenalne własności termoizolacyjne. Aerożel produkuje się najczęściej ze spienionej krzemionki. Dendrytyczna struktura żelu wiąże w sobie nanoskopowe bąbelki powietrza, które zapewniają bardzo wysoki poziom izolacji. Z uwagi na niewielki rozmiar bąbelków powietrze zamknięte w aerożelu wykazuje się lepszą termoizolacyjnością niż normalnie. Materiał ten jest dostępny na rynku w postaci arkuszy; jest bardzo lekki, a jednocześnie dosyć wytrzymały mechanicznie. Koszty mogą być jednak wysokie: 30-centymetrowy odcinek płyty kosztuje nawet do 2 dolarów.

## THERMACORK

Wykonany jest z kory drzew, przez co charakteryzuje się praktycznie ujemnym śladem węglowym. Jest w pełni naturalny, wolny od toksyn, recyklowalny i biodegradowalny. Korkowe maty izolacyjne zapewniają dobry poziom izolacji termicznej i akustycznej.

## CELULOZA

Celulozowa izolacja to bardzo dobry wybór, jeśli chcemy się pozbyć toksyn z otoczenia. Produkuje się ją głównie z recyklowanego papieru. Jest bezpieczna, nietoksyczna, prosta w montażu i niedroga. Zapewnia dobre parametry termiczne w domu, a jednocześnie sprawia, że ściany „oddychają”, dzięki czemu para wodna we wnętrzach i w izolacji nie kondensuje się.

W przypadku prawidłowo dobranej warstwy izolacji termicznej trudno mówić o dobrych i złych opcjach materiałowych. Niemniej nasz wybór, oprócz korzyści finansowych, może mieć też dobry wpływ na środowisko. Warto więc postawić na produkt trwały i zapewniający wysoki poziom izolacji termicznej, który dodatkowo ma niewielki wpływ na środowisko i nie przyspiesza zmian klimatycznych na świecie.

Architektki biura D44 od lat propagują ekologiczne podejście do tematyki budownictwa i architektury. Stosują wiele tradycyjnych i innowacyjnych rozwiązań, które dążą do ochrony środowiska naturalnego. Z pracowni D44 pochodzi projekt kitehouse.be, który propaguje ekologiczną architekturę. Budynki powstałe w ramach ww. projektu stosują m.in. izolację ekologiczną wykończoną poliwęglanem. Zainteresowanych zapraszamy na stronę [www.kitehouse.be](http://www.kitehouse.be) lub na stronę pracowni [www.d44.be](http://www.d44.be) oraz do kontaktu mailowego: [info@d44.be](mailto:info@d44.be).

**Agnieszka Gansiniec, Dorota Koziol**





SPRZEDAŻ I MONTAŻ  
STOLARKI OKIENNEJ I DRZWIOWEJ

PRZEŁOM W TERMOIZOLACJI  
OD WEWNĄTRZ!

  
Chassis Andre

**AERO-THERM**

AERO-THERM to nanotechnologia. Nowatorska, termoaktywna masa szpachlowa, w której zastosowano unikatowe połączenie mikrosfer szklanych oraz aerożelu. Można ją nakładać na podłogi, ściany, sufity. Wszędzie tam, gdzie jest potrzebna wysokiej klasy izolacja przy małej utracie miejsca.

- PVC – aluminium – drewno
- Bramy garażowe
- Systemy przeciwsłoneczne firmy SELT
- Żaluzje fasadowe
- Rolety
- Moskitiery
- Markizy
- Refleksole

**Życzymy udanych wakacji,  
pięknej pogody  
i niezapomnianych wrażeń.  
Firma Chassis Andre**

- Wystarczy 1 mm zamiast 10 cm tradycyjnego materiału izolacyjnego
- Zapobiega kondensacji wilgoci i rozwojowi pleśni
- Oszczędność energii do 40%
- 100% niepalny RF
- Dozwolony także w sektorze medycznym i gastronomicznym



**WYŁĄCZNY DYSTRYBUTOR NA BELGIĘ**

rue Reimond Stijns 96/1  
1080 Molenbeek Saint-Jean

☎ +32 2 324 82 92  
☎ +32 477 88 53 04

✉ info@chassisandre.eu  
🌐 www.chassisandre.eu



**JESTEŚ W GAZETCE  
JESTEŚ WIDOCZNY!**

**REKLAMA**  
tel. 0476 92 08 19  
tel. 0474 87 71 50  
info@gazetka.be





Koledzy przyszli do szpitala odwiedzić znajomego po wypadku samochodowym. Spotykają jedną z pielęgniarek i pytają:

- Czy on ma jakieś szanse?
- Żadnych, nie jest w moim typie.



Wędkarz nad brzegiem jeziora łowi ryby, a obok siedzi jego żona. On zarzuca wędkę i po chwili wyciąga buta. Zarzuca ponownie i wyciąga czajnik. Zaraz potem łowi młynek do kawy, radio, telewizor, fotel... Żona na to:

- Cholera, Bogdan, tam chyba ktoś mieszka...



Przychodzi MacGyver do sklepu:

- Poproszę linkę stalową o długości 3 metrów, pół kilograma gwoździ 6 mm, młotek i 2 baterie 9V.
- Niestety, w tej chwili mamy na stanie tylko jedno opakowanie ketchupu. MacGyver zastanawia się przez chwilę, po czym stwierdza:
- Dobra. Może być.



Co mówi czasownik do czasownika?

- Przypadek? Nie sądzę.



- Stary, jak często się zmienia olej?
- Mój szwagier zmienia raz na dwa lata.
- Raz na dwa lata? A czym on jeździ?
- Niczym. Ma smażalnię w Kołobrzegu.



Mówi żona do męża:

- Kochanie, sprawmy sobie wyśmienity weekend!
- Cudowny pomysł moja droga, do zobaczenia w poniedziałek.



Zbliża się rocznica ślubu pewnej pary. Mąż wręcza żonie pięknie zapakowany prezent. Ta podekscytowana, że ukochany o niej nie zapomniał, zabiera się do rozpakowywania.

- Ale przecież to... wędka.
- I to najwyższej jakości! Unikat!
- Ale ja nie łowię ryb.
- Nie podoba ci się? No cóż, może mi się na coś przyda...

Rozmawiają dwaj kumple:

- Słyszałem, że twoja żona rozbiła twoje nowe Porsche. Stało jej się coś?
- Jeszcze nie, zamknęła się w łazience...



Wnuczek po raz pierwszy wiezie po mieście swoją babcię samochodem. Co chwilę zmienia biegi. Babcia w pewnym momencie proponuje:

- Słuchaj, wnusiu, może ja ci będę mieszała tę benzynę...?



- Czemu rozstałaś się z Leną?
- A bo mi ciągle gadała „Ty mnie już nie kochasz!”.
- No i?
- Przekonała mnie.



W mieszkaniu dzwoni telefon. Słuchawkę podnosi ojciec trzech dorastających córek i słyszy, jak ktoś ciepłym barytonem pyta:

- Czy to ty, żabko?
- Nie, tu właściciel stawu...



Złapali bandyci gościa, wrzucili do bagażnika i zawieźli w odludne miejsce nad rzekę. Podtopili go na 10 sekund i pytają:

- Pieniądze?
- Nie.

Podtopili na 20 sekund i pytają:

- Kosztowności?
- Nie.

Podtopili na pół minuty i pytają:

- Złoto?
- Nie! Słuchajcie, albo dajcie latarkę, albo głębiej mnie zanurzajcie, bo tu nic nie widać.



Stary, umierający Żyd leży na łożu śmierci, a przy nim czuwa żona. Słabnącym głosem mówi do niej:

- Kiedy wiele lat temu płynęliśmy w podróż poślubną i leżałem w kajucie złożony chorobą morską – ty byłaś przy mnie. Kiedy parę lat później złamałem nogę i leżałem w szpitalu też byłaś przy mnie. Gdy zbankrutowała moja firma, byłaś przy mnie. A teraz, kiedy umieram, znowu jesteś przy mnie. I ja się tak zastanawiam: czy ty mi, do cholery, nie przynosisz pecha?!

- Doktorze, dowiedziałem się, że będzie mnie operował praktykant.
- Zgadza się.
- A jak mu się nie uda?!
- To mu jedynkę z praktyk postawimy.



Żona szyje sukienkę na maszynie, a mąż stoi nad nią i krzyczy:

- Teraz w lewo! Jeszcze bardziej! Prosto! Uważaj, nie za szybko!
- Przecież ty nie umiesz szyć! – odpowiada żona – Po co te twoje głupie komentarze?
- Chciałem ci tylko pokazać jak się czuję, gdy jedziemy samochodem.



Spotyka się blondynka z brunetką i mówi do niej:

- Wiesz, kupiłam sobie ładną spódniczkę na F.
- Fioletową? – pyta brunetka.
- Nie.
- Figową?
- Nie.
- Poddaję się... – stwierdza brunetka - No, jaką?
- F kratkę.



Jak się nazywa ślimak, który przeszedł przez ulicę?

Szczęściarz.



Co trzeba pokazać blondynce po roku bezwypadkowej jazdy?

- Drugi bieg.



Mistrz w pchnięciu kulą mówi do trenera.

- Dziś muszę pokazać klasę... Na trybunie siedzi moja teściowa.
- Trener na to:
- Nie ma szans, nie dorzucisz...



Kiedy Stefan zobaczył przez okno, że ktoś kradnie samochód sąsiada, nie stracił zimnej krwi. Natychmiast wybiegł z mieszkania i zaparkował swój samochód na oswobodzonym miejscu.



# OMNITEC

VENTILATION ■ CHAUFFAGE ■ SANITAIRE

## Profesjonalna obsługa w służbie profesjonalistów



Omnitec to szeroka gama urządzeń sanitarnych, kotłów, grzejników i HVAC w bezkonkurencyjnej cenie. Do zobaczenia w jednym z naszych czterech sklepów w Brukseli.

### Wentylacja



### Ogrzewanie



### Akcesoria sanitarne



[WWW.OMNITEC.BE](http://WWW.OMNITEC.BE)



#### JETTE

Rue Léopold 1, 402  
1090 Jette

Tel: 02 426 74 24

Tel: 0488 25 59 40

Mail: [jette@omnitec.be](mailto:jette@omnitec.be)

#### FOREST

Chée de Neerstalle, 83  
1190 Forest

Tel: 02 219 53 34

Tel: 0486 63 12 13

Mail: [forest@omnitec.be](mailto:forest@omnitec.be)

#### SCHAERBEEK

Chée de Louvain, 675  
1030 Schaerbeek

Tel: 02 726 15 11

Tel: 0489 45 36 84

Mail: [schaerbeek@omnitec.be](mailto:schaerbeek@omnitec.be)

#### IXELLES

Chée de Boondael, 315-317  
1050 Ixelles

Tel: 02 344 24 92

Tel: 0491 88 54 41

Mail: [ixelles@omnitec.be](mailto:ixelles@omnitec.be)

#### SAINT-GILLES

Chée de Forest, 83  
1060 Saint-Gilles

Tel: 02 538 62 14

Mail: [saint-gilles@omnitec.be](mailto:saint-gilles@omnitec.be)



**Umieszczanie ogłoszeń drobnych w „Gazetce” jest bezpłatne.**

**UWAGA! Przyjmujemy wyłącznie ogłoszenia przesyłane mailem na adres [info@gazetka.be](mailto:info@gazetka.be) lub SMS-em pod numer 0472 31 44 65.**

**Można je również zamieścić (ze zdjęciem) na naszym portalu [www.gazetka.be](http://www.gazetka.be)**

*Redakcja nie będzie kontaktować się z osobami umieszczającymi ogłoszenia, prosimy więc o czytelność i jasność.*

*Ogłoszenia komercyjne (oferowane usługi, działalność gospodarcza itp.) są zamieszczane wyłącznie w formie reklamy płatnej!*

*Uwaga! Ogłoszenia drobne do rubryki „Wiadomości osobiste” są przyjmowane wyłącznie jeżeli numer wysyłający i ten podany w sms-e się zgadzają.*

**Codziennie na [www.gazetka.be](http://www.gazetka.be) nowe ogłoszenia!**

## ■ Sprzedam

■ Sprzedam wózek Maxi-Cosi Lila XP, wózek był używany tylko przez nas i został kupiony jako nowy od Maxi-Cosi 3 lata temu w Brukseli. Nadal jest w świetnym stanie, bez żadnych problemów (mogę wysłać zdjęcia). Kupiony za 559€ teraz chcemy go sprzedać za 200€. Jeśli jesteś zainteresowany/a, będziesz musiał/a przyjść, aby go odebrać.

Kontakt: [Natalia-prokopowicz@wp.pl](mailto:Natalia-prokopowicz@wp.pl)

■ Posiadam do sprzedania różne książki polskie w świetnym stanie, po symbolicznej cenie. Zainteresowanych proszę o kontakt T. 0498 189 444

Do sprzedania firma przeprowadzkowa z dobrą bazą klientów, działająca od 14 lat. W firmie są dwie nowe windy oraz samochód ciężarowy.

Nie przegap swojej szansy!  
T. 0496 911 142

## ■ Praca: szukam

■ Szukam pracy pomoc domowa, sprzątanie, Bruksela. T. 0048 781 102 292

■ Młody chłopak szuka pracy w sektorze budowlanym, żadnej pracy się nie boję, proszę dzwonić. T. 0488 692 341

■ Pilnie poszukuję pracy w opiece osób starszych (zamiana, zastępstwo), posiadam doświadczenie oraz znajomość języka.  
T. 0475 412 346

■ Szukam pracy jako elektryk.  
T. 0466 030 452

■ Szukam pracy na kontrakt belgijski, pracowity, sumienny, uczciwy, niepijący, niepalący. Posiadam auto i prawo jazdy kat B. T. 518 039 431

■ Pilnie szukam jakiegokolwiek pracy na terenie Belgii z zakwaterowaniem. Mam doświadczenie w branży remontowo/wykończeniowej, znam j. francuski. Posiadam prawo jazdy kat. B, C, E oraz uprawnienia na wózek jezdniowy + Manitou. Jestem obecnie w Gent.  
T. +32 466 164 145

■ Chłopak chętny do pracy na terenie Brukseli. Doświadczenie ogólnobudowlane. Fachowcem nie jestem ale roboty się nie boję. Kontakt e-mail [bogdanwons7@gmail.com](mailto:bogdanwons7@gmail.com). Proszę pisać, odezwę się od razu.

■ Poszukuję pracy jako kierowca z prawem jazdy kategorii B. Mogę pracować w dzień jak i w nocy, posiadam swój samochód osobowy, mogę jeździć po całej Europie.  
T. 0495 354 022

■ Wykonuję prace wykończeniowe wewnątrz, wszelkie naprawy, łazienki, malowanie, szpachlowanie, tynki, i wiele innych, dokładny, wieloletnie doświadczenie,  
T. 0489 893 235

## ■ Oddam

■ Mam szafę (vitrynę) drzwi u góry ze szkła na dole z drzewa, wys. 2m, szer. – 1m 10cm. Vitryna jest w całości. Jest w bardzo dobrym stanie, 3lata. GRATIS.  
T. 0484 612 669, T. 015 206 998

■ Oddam mebel-kredens, drewniany, składa się z 2 części, jest w doskonałym stanie, szer. 50 cm, dł 160, wys.ok 180. Chętnie prześlę zdjęcia. T. 0483 395 297

## ■ Mieszkanie: wynajmę

■ Wynajmę po 15 sierpnia pokój z balkonem pracującej, spokojnej i niepalącej kobiecie, bez możliwości meldunku. Cena 550€ ze wszystkimi opłatami. Tylko zdecydowane osoby proszę o kontakt telefoniczny lub sms. T. 0473 558 448

■ Wynajmę pokój dla kobiety, umeblowany, bez meldunku, dzielnica Uccle.  
T. 0484 643 166

**Kompservis.com**

- NAPRAWA KOMPUTERÓW I TELEFONÓW - SERWIS TELEWIZORÓW LCD, LED
- SPRZEDAŻ LAPTOPÓW
- NAWIGACJE: MAPY, SERWIS

**DELL HP f KOMPSERVIS**

Radosław Tomaszewski  
GSM: 0 486 80 90 42  
Rue de l'Etoile Polaire 29  
1082 Berchem-Sainte-Agathe  
tram 19 bus 20, 87

11h30-19h00

**SERVICE**  
GSM 02 720 72 07

SERWIS  
NAPRAWY I SPRZEDAŻY  
(codziennie od 2003 roku)

SMARTPHONY  
SERWIS APPLE  
TABLETY

KOMPUTERY PC & MAC  
GPS, KONSOLE GIER  
(naprawiamy prawie wszystko)

RUE DES MENAPIENS 44  
1040 ETTERBEEK ( MERODE )  
info@gsm-service.be

*Romuald Mowiński*

INFORMATYK - naprawa, instalacja  
komputery, smartfony,  
telewizja bez anteny sat.  
w każdym telewizorze i  
... smartfonie

zescanuj mnie

GSM  
0497.41.82.23  
(WhatsApp, Viber)

**KUBSON IT**

PROFESJONALNY  
**SERWIS**  
KOMPUTERÓW  
i LAPTOPÓW

CO OFERUJE DOŚWIADCZENIE JAKOŚĆ UCZCIWA CENA

SERWIS ORAZ SPRZEDAŻ LAPTOPÓW  
i KOMPUTERÓW STACJONARNYCH  
TWORZENIE STRON WWW  
REKLAMA CYFROWA i DRUKOWANA  
PROMOCJE! INFO ZAWSZE NA FB

+32 487 54 61 38  
Kubson - Informatyk Belgia

# TORO SCAFF

## RUSZTOWANIA

SPRZEDAŻ – WYNAJEM  
MONTAŻ – DEMONTAŻ

[www.toro-scaff.be](http://www.toro-scaff.be)

- Atrakcyjne ceny dla polskich firm
- Dyplomowani monterzy

0488.93.27.27 (jęz. fr)

0488.93.27.25 (jęz. pl)

[toroscaff@hotmail.com](mailto:toroscaff@hotmail.com)

Avenue Voltaire 181/1  
1030 Bruxelles

## SYSTEMY ALARMOWE I MONITORING

Bezprzewodowe i przewodowe alarmy z powiadomieniem na GSM

### IDEALNE DO ZAPEZPIECZENIA

→ domu → terenu budowy

→ sklepu → biura

### SYGNALIZACJA

→ włamania → pożaru → napadu → utraty zasilania

[www.sat-service.be](http://www.sat-service.be)

tel. 0496 94 33 83 e-mail: [satellite77@hotmail.fr](mailto:satellite77@hotmail.fr)

## FIRMA FASAD4YOU

→ TWÓJ PARTNER  
W TERMOMODERNIZACJI  
BUDYNKÓW

→ WSPÓŁPRACA  
Z POLSKIMI FIRMAMI

→ WYKONANIE ELEWACJI  
NA PODSTAWIE UMOWY  
PODWYKONAWCY

 0487 89 75 51

## Mycie okien / Ruitenwasser

Mycie: okien, rolet,  
paneli słonecznych, rynien,  
elewacji budynków, tarasów,  
werand, kostki brukowej



Sebastian Kosicki

 0489 11 19 71

 [sebastian.kosicki89@gmail.com](mailto:sebastian.kosicki89@gmail.com)

 [sk\\_cleaning\\_](#)

BE 0750.980.433

# Passion & Rénovation

## LOCATION et service NACELLE



wysokość robocza

# 16m, 20m, 24m

- wynajem z operatorem 70€ za pierwszą godzinę
- wynajem bez operatora
- niezbędne badania OCB

Idealny do prac

- podcinanie i wycinka drzew
- naprawy i mycie dachów, rozbiórka kominów, tubage
- naprawy rynien, malowanie fasad
- montaż reklam i oświetleń



Tel.: 0497 93 65 64 Marcin

e-mail: [zwierzpol@op.pl](mailto:zwierzpol@op.pl)



## ■ Praca: zatrudnię

Aktualne ogłoszenia biur pracy  
znajdziesz na naszej stronie  
[www.gazetka.be](http://www.gazetka.be)

■ Kierowca wywrotki. Wymagania: prawo jazdy kategorii C, działalność gospodarcza lub gotowość do jej założenia + D1, gotowość do szybkiego podjęcia pracy, mile widziana komunikatywna znajomość j.angielskiego. Oferujemy: zawsze terminową wypłatę wynagrodzenia, pomoc przy zakwaterowaniu, pomoc w dopełnieniu wszelkich formalności przed wyjazdem. Zainteresowane osoby prosimy o kontakt telefoniczny. T. +48 780 156 330

■ Szukam mechanika samochodów ciężarowych. Praca w BELGII okolice ROESELARE Praca od pon do pt 8-18 i możliwe również w soboty. Osoba musi odpowiadać za konserwację pojazdów oraz przygotowanie uszkodzonych samochodów ciężarowych/naczep. Na własnej działalności i A1. Znajomość języka angielskiego, niemieckiego lub francuskiego. Kontakt. T. 510 926 184

■ Monwesta Solution z siedzibą w Polsce – Białystok zatrudni pomocnika brygadzysty z językiem francuskim. Miejsce pracy: delegacje w kraju oraz UE (Francja, Niemcy, Litwa, Belgia). Zakres obowiązków: tłumacz montażu konstrukcji stalowych, regałów magazynowych. Oczekujemy: brak przeciwwskazań do pracy na wysokościach, dyspozycyjność, gotowość do wyjazdów służbowych, umiejętność obsługi elektronarzędzi, prawo jazdy kat. B. Oferujemy: stałą płacę w oparciu o umowę o pracę, praca w kraju i za granicą, dojazd na miejsce pracy oraz zakwaterowanie-szkolenie branżowe, motywacyjny system wynagrodzeń. Aplikację proszę kierować na adres [biuro@monwesta.eu](mailto:biuro@monwesta.eu)

■ Praca przy pakowaniu i produkcji chipsów. Belgia, region Walonia - w nowatorskiej fabryce, przy produkcji chipsów. Stawka 11euro netto/h. Oczekiwania: motywacja do pracy oraz umiejętność pracy samodzielnej, jak i w zespole; prowadzenie działalności gospodarczej – A1 lub gotowość do jej założenia. Gwarantujemy: zakwaterowanie 4 km od miejsca pracy, wynagrodzenie na czas, stabilne zatrudnienie, pomoc w formalnościach przy wyrobieniu A1 i zakładaniu działalności gospodarczej, opieka polskiego koordynatora. Mile widziane będą: komunikatywny język obcy (angielski/francuski). Kontakt/Звертайтеся до нас за телефонами: +48 603 040 892 lub +32 496 592 474 lub email [toolbox12@wp.pl](mailto:toolbox12@wp.pl)

■ Praca przy montażu i demontażu słupów energetycznych, także dla osób z Ukrainy/Робота на монтажі та демонтажі електричних стовпів /bez znajomości języka obcego i doświadczenia zawodowego, Belgia Walonia. Oczekiwania: motywacja do pracy oraz umiejętność pracy samodzielnej, jak i w zespole, precyzja i dokładność; prowadzenie działalności gospodarczej – A1 lub gotowość do jej założenia, Gwarantujemy: zakwaterowanie, wynagrodzenie na czas (minimum 2 tysiące euro/miesiąc), stabilne zatrudnienie, pomoc w formalnościach przy wyrobieniu A1 i zakładaniu działalności gospodarczej • opieka polskiego koordynatora. Mile widziane komunikatywny język obcy (angielski/fr.). Zapraszamy do kontaktu /Звертайтеся до нас +48 603 040 892 lub +32 496 592 474 lub email [toolbox12@wp.pl](mailto:toolbox12@wp.pl)

Prosimy o dołączenie klauzuli: Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych dla potrzeb niezbędnych do realizacji procesu tej oraz przyszłych rekrutacji prowadzonych przez firmę Toolbox (zgodnie z ustawą z dnia 10 maja 2018 roku o ochronie danych osobowych (Dz. Ustaw z 2018, poz. 1000) oraz zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (RODO).

■ Mechanik samochodów ciężarowych. Wymagania: doświadczenie i samodzielność na danym stanowisku, działalność gospodarcza A1 lub chęć jej założenia, komunikatywny język angielski lub niemiecki, mile widziane prawo jazdy i własny samochód. Oferujemy: zawsze terminową wypłatę wynagrodzenia, pomoc przy zakwaterowaniu, pomoc w dopełnieniu wszelkich formalności związanych z wyjazdem. Jesteś zainteresowany ofertą? T. +48 780 156 330

■ Ready Construct Jesteśmy firmą budowlaną, która od lat prężnie działa na rynku belgijskim. W związku z naszym rozwojem poszukujemy osób na stanowisko: monter stolarki alu (okna) i drzwi wewnętrznych, zapraszamy do współpracy firmy podwykonawcze. Miejsce pracy: Belgia. Twoje zadania: montaż stolarki aluminiowej – okna, montaż drzwi wewnętrznych. Od nas otrzymasz: pracę na długi okres, bezpłatne mieszkanie, możliwość dostosowania umowy do rodzaju współpracy (Polska umowa o pracę / działalność gospodarcza-A1), atrakcyjne wynagrodzenie w euro (w zależności od posiadanych kwalifikacji), stabilne godziny pracy. Więcej informacji pod numerem telefonu: +48 730 699 100 – Maciej. Zainteresowane osoby prosimy o przesyłanie aplikacji wraz z klauzulą o ochronie danych osobowych na adres: [PracaReadyConstruct.com](http://PracaReadyConstruct.com)

## ■ Nieruchomości

■ Działka 4800m, pod Warszawą, do zabudowy, może być podzielona na dwie działki, doskonałe położenie. T. 0472 430 044

## ■ Wiadomości osobiste

■ Poznam miłą, ciepłą i szczerą kobietę do poważnego związku. Mam 40 lat i na imię Paweł. Przerwać smutek życia w samotności i bawić się razem! T. 0492 169 299

■ Pan po 50-tce pozna odważną i zdecydowaną kobietę. T. 0466 040 162

■ Poznam kobietę do pary, wieku 45-50 lat, zadbaną szczupłą. Samodzielna, bez dzieci, bez zwierząt. Kobieta, która bierze pod uwagę różne możliwości, czy to miejsce zamieszkania czy pracy, po dłuższym zapoznaniu możemy wspólnie coś ustalić czy zaplanować. Zapraszamy do kontaktu T. 0470 028 190

HIGIENA NASZYM PRIORYTETEM!

Specjalista w zwalczaniu Pluskw

One Shot DEZYNFEKCJA 20 LAT DOŚWIADCZENIA

One Shot gwarantuje rezultaty, które spełniają oczekiwania, niezależnie od rodzaju problemów:

PLUSKWY • SZCZURY • MYSZY • KARALUCHY  
OSY • MUCHY • MRÓWKI • KORNIKI • GRZYB • ITP.

ZWALCZANIE SZKODNIKÓW

Wyceny gratis • Bardzo szybki serwis  
Dokładność i dyskrecja • Ceny przystępne

☎ 0475 94 06 07 ☎ 0485 04 05 53  
f oneshot.pcs 🌐 www.oneshot-pcs.be

STUDIO CORNER

PROJEKTOWANIE GRAFICZNE  
SKŁAD WYDAWNICTW  
FOLDERY, KATALOGI, KSIĄŻKI

kontakt on-line  
[marek@studiocorner.pl](mailto:marek@studiocorner.pl)

# ARCHITEKT

**C & K ARCHITECTS S.A.R.L**

PROJEKTY DOMÓW JEDNORODZINNYCH  
PRZEBUDOWY, REGULARYZACJE  
PODZIAŁ DOMÓW JEDNORODZINNYCH  
PROJEKTY DOMÓW WIELORODZINNYCH  
BUDYNKI BIUROWE  
PORADY BUDOWLANO-KONSTRUKCYJNE  
WIZUALIZACJE  
NADZÓR BUDOWLANY  
UZYSKIWANIE DOTACJI  
POMIARY GEODETY  
POMOC W WYKUPIE MURÓW "MITOYEN"  
OPRACOWYWANIE "ETAT DES LIEUX"



**0497142818**  
architects.ck@gmail.com

Wykonuję  
**SCHODY DREWNIANE**  
na beton i samonośne



tel. +48 604 162 539  
ekodom.kryczka@interia.pl



## Multi Chauffage

Przeгляdy, montaż i naprawa pieców gazowych oraz odbiory nowo zainstalowanych.

Montaż instalacji gazowych - certyfikat CERGA.

Wszelkie prace hydrauliczne.

☎ 0476 77 00 97  
✉ info@multichauffage.be

## USŁUGI HYDRAULICZNE

- usuwanie awarii
- płukanie instalacji centralnego ogrzewania
- odkamienianie piecy
- naprawy i przeróbki przeróbki hydrauliczne
- modernizacja kotłowni



szybko i solidnie  
Tel. 0496 15 53 37

## SCHODY DREWNIANE SAMONOŚNE



tel. 0 488 250 712  
stolmar12@gmail.com

## SCHODY DREWNIANE I METALOWE



tel. +48 508 745 876 tel. +32 473 694 107  
e-mail: info.stolarnia@gmail.com

## LIFT SERVICE

Usługi winda: • materiały budowlane • przeprowadzki

**0487 32 57 03**

BATI-ZYGI S.P.R.L.



28m<sup>3</sup>

tel. / fax. 02 347.20.55 bati-zygi@skynet.be

## LIFT SERVICE

7/7 dni

0496/91.11.42

2 NOWE LIFTY  
I 3 SAMOCHODY  
DO DYSPOZYCJI

PRZEPROWADZKI  
WYWÓZ GRUZU  
WYWÓZ STARYCH MEBLI  
DLA KAŻDEGO BUDŻETU

NON STOP

Tel. 0496 91 11 42 Sławek

## USŁUGI TRANSPORTOWE



10m<sup>3</sup>

⇒ PRZEPROWADZKI  
⇒ PRZEWÓZ MEBLI,  
MATERIAŁÓW BUDOWLANYCH  
⇒ WYWÓZ GRUZU



## WINDA

## CENY DOSTĘPNE

Kontakt  
0485 93 47 21 Antoni



22m<sup>3</sup>

## LIFT • PRZEPROWADZKI TRANSPORT

Lift, przeprowadzki osób prywatnych, biur, wywóz gruzu, przewóz materiałów budowlanych itd. Transport rzeczy - 30m<sup>3</sup> oraz laweta.



0477315651

**CEZAR & PAWEŁ Tel. 0485 978 543**



## KREW DAREM ŻYCIA

Czy wiesz, że Twoja krew  
może uratować aż trzy życia?

Nie musisz być lekarzem by pomóc.

Oddając krew, pomagasz i ratujesz życia!

Odwiedzając nową stronę na facebooku

KREW DAREM ŻYCIA-BELGIA

możesz dowiedzieć się gdzie znajdują się  
najbliższe punkty krwiodawstwa.

**Odwiedź, dowiedz się i do ataku!**

## Grupa ACA (DDA/DDD) «Nadzieja»

Wspólnota mężczyzn i kobiet,  
którzy wyrosli w otoczeniu,  
gdzie miały miejsce  
uzależnienia lub dysfunkcji.

Spotkania we wtorki o godz 19-stej

Adres: Petite Rue des Loupes 68 A,  
1070 Anderlecht  
Tel. 0484 08 51 49

## Grupa Al-Anon „Misja”

zaprasza na spotkania wszystkich,  
którym bliski jest problem alkoholowy.

Czwartek godz. 20.00,

Grupa Misja: Rue Emile Feron 153, 1060

Saint-Gilles. T. 0487 696 426

Chcesz pomóc sobie i innym? Przyjdź,  
posłuchaj, zobacz.

## Terapia grupowa DDA

Dla wszystkich identyfikujących się z syndromem DDA, osób dorastających w rodzinach alkoholowych. Grupa DDA to skuteczna forma terapii, pozwala odbudować poczucie własnej sprawczości i samoakceptacji. Jeśli zmagasz się z zagubieniem, poczuciem osamotnienia i niepewności, możesz sobie pomóc. Spotkania grupowe prowadzone są przez terapeutkę uzależnień w piątki 19:30 - 21:00, 2440 Geel.

Zapisy: terapiadda.geel@gmail.com

Jeśli masz bliską Ci osobę, której picie powoduje poważne problemy. Powitamy Cię serdecznie na naszych spotkaniach grupy „Światło”.

Tu dzielimy się doświadczeniem, siłą i nadzieją.

Nasze spotkania odbywają się w każdy poniedziałek o 20h.

Petit rue des Loups 68a, 1070 Anderlecht. Tel. 0032 485 866 445

## On lub ona pije? Nie radzisz sobie?

Przyjdź do nas, dzielimy się swoim doświadczeniem, siłą i nadzieją. Mitingi są we wtorki od 19.30 do 21.00: Sterlingerstraat 4. 2140 Borgerhout.

Tel. 0483 67 48 26

Bardzo serdecznie zapraszamy!

Dorośle Dzieci Alkoholików / Dorośle Dzieci Dysfunkcji są wspólnotą mężczyzn i kobiet, którzy wyrosli w otoczeniu gdzie miały miejsce uzależnienia lub dysfunkcja. Nie pozwól żeby Twój rodzinny nałóg lub dysfunkcja kierowały Twoim życiem.

Grupa Genesis, tel. 0491 32 14 73, e-mail: genesisbrukseladdadd@hotmail.com

## Intergrupa AA „ARDENY” w Belgii

informuje że uruchomiliśmy stacjonarne spotkania Anonimowych Alkoholików.

ZAPRASZAMY na bezpłatne spotkania dla tych, którzy chcą zerwać z nałogiem lub osób które chcą wiedzieć czy problem uzależnienia ich dotyczy. Spotykamy się po to, żeby rozwiązać problem z nadużywaniem alkoholu. Mamy sprawdzone rozwiązanie poparte świadectwem milionów ludzi. W ten sposób Anonimowi Alkoholicy walczą z uzależnieniem. Aby uzyskać pomoc w AA wystarczy, że skontaktujesz się z kimś z nas.

**Możesz to zrobić korzystając z infolinii na terenie Belgii: +32 488 080 063**

Możesz również przyjść na mityng który odbywa się w Brukseli:

**GRUPA ODNOWA 2006:** poniedziałek godz 20.00, Schaerbeek 1030, rue d'Anethan 19

**GRUPA QUO VADIS:** wtorek godz. 20.00, Bruxelles 1000, rue Le Corrége 19

**GRUPA JAK TO DZIAŁA:** piątek godz. 20.00 Saint Gilles 1060, rue Emile Feron 153

Informacje na stronie internetowej: [www.aaintergrupaaardeny.eu](http://www.aaintergrupaaardeny.eu)

## MASZ PROBLEM Z PICIEM

Polskojęzyczna Wspólnota

Anonimowych Alkoholików

Antwerpia zaprasza na spotkania

Niedziela godz. 18-20, czwartek godz.

19:30-21, sobota godz. 18-20

Lange Beldeekensstraat 18,

tel. (+32) 0484 931 102

## MITINGI ANONIMOWYCH NARKOMANÓW

«WOLNI I WYZWOLENI»

w każdą niedzielę, 20h30-22h30

Lange Beeldekenstraat 18

2060 Antwerpia

tel.: +32 489 897 856

email: wolniwyzwoleni@gmail.com

Pomożemy Ci w znalezieniu drogi w  
życiu bez narkotyków.

## Spotkania AA -Anonimowych

Alkoholików w Antwerpii zapraszamy na  
spotkania grup polskojęzycznych AA:

- Grupa „Krok po Kroku”

czw. godz. 20.00-22.00,

- Grupa „Nadzieja”

sob. godz. 18.00-20.00,

- Grupa „Victoria”

niedz. godz. 18.00-20.00

Adres: 2600 Antwerpia,

Langebeeldekenstraat 18.

Tel.: +32 484 93 11 02

e-mail: antwerpen.aa@gmail.com

## ANONIMOWI HAZARDZISCI

Informacje na temat uzależnienia od  
hazardu oraz zdrowienia  
pod numerem; +32 485 869 003

## Grupa ACA (DDA /DDD) – Exodus

Wspólnota mężczyzn i kobiet, którzy wyrosli w otoczeniu, gdzie miały miejsce uzależnienia lub dysfunkcje.

Poniedziałek godz. 20.00, Rue Jourdan 80, 1060 Saint Gilles, E-mail: [dda.exodus.bruksela@gmail.com](mailto:dda.exodus.bruksela@gmail.com)

(grupa spotyka się stacjonarnie)

## AMBASADA RP W BRUKSELI

Rue Stevin 139, 1000 Bruxelles  
tel: +32 (0) 2 736 18 81  
tel: +32 (0)2 739 01 01  
fax: +32 (0)2 736 18 81  
www.bruksela.msz.gov.pl

## WYDZIAŁ KONSULARNY AMBASADY RP W BRUKSELI

Rue des Francs 28, 1040 Etterbeek  
Zapisy na spotkanie:  
http://www.e-konsulat.gov.pl  
tel: +32 (0)2 780 45 02  
fax: +32 (0)2 736 04 64  
www.bruksela.msz.gov.pl  
tel. alarmowy: +32 (0) 492 727 405  
(po godz. pracy urzędu) wyłącznie  
w nagłych wypadkach / zagrożenie życia  
(zgon, wypadek, narażenie życia)

## SZKOŁA POLSKA IM. J.LELEWELA PRZY AMBASADZIE RP W BRUKSELI

Adres do korespondencji:  
rue du Bemel 29, 1150 Woluwe Saint-Pierre  
Siedziba szkoły: bd de la Woluwe 22-24  
1150 Woluwe Saint-Pierre  
tel/fax: 02 772 35 80  
e-mail: sekretariat.bruksela@orpeg.pl  
www.bruksela.orpeg.pl

## SZKOŁA POLSKA IM. JANA PAWŁA II PRZY PWK

rue d'Angleterre 43, 1060 Bruxelles  
tel: 0473 74 38 54  
e-mail: sekretariat.pwk@orpeg.pl  
www.pmk.orpeg.pl

## SZKOŁA POLSKA IM. GEN. S.MACZKA PRZY AMBASADZIE RP W BRUKSELI Z SIEDZIBĄ W ANTWERPII

Siedziba: Jodenstraat 15, 2000 Antwerpen  
tel: +32 3 226 92 12  
tel: +32 475 965 158  
sekretariat: 0032 489 377 714  
www.antwerpia.orpeg.pl

## POLSKIE CENTRUM KSZTAŁCENIA IM. JANA PAWŁA II W BRUKSELI

Ecole Notre-Dame de la Paix  
av. Félix Marchal 50, 1030 Bruxelles  
tel: 02 705 61 18  
tel: 0486 38 40 07  
e-mail: teresa@arszagi.eu  
www.szkoła.be

## POLSKA SZKOŁA IM. JANA BRZECHWY W SOIGNIES

Pl. Van Zeeland, 33 7060 Soignies  
tel: (+32) 491 33 49 80  
e-mail: sekretariat@szkolasoignies.be  
www.szkolasoignies.be

## POLSKA SZKOŁA W LEUVEN im. MARIII SKŁODOWSKIEJ-CURIE przy Stowarzyszeniu DASKALIA

przedszkole – zerówka – szkoła – biblioteka  
tel: 0468 485 005  
tel: 0486 231 432  
e-mail: przedszkole@daskalia.eu  
e-mail: szkola@daskalia.eu  
www.daskalia.eu

## POLSKA SZKOŁA W LEUVEN im. WISŁAWY SZYMBORSKIEJ

tel: (+32) 0472 286 925 / szkoła  
tel: (+32) 0489 305 905 / przedszkole  
e-mail: szkolawleuven@gmail.com  
www.polskaszkolaleuven.eu

## POLSKA SZKOŁA EDUGANDAWA

Freinetmiddleschool, Offerlaan 3, 9000 Gent  
tel: (+32) 484 691 801  
e-mail: edugandawa@gmail.com  
www.szkoła.edugandawa.be

## INSTYTUT JĘZYKA I KULTURY POLSKIEJ IM. POLSKICH LOTNIKÓW W GANDAWIE

Sint-Josefstraat 7, 9041 Gent  
tel: 0486 34 25 34  
e-mail: dyrektor@instytutgent.be  
www.instytutgent.be

## POLSKA SZKOŁA POLAK MAŁY W HASSELT

Zajęcia odbywają się: Scholen Kindsheid Jesu  
Kempische Steenweg 400, 3500 Hasselt  
tel: 0470 52 42 06  
e-mail: polskaszkolahasselt@gmail.com

## PUNKT KONSULTACYJNO- INFORMACYJNY W BRUKSELI

rue d'Angleterre 43, 1060 Bruxelles  
(porady psychologa, logopedy,  
pedagoga i asystenta socjalnego)  
tel: 0475 397 514

## PUNKT KONSULTACYJNO- INFORMACYJNY W ANTWERPII

Sint Jan Berchmanscollege,  
Jodenstraat 15, 2000 Antwerpen  
(porady psychologa, logopedy i pedagoga)  
tel: 0471 711 269  
czwartek, godz. 18.00 - 20.00  
(wizyty tylko na umówione spotkanie)

## POLSKA MISJA KATOLICKA

Rue Jourdan 80, 1060 Saint-Gilles  
tel: 02 538 30 87  
www.pmkbruksela.com

## POLSKA MISJA KATOLICKA NA SCHAERBEEK

Kościół Św. Elżbiety  
Rue Portaels 24, 1030 Schaerbeek  
tel: 02 242 56 50

## POLSKA PARAFIA PRAWOSŁAWNA PW. NARODZENIA BOGURODZICY W BRUKSELI

Rue de la Floraison 35, 1070 Bruxelles  
tel: +32 489 86 91 16  
e-mail: xpawelcecha@gmail.com  
www.orthopol.be

## POLSKI KOŚCIÓŁ EWANGELICZNY

Avenue Huart Hamoir 143, 1030 Bruxelles  
tel: 0497 75 82 22  
e-mail: churchofgodbe@gmail.com  
www.polskikosciol.be

## CENTRUM ANTYPRZEMOCOWE ELLES POUR ELLES/ KOBIECY DLA KOBIEC „PRZEŁAMAĆ CISZĘ”

tel: +32 466 90 17 02  
e-mail: epe.bruksela@gmail.com

## PRZEMOC W RODZINIE

tel: 0800 30 030 / bezpłatny  
Pomoc w jęz. fr. i ang. dla osób,  
które są ofiarami przemocy domowej.  
tel: 1712 / bezpłatny  
Pomoc w sytuacjach przemocy, znęcania się  
i wykorzystywania dzieci, w jęz. nl. i ang.

## PRZEMOC MIĘDZY PARTNERAMI

Malwina: 0471 01 23 40,  
malwinabelgia@gmail.com  
Telefon zaufania: 106/107

## SZTAB POMOCY BELGIA

tel: 02 315 41 86  
e-mail: info@helpcentre.be  
FB sztabpomocybelgia

## POGOTOWIE POGRZEBOWE 24h/24h

tel. 0487 103 778, W. Oleksiewicz

## SZPITAL CHU Hopital Saint Pierre CHU

Rue Haute 322, 1000 Bruxelles  
tel: 02 535 31 11  
tel: 02 535 43 60 / pogotowie dzieci  
tel: 02 535 40 55 / pogotowie dorośli

### WAŻNE TELEFONY ALARMOWE

Europejski numer alarmowy: 112  
Policja: 101  
Child Focus: 116 000  
Centre de prévention suicide: 0800 32 123  
Centrum toksykologiczne: 070 245 245  
Dyżur dentystyczny: 02 426 10 26  
Dyżur lekarzy: 02 201 22 22  
lub: 02 513 02 02  
Taxi Bleus: 02 268 00 00



**JUMPER** Przewozy krajowe i międzynarodowe



**BELGIA - NIEMCY - HOLANDIA**

Odbiór pasażerów i przesyłek ze wskazanego adresu i dowóz pod ustalony adres

[www.jumper-bus.pl](http://www.jumper-bus.pl)

z Polski  
sobota, niedziela, środa  
☎ +48 602-664-771  
☎ +48 85 747-00-01

z Belgii z Holandii z Niemiec  
poniedziałek, wtorek, piątek, niedziela  
☎ +32 485-466-625

**Krzysztof Skowroński**

Bruksela/Antwerpia-Białystok/Brańsk  
**Przewóz materiałów budowlanych**  
Mercedes Sprinter  
KLIMATYZACJA • TV • DVD



**PRZEWÓZ OSÓB**  
**BELGIA - POLSKA**  
**Białek Podlaski i Ciechanowiec**

wyjazd z Polski:  
sobota  
tel.: 0048 85 73 94 179  
0048 0606 37 99 66

wyjazd z Belgii:  
niedziela, poniedziałek  
base: 0495 712 781  
proximus: 0475 851 455

## ŚWIĘTA I DNI WOLNE W BELGII W 2023 r.

9 kwietnia	niedziela	Wielkanoc / Pâques / Pasen
10 kwietnia	poniedziałek	poniedziałek Wielkanocny / lundi de Pâques / Paasmaandag
1 maja	poniedziałek	Święto Pracy / Fête du travail / Feest van de Arbeid
18 maja	czwartek	Wniebowstąpienie Pańskie / Ascension / O.L.V. Hemelvaartsdag
28 maja	niedziela	Zielone Świątki / Pentecôte / Pinksterdag
29 maja	poniedziałek	poniedziałek po Zielonych Świątkach / lundi de Pentecôte / Pinkstermaandag
21 lipca	piątek	Święto Narodowe Belgii / Fête nationale / Nationale feestdag
15 sierpnia	wtorek	Wniebowzięcie NMP / Assomption / O.L.V. Hemelvaart
1 listopada	środa	Wszystkich Świętych / Toussaint / Allerheiligen
11 listopada	sobota	Zawieszenie Broni / Armistice / Wapenstilstand
25 grudnia	poniedziałek	Boże Narodzenie / Noël / Kerstmis

## WAKACJE SZKOLNE 2023 – 2024 r.

	Walonia / Bruksela	Flandria
Ferie karnawałowe:	20.02 – 3.03.2023	20.02 – 25.02.2023
Ferie wiosenne:	1.05 – 12.05.2023	3.04 – 14.04.2023
Wakacje letnie:	8.07 – 28.08.2023	3.07 – 31.08.2023
Ferie jesienne:	23.10 – 3.11.2023	30.10 – 3.11.2023
Ferie zimowe:	25.12.23 – 5.01.2024	25.12.23 – 5.01.2024



# PRZEWÓZ OSÓB

## Białystok - Bruksela



Przeprowadzki



### "Gustaw"

Gaiński Gustaw

Przesyłki

**Wyjazd z Białegostoku:**  
środa, sobota  
tel. (085) 663 34 13  
kom. 608 536 788

**Wyjazdy z Belgii:**  
piątek, niedziela,  
poniedziałek  
Prox: 0476-606-932  
Base: 0486-247-720

# PRZEWOZY PASAŻERSKIE

## Piotr PUZAN

Wyjazd z Polski:  
sobota, niedziela (rano)  
tel. 85 655 29 88  
606 342 083  
694 302 739

Wyjazd z Belgii:  
niedziela, poniedziałek,  
wtorek  
tel. 0496 90 26 42  
0476 31 78 26



Wyjazdy ekologiczne. Bus 9 116 miejsc  
FAKTURY VAT

### 8m

## TRANSPORT AUT NA LAWECIE

## Marcin Białystok - Podlasie

**Wyjazdy z Belgii:** poniedziałek,  
środa, czwartek, sobota, niedziela  
gsm: 0484 92 97 28

**Wyjazdy z Polski:** wtorek,  
środa, piątek, sobota, niedziela  
tel.: 0048 790 818 292  
085 741 69 57

- przewóz osób
- przeprowadzki
- dostawa materiałów budowlanych
- przewóz paczek, przesyłek
- dowóz z adresu na adres
- komfortowa podróż: DVD, WiFi
- atrakcyjne ceny



POLSKA NIEMCY HOLANDIA BELGIA

## KAROL

## PRZEWÓZ OSÓB



Wyjazdy z Polski - środy, czwartki  
Wyjazdy z Belgii - piątki, soboty

Tel. Belgia: 0489 33 50 91  
Tel. Polska: 500 301 836, 517 987 915

## MIREK WOROBIEJ

## PRZEWÓZ OSÓB

Polska Belgia

wyjazdy z Polski:  
środa

wyjazdy z Belgii:  
piątek



T. 604 644 653 Polska  
T. 0484 866 526 Belgia

Przewóz osób Belgia - Holandia - Niemcy

## Jarosław MARKOWSKI

**Wyjazd z Polski:**  
sobota  
tel. dom: (085) 73 76 300  
tel. kom: 0606 336 751

**Wyjazd z Belgii:**  
niedziela, poniedziałek  
mob: 0495 49 34 55



**AUTO-HOLOWANIE + WYSTAWIANIE FAKTURY VAT**

## MANIEK

EXPRESOWE PRZEJAZDY  
BELGIA-NIEMCY-HOLANDIA



**Wyjazdy z Polski:** środa / niedziela  
tel. +48 511 105 500 Maniek

**Wyjazdy z Belgii:** wtorek / piątek  
tel. +32 488 412 018 NON STOP

Odbiór i dowóz pod wskazany adres • Przewóz przesyłek • Zakupy z Polski  
Expresowe przekazy pieniężne • TV/DVD/Klimatyzacja • Przeprowadzki

PODLASIE I PRZY TRASIE A2

BELGIA, HOLANDIA, NIEMCY

Z POLSKI

NIEDZIELA, ŚRODA  
T. +48 790 487 473

Z BELGII

PIĄTEK, PONIEDZIAŁEK  
T. +32 477 24 49 53



PRZEWÓZ OSÓB, PACZEK, TOWARU, MEBLI ITP.

LICENCJONOWANY PRZEWÓZ OSÓB  
SIEMIATYCZE-BIAŁYSTOK

## "Daniel"

Daniel Boratyński

**Wyjazdy z Polski**  
wtorek, środa  
0602 173 007

**Wyjazdy z Belgii**  
środa, czwartek, piątek  
0497 329 097 non stop

Dvd  
Klimatyzacja

TRANSPORT MATERIAŁÓW BUDOWLANYCH, AUT  
PRZEPROWADZKI TIREM

**WYJAZDY Z POLSKI**

środa, piątek  
sobota, niedziela  
tel. 508 530 452  
888 743 616

Białystok  
Bielsk Podlaski  
Brańsk

**WYJAZDY Z BELGII**

czwartek, piątek, niedziela  
poniedziałek, wtorek, środa  
tel. 0489 764 566



## Przewóz osób MARIUSZ

TRANSPORT MATERIAŁÓW BUDOWLANYCH

klimatyzacja  
DVD  
w standardzie

BELGIA-HOLANDIA-NIEMCY



**POLSKA - BELGIA**

**Marek Sadowski**



DVD  
klimatyzacja

Odbiór z domu - podwóz pod wskazany adres

wyjazdy z Polski  
**WTOREK, ŚRODA**  
tel. 608 264 049

wyjazdy z Belgii  
**CZWARTEK godz.19.00,  
PIĄTEK, SOBOTA**  
tel. 0484 122 163

**ŻWIREK**

telefony Polska  
692 451 106  
085 656 06 93

telefony Belgia  
base. 0488 57 83 76

**TV  
DVD**



Wyjazdy z Belgii Wtorek, środa, czwartek  
Wyjazdy z Polski niedziela, poniedziałek



**PACZKI**

w każde miejsce w Polsce!  
od 15 euro (do 30 kg)

**Tel. 0488 412 018**

Expresowe

**PRZEKAZY PIENIĘŻNE w ciągu 24h**

do 1000€ opłata 20€ - powyżej do uzgodnienia

**RADEK PRZEWÓZ OSÓB  
BIAŁYSTOK I OKOLICE**

wyjeżdżamy w każdy dzień tygodnia

wyjazdy z Polski

wyjazdy z Belgii

T. +48 882 144 879

T. 0485 022 558

Przewóz osób Belgia-Holandia-Niemcy

Mercedes SPRINTER



DVD  
Klimatyzacja

Autoholowanie

**Krzysztof DĄBROWSKI**

Wjazd z Polski  
**SOBOTA, PIĄTEK**  
Tel: (085) 73 75 716  
Kom: 0600 / 708 873

Wjazd z Belgii  
**NIEDZIELA,  
PONIEDZIAŁEK**  
0496 / 41 45 22  
0494 / 16 57 42  
kom : 047 47 93 996

Mariusz Boratyński

PRZEWOZY PASAŻERSKIE

WYJAZD Z POLSKI  
WTOREK, ŚRODA

+48 519 820 450

transport paczek,  
przesyłek, materiałów  
budowlanych, przewodzątki  
woj. podlaskie, mazowieckie,  
tódzkie, wielkopolskie,  
lubuskie  
Siemiatycze - Białystok

WYJAZD Z BELGII  
CZWARTEK, PIĄTEK

+32 498 061 599

Przewóz osób i przesyłek Bruksela-Białystok

**Grzegorz Baworski**



z Brukseli:  
NIEDZIELA, PONIEDZIAŁEK,  
WTOREK, ŚRODA,  
CZWARTEK, PIĄTEK  
tel. 0495-737-565 Base  
tel. 0495-333-404

z Polski:  
SOBOTA, NIEDZIELA,  
PONIEDZIAŁEK, WTOREK,  
ŚRODA  
tel: 85-746-45-16  
kom. 602-176-530

klimatyzacja i DVD

Jarosław Pochodin Międzynarodowy Przewóz Osób



Wyjazdy z Białegostoku: piątek, sobota

+48 603 199 420

Wyjazdy z Brukseli: sobota, niedziela

+32 495 478 987

TRANSPORT AUT NA LAWECIE f Jarosław Pochodin

Przewóz osób DVD, KLIMATYZACJA

**Polska - Bruksela**

← Adam Popławski →

wyjazdy z Polski  
**WTOREK, ŚRODA**  
kom. 604 261 640  
tel. 85 716 93 85

wyjazdy z Brukseli  
**CZWARTEK, PIĄTEK**  
tel. 0495 88 25 31



**Wojtek i Łukasz  
Borowik**



MERCEDES SPRINTER  
VIDEO + KLIMATYZACJA

Wyjazdy z Belgii  
**SOBOTA**

wyjazd po południu  
tel: 0495 48 79 15  
tel: 0472 48 43 79

Wyjazdy z Polski  
**CZWARTEK**

tel: (085) 66 13 778  
tel: 0604 355 395

**Do Państwa usług od 1993 roku**



WYJAZDY Z BELGII - PIĄTEK WYJAZDY Z POLSKI - SOBOTA

**MAZURY - ELK**

TRANSPORT OSÓB I PACZEK ZAKUPY NA ZAMOWIENIE SPOŻYWCZE



**MARMAT TRANS**  
TRANSPORT POLSKA-NIEMCY-BELGIA

+48 537 935 223 (PL) +32 471 87 09 77 (BE)

**Leszek Łapy**  
**LECHU-TRANS**  
Belgia - Holandia - Niemcy

PL +48 514 380 058  
BE +32 493 753 969



Wjazd z Polski Środa-Czwartek Wjazd z Belgii Piątek-Sobota

**Oferujemy:**

- przewóz osób
- przewóz materiałów budowlanych, okien, mebli, itp.
- przeprowadzki
- transport lawetą do 3 aut
- transport maszyn rolniczych

**Elk i Warmia/Mazury** →

Postój: Hotel des Monnaies, sobota 18.00-19.00

**Zbigniew Stańczuk**

Wyjazdy z Polski piątek rano  
Tel/fax: (087) 620 14 83  
Kom: 0 603 190 615

Wyjazdy z Belgii sobota 19.00  
Niemcy: 0049 178 364 1241  
Belgia: 0 478 985 415 gsm

**EKSPRES BUS**  
Sokołów Podl. BUS



**W OKRESIE WAKACYJNYM:**

- wyjazdy z Polski: **PIĄTEK i SOBOTA**
- wyjazdy z Brukseli: **SOBOTA i NIEDZIELA**

**Trasa:** Poznań, Warszawa, Zambrów, Białystok, Łapy, Bielsk Podlaski, Sokołów

**Telefon**  
be: 0483 24 26 38  
pl: 880 636 276  
pl: 728 445 698

**Dodatkowe informacje**  
www.ekspresbus.com.pl  
Stawomir Horowicz

**Polska-Belgia przewóz osób**  
NOWYM KOMFORTOWYM 9-os. SPRINTEREM z KLIMATYZACJĄ i DVD

**REDY**  
Grzegorz Malinowski

Wyjazdy z Brukseli w niedziele  
tel. 0494 130 732

Wyjazdy z Polski w soboty i piątki  
tel. +48/604 727 557, tel. +48/85 739 56 50

**Białystok - Łapy - Bielsk Podlaski**

www.redy.pl  
gudi7@wp.pl

**TANI KOMFORT**  
Przewóz osób i paczek



wyjazdy z Belgii  
19h00 środa, sobota, niedziela  
0475 612 656

wyjazdy z Lublina  
8h00 wtorek, piątek  
0048 787 707 777  
0048 601 240 172

**PODRÓŻUJ Z NAMI, BO CI KOMFORT ZAPEWNIAMY!**

Bruksela – Antwerpia – Wrocław – Kraków  
Rzeszów – Lublin – Chełm – Warszawa  
Łódź – Poznań – Zamość

**Karol** PRZEWÓZ OSÓB BELGIA • HOLANDIA • NIEMCY **MOTYL**



Wyjazdy z Polski wtorek, sobota, niedziela, poniedziałek  
tel. (0-85) 716 13 31  
gsm: 0693 338 859

Wyjazdy z Belgii czwartek, środa, niedziela, poniedziałek  
gsm: 0495 333 404

Przewóz osób, paczek i towarów

**ŁUKASZ KAMIŃSKI**



Wyjazdy z Polski WTOREK, ŚRODA  
tel.: 511 046 193

Wyjazdy z Belgii CZWARTEK, PIĄTEK  
tel.: 0494 90 72 45

**PODRÓŻ Z NAMI TO PRZYJEMNOŚĆ DO PAŃSTWA USŁUG OD 11 LAT**

DVD • Klimatyzacja

**TWOJA REKLAMA TUTAJ?**

**GAZETKA**

Skontaktuj się z nami:

0474 87 71 50 od poniedziałku do soboty  
0497 19 86 11 w godzinach 9.00 - 19.00

info@gazetka.be  
gagorowskaedyta@gmail.com

Faktura VAT  
DVD  
KLIMA

**ELVIS**  
Kołodko Tomasz



Wyjazdy z Belgii niedziela, poniedziałek  
Tel: 0479 505 504

Wyjazdy z Polski sobota, niedziela  
Tel: 608 805 446  
tk73@op.pl

BELGIA HOLANDIA NIEMCY



NASZE SKLEPY OFERUJĄ PEŁEN ASORTYMENT  
MATERIAŁÓW POTRZEBNYCH DO BUDOWY  
I REMONTÓW, WSZYSTKO W JEDNYM MIEJSCU,  
DUŻE ZAPASY W MAGAZYNIE:

- ↘ wszystkie rodzaje drzewa i materiałów  
(drzwi, schody, parkiety...)
- ↘ urządzenia sanitarne
- ↘ izolacja
- ↘ maszyny
- ↘ farby
- ↘ narzędzia
- ↘ elektryczność
- ↘ ubrania robocze



2 DUŻE PARKINGI  
KRYTY I NA ZEWNĄTRZ



SZYBKA OBSŁUGA  
I ZAŁADUNEK POD DACHEM



PROFESJONALNY SERWIS  
I PORADY EKSPERTÓW

[www.watteau.be](http://www.watteau.be)



## BOIS WATTEAU ANDERLECHT

Rue Verheyden 18 – 28  
1070 Anderlecht

Tel. 02/528 07 90  
Fax: 02/528 07 98

e-mail: [info@watteau.be](mailto:info@watteau.be)

poniedziałek – piątek: 6:00 – 17:00  
sobota: 7:00 – 13:00  
niedziela: zamknięte

## BOIS WATTEAU / SERVITECH

Chaussée de Mons 570  
1070 Anderlecht

Tel. 02/521 24 22  
e-mail: [info@servitech.be](mailto:info@servitech.be)

[www.servitech.be](http://www.servitech.be)

poniedziałek – piątek: 6:30 – 16:30  
sobota: 7:00 – 12:00  
niedziela: zamknięte

## BOIS WATTEAU MOLENBEEK

Rue Delaunoy 114  
1080 Molenbeek

Tel. 02/410 63 23  
Fax: 02/413 10 09

e-mail: [info@watteau.be](mailto:info@watteau.be)

poniedziałek – piątek: 6:30 – 16:30  
sobota: 7:00 – 13:00  
niedziela: zamknięte



# MATERIAŁY BUDOWLANE



ZAPRASZAMY  
DO NOWEGO  
SKLEPU  
WATTEAU NORDIC!

13 Chaussée de Vilvorde  
1020 Laeken



- ↘ powierzchnia  
8150 m<sup>2</sup>
- ↘ szeroki wybór  
produktów:  
drewno, beton,  
narzędzia, maszyny,  
ubrania, farby,  
izolacje
- ↘ strzeżony parking
- ↘ serwis dostawczy



## BOIS WATTEAU NORDIC

13 Chaussée de Vilvorde  
1020 Laeken

(na północy Brukseli,  
blisko Galerii Docks, Ring i A12)

Tel. 02/216 81 03

poniedziałek – piątek: 6:00 – 17:00

sobota: 7:00 – 13:00

niedziela: zamknięte

**W**atteau  
SINCE 1903  
**NORDIC**



# Châssis Jette

Drzwi SECURITY: antywłamaniowe, przeciwpożarowe, akustyczne, z zamkiem 9-cio punktowym i futryną stalową.

Atestacja BENOR / ATG.

Wysoka jakość za rozsądną cenę!

PVC ■ DREWNO ■ ALUMINIUM

Avenue de Laeken 16  
1090 JETTE

Tel: 02 420 02 30 ■ Fax: 02 420 46 30  
info@chassisjette.be ■ www.chassisjette.be

GODZINY OTWARCIA:  
poniedziałek - piątek: 10.00 - 18.00  
sobota: 10.00 - 16.00

## deceuninck

Nowość - profil Elegant



 **EUROPORTES** & M.I. Services  
SPRL

Działamy  
na rynku  
belgijskim  
od 1992 r.

### DRZWI ANTYWŁAMANIOWE

- Produkcja na wymiar
- Apartament, ulica, piwnica
- Certyfikaty (benor – bosec)
- Drzwi garażowe

Autoryzowany instalator I.S.I.B.



### Okna: ALU, PVC, drewno

- systemy przeciwsłoneczne
- rolety, żaluzje, moskitiery

Krótkie terminy dotrzymane

Montaż wykonany przez właściciela firmy



### PORTES RÉSISTANTES AUX EFFRACTIONS

- Portes sur mesure
- Appartement, rue, cave
- Portes blindées et coupe-feu G-Block
- Portes de garage

Installateur agréé I.S.I.B.

### Châssis: ALU, PVC, bois

- stores extérieurs Screen
- volets monoblocs ou mini-caisson

Respect des délais

Des professionnels à votre service

Kontakt w jęz. polskim / Contact en français

☎ 0477 20 30 50

✉ irek@skynet.be

☎ 02 428 56 05

✉ info@europortes.be

[www.europortes.be](http://www.europortes.be)

